

# Gebrauchshinweis

## SARSTEDT Micro-Kanüle

<b>DE</b>	Gebrauchshinweis – SARSTEDT Micro-Kanüle	1 - 4
<b>EN</b>	Instructions for Use – SARSTEDT Micro Needle	5 - 8
<b>BG</b>	Инструкции за употреба – SARSTEDT микроканюла	9 - 12
<b>CS</b>	Návod k obsluze – Mikro Jehla SARSTEDT	13 - 16
<b>DA</b>	Bruksanvisning – SARSTEDT Mikrokanyl	17 - 20
<b>EL</b>	Οδηγίες χρήσεως – Μικροβελόνα SARSTEDT	21 - 24
<b>ES</b>	Instrucciones de uso – Micro-aguja SARSTEDT	25 - 28
<b>ET</b>	Kasutusjuhend – SARSTEDT mikrokanüül	29 - 32
<b>FR</b>	Mode d'emploi – Micro-aiguille SARSTEDT	33 - 36
<b>HR</b>	Uputa za upotrebu – SARSTEDT Mikro-igla	37 - 40
<b>HU</b>	Használati utasítás – SARSTEDT mikrokanülök	41 - 44
<b>IT</b>	Istruzioni d'uso – Micro-ago SARSTEDT	45 - 48
<b>KO</b>	사용 설명서 – SARSTEDT 마이크로 니들 (바늘)	49 - 52
<b>LT</b>	Naudojimo instrukcija – SARSTEDT mikrokaniulė	53 - 56
<b>LV</b>	Lietošanas norādes – SARSTEDT mikroadata	57 - 60
<b>NL</b>	Gebruiksaanwijzing – SARSTEDT-microcanule	61 - 64
<b>NO</b>	Bruksanvisning – SARSTEDT Micro-kanyle	65 - 68
<b>PL</b>	Instrukcja obsługi – Mikroigła SARSTEDT	69 - 72
<b>PT</b>	Instruções de utilização – Micro agulha SARSTEDT	73 - 76
<b>RO</b>	Instrucțiuni de utilizare – Microcanula SARSTEDT	77 - 80
<b>RU</b>	Инструкция по применению – Микроканюля SARSTEDT	81 - 84
<b>SK</b>	Návod na Použitie – SARSTEDT Mikroihla	85 - 88
<b>SL</b>	Navodila za uporabo – Mikrokanila SARSTEDT	89 - 92
<b>SV</b>	Bruksanvisning – SARSTEDT mikrokanylen	93 - 96
<b>TH</b>	คำแนะนำในการใช้งาน – หัวเข็มขนาดเล็กของ SARSTEDT	97 - 100
<b>TR</b>	Kullanım için talimatlar – SARSTEDT Mikro iğne	101 - 104
<b>ZH</b>	使用说明 – SARSTEDT 微型采血器	105 - 108

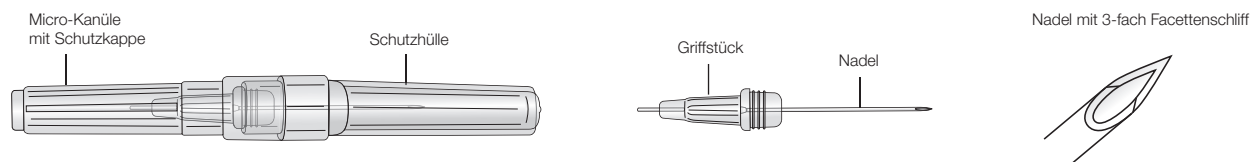
## Verwendungszweck

Die Micro-Kanüle ist eine sterile zur einmaligen Verwendung entwickelte Kanüle für die Entnahme kleiner Blutvolumina. Die Micro-Kanüle bildet mit einem präparierten Probenbehältnis, z.B. Micro-Probengefäß, ein System zur venösen Blutentnahme. Die Produkte sind durch geschultes Fachpersonal zu benutzen.

## Produktbeschreibung

Die Micro-Kanüle ist ein steriles, pyrogenfreies und einzeln im Blister verpacktes Einwegprodukt. Die Micro-Kanüle besteht aus einer medizinischen ¼ Zoll (19 mm) langen Einwegnadel aus Edelstahl mit einem 3-fachem Facettenschliff, einem Griffstück, einer Schutzkappe und einer Schutzhülle. Die Produkte sind in den Kanüledurchmessern 21, 23 und 25 Gauge (G) erhältlich.

### Micro-Kanüle



## Sicherheits- und Warnhinweise

1. Vor Benutzung jede Einzelverpackung auf Beschädigung überprüfen und im Fall einer Beschädigung nicht benutzen. Sowie das Produkt nicht verwenden, wenn die Kanüle verbogen oder gebrochen ist.
2. Befolgen Sie die Beschreibung zur Handhabung.
3. Tragen Sie Handschuhe und eine allgemeine persönliche Schutzausrüstung, um sich vor Blut und einer möglichen Exposition gegenüber durch Blut übertragene Krankheitserreger zu schützen.
4. Ein Verbiegen der Nadel ist zu unterlassen.
5. Während Gebrauch und Entsorgung Hände immer hinter der Kanüle halten.
6. Beim Entfernen oder Entsorgen der Micro-Kanüle ist auf ein mögliches Heraustropfen von Blut zu achten. Es wird daher empfohlen, die Micro-Kanüle beim Entfernen und Entsorgen möglichst waagrecht zu halten.
7. Entsorgen Sie gebrauchte, kontaminierte Micro-Kanülen sofort in geeigneten Abwurfbehältern für scharfe/spitze Gegenstände und entsorgen Sie Blutentnahmezubehör (z.B. Lanzetten, Adapter) ebenfalls in Abwurfbehältern für scharfe/spitze Gegenstände.
8. Behandeln Sie alle biologischen Proben und scharfe/spitze Blutentnahmetensilien (Kanülen) gemäß den Richtlinien und Verfahren Ihrer Einrichtung. Suchen Sie im Falle einer Exposition mit biologischen Proben oder einer Nadelstichverletzung einen Arzt auf, da z.B. HBV, HCV, HIV oder andere Infektionskrankheiten übertragen werden können. Benutzen Sie Kanülen mit eingebautem Nadelschutz. Die Sicherheitsrichtlinien und -verfahren Ihrer Einrichtung müssen immer befolgt werden.
9. Ein Wiederverwenden des Produktes kann Infektionen, Verletzungen oder Tod verursachen.

## Kontraindikationen

1. Eine venöse Blutentnahme ist nicht an Patienten mit Infektionen, Verbrennungen, Verletzungen oder erfolgter Gefäßoperation an der vorgesehenen Einstichstelle durchzuführen.
2. Eine Injektion jeglicher Art ist mit der Micro-Kanüle zu unterlassen, diese dient ausschließlich der Blutentnahme.

## Allgemeine Restrisiken bei der venösen Blutentnahme

Bei der Anwendung der grundsätzlichen Technik zur Blutentnahme gibt es gemäß CLSI GP41 und WHO guidelines on drawing blood folgende allgemeine Restrisiken:

1. Schmerz
2. Blutergussbildung
3. Vasovagale Reaktionen
4. Infektionen
5. Nervenverletzungen
6. Allergische Reaktionen, vornehmlich durch Desinfektionsmittel hervorgerufen.

## Probennahme und Handhabung

**LESEN SIE DIESES DOKUMENT VOLLSTÄNDIG DURCH, BEVOR SIE MIT DER VENENPUNKTION BEGINNEN.**

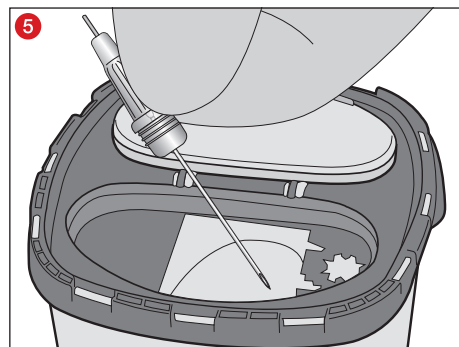
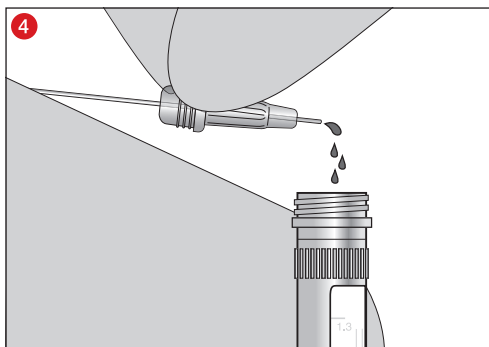
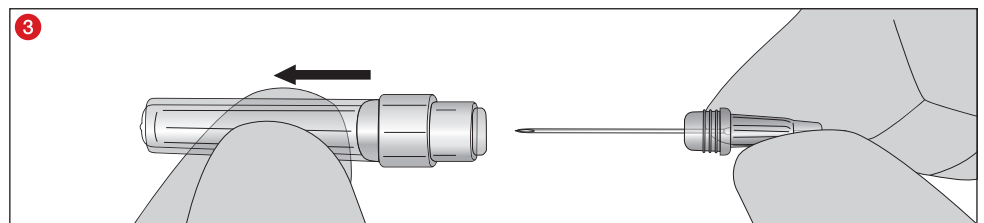
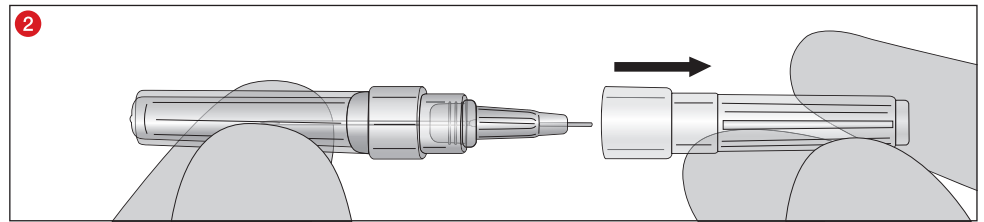
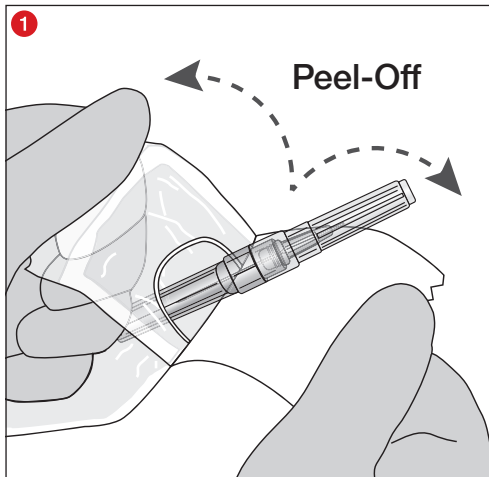
### FÜR DIE PROBENNAHME BENÖTIGTES ARBEITSMATERIAL

1. Alle benötigten Probenbehältnisse, z.B. Micro-Probengefäße.
2. Micro-Kanüle.
3. Handschuhe, Kittel, Augenschutz oder andere geeignete Schutzkleidung zum Schutz vor durch Blut übertragene Pathogene oder potenziell infektiösen Materialien.
4. Etiketten zur Patientenidentifikation.
5. Desinfektionsmaterial zur Reinigung der Entnahmestelle (Richtlinien der Einrichtung für sterile Probenentnahme zur Vorbereitung der Entnahmestelle befolgen). Keine Reinigungsmaterialien auf Alkoholbasis verwenden, wenn die Proben für Blutalkoholtests verwendet werden sollen.
6. Trockene, keimarme Einwegtupfer.
7. Venenstaubinde, falls erforderlich.
8. Pflaster oder Verband.
9. Abwurfbehälter für scharfe/spitze Gegenstände zur sicheren Entsorgung gebrauchten Materials.

## Venenpunktion mit der Micro-Kanüle

Venenstaube bei Entnahme aus der Armvene anlegen. Die Punktionsstelle mit einem geeigneten Desinfektionsmittel vorbereiten. Venenpunktionsstelle nach der Desinfektion nicht berühren. Patienten so lagern, dass ein einfacher Zugang zur Vene gegeben ist.

- 1 Die Blisterverpackung wird aseptisch mittels Peel-Off Technik mit Daumen und Zeigefinger geöffnet. Die transparente Folie muss nach oben zeigen.
- 2 Die Schutzkappe der Micro-Kanüle abziehen.
- 3 Nach Trocknen des Desinfektionsmittels die Micro-Kanüle aus der Schutzhülle entnehmen und sicherstellen, dass die angeschliffene Seite der Micro-Kanüle nach oben zeigt.
- 4 Vene mit der Micro-Kanüle punktieren, indem die Micro-Kanüle am Haltegriff mit Daumen und Zeigefinger gehalten wird. Die Micro-Kanüle so halten, dass das hintere Ende unterhalb der Punktionsstelle ist. Blut in Probenbehältnisse nacheinander abtropfen lassen. Falls der Blutfluss stockt, kann die Micro-Kanüle mit dem Haltegriffstück sicher um bis 360° gedreht werden.
- 5 Nach Beendigung der Blutentnahme wird die Micro-Kanüle aus der Vene gezogen und sofort in einem Abwurfbehälter für scharfe/spitze Gegenstände entsorgt.



## Lagerung

Die Micro-Kanüle bei Raumtemperatur lagern.

HINWEIS: Nicht direktem Sonnenlicht aussetzen. Die Überschreitung der maximal empfohlenen Lagertemperatur kann die Qualität der Micro-Kanüle beeinträchtigen.

## Produktspezifische Normen und Richtlinien in der jeweils gültigen Fassung

CLSI\* GP41 Procedures for the Collection of Diagnostic Blood Specimens by Venipuncture.

\*CLSI (Clinical and Laboratory Standards Institute)

WHO guidelines on drawing blood: best practice in phlebotomy

DIN 13097-4: Hypodermic needles - Part 4: Point geometry, requirements and testing.

DIN EN ISO 6009: Hypodermic needles for single use - Colour coding for identification.

DIN EN 10088-1: Stainless steels - Part 1: List of stainless steels.

DIN EN ISO 9626: Stainless steel needle tubing for the manufacture of medical devices - Requirements and test methods.

## Symbol- und Kennzeichnungsschlüssel:

	Medizinprodukt		Verwendbar bis
	Artikelnummer		Gebrauchsanleitung beachten
	Chargenbezeichnung		Land der Herstellung
	CE-Zeichen		Vor Sonnenlicht geschützt aufbewahren
	Hersteller		Trocken lagern
	Lagern bei Raumtemperatur		Bei beschädigter Verpackung nicht verwenden
	Sterilisation durch Bestrahlung		pyrogenfrei
	Bei Wiederverwendung: Kontaminationsgefahr		Einfaches Sterilbarrieresystem
	Nicht erneut sterilisieren		Einfaches Sterilbarrieresystem mit äußerer Schutzverpackung

Technische Änderungen vorbehalten.

Alle in Zusammenhang mit dem Produkt aufgetretenen schwerwiegenden Vorfälle sind dem Hersteller und der zuständigen nationalen Behörde zu melden.

# Instructions for Use

## SARSTEDT Micro-Needle

<b>DE</b>	Gebrauchshinweis – SARSTEDT Micro-Kanüle	1 - 4
<b>EN</b>	Instructions for Use – SARSTEDT Micro-Needle	5 - 8
<b>BG</b>	Инструкции за употреба – SARSTEDT микроканюла	9 - 12
<b>CS</b>	Návod k obsluze – Mikro Jehla SARSTEDT	13 - 16
<b>DA</b>	Bruksanvisning – SARSTEDT Mikrokanyl	17 - 20
<b>EL</b>	Οδηγίες χρήσεως – Μικροβελόνα SARSTEDT	21 - 24
<b>ES</b>	Instrucciones de uso – Micro-aguja SARSTEDT	25 - 28
<b>ET</b>	Kasutusjuhend – SARSTEDT mikrokanüül	29 - 32
<b>FR</b>	Mode d'emploi – Micro-aiguille SARSTEDT	33 - 36
<b>HR</b>	Uputa za upotrebu – SARSTEDT Mikro-igla	37 - 40
<b>HU</b>	Használati utasítás – SARSTEDT mikrokanülök	41 - 44
<b>IT</b>	Istruzioni d'uso – Micro-ago SARSTEDT	45 - 48
<b>KO</b>	사용 설명서 – SARSTEDT 마이크로 니들 (바늘)	49 - 52
<b>LT</b>	Naudojimo instrukcija – SARSTEDT mikrokaniulė	53 - 56
<b>LV</b>	Lietošanas norādes – SARSTEDT mikroadata	57 - 60
<b>NL</b>	Gebruiksaanwijzing – SARSTEDT-microcanule	61 - 64
<b>NO</b>	Bruksanvisning – SARSTEDT Micro-kanyle	65 - 68
<b>PL</b>	Instrukcja obsługi – Mikroigła SARSTEDT	69 - 72
<b>PT</b>	Instruções de utilização – Micro agulha SARSTEDT	73 - 76
<b>RO</b>	Instrucțiuni de utilizare – Microcanula SARSTEDT	77 - 80
<b>RU</b>	Инструкция по применению – Микроканюля SARSTEDT	81 - 84
<b>SK</b>	Návod na Použitie – SARSTEDT Mikroihla	85 - 88
<b>SL</b>	Navodila za uporabo – Mikrokanila SARSTEDT	89 - 92
<b>SV</b>	Bruksanvisning – SARSTEDT mikrokanylen	93 - 96
<b>TH</b>	คำแนะนำในการใช้งาน – หัวเข็มขนาดเล็กของ SARSTEDT	97 - 100
<b>TR</b>	Kullanım için talimatlar – SARSTEDT Mikro iğne	101 - 104
<b>ZH</b>	使用说明 – SARSTEDT 微型采血器	105 - 108

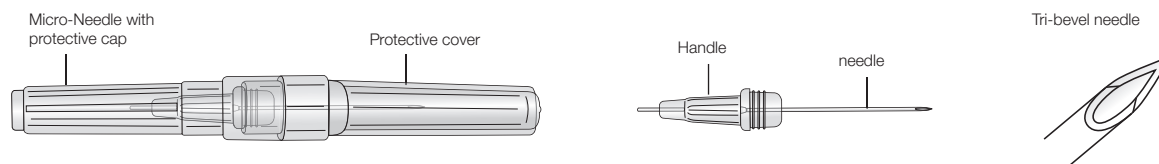
## Intended use

The Micro-Needle is a sterile, single-use needle developed for drawing small volumes of blood. The Micro-Needle, with a prepared sample tube, e.g. micro sample tube, is a system for drawing venous blood. The products are to be used by trained personnel.

## Product description

The Micro-Needle is a sterile, pyrogen free, disposable product packaged in individual blisters. The Micro-Needle consists of a 3/4" (19 mm) long disposable, tri-bevel, stainless steel medical needle with a handle, a protective cap and a protective sleeve. The products are available in the needle diameters 21, 23 and 25 gauge (G).

### Micro-Needle



## Safety information and warnings

1. Check all individual packaging for damage prior to use and, if damaged, do not use. Likewise do not use the product if the needle is bent or broken.
2. Follow the directions for handling.
3. Wear gloves and general personal protective equipment to protect yourself from blood and possible exposure to pathogens transmitted by blood.
4. Do not bend the needle.
5. During use and disposal, always keep your hands behind the needle.
6. When removing or disposing of the Micro-Needle, watch out for blood that may drip out. It is recommended that you hold the Micro-Needle in a horizontal position if possible when removing and disposing of it.
7. Dispose of used, contaminated Micro-Needles immediately in suitable sharps disposal containers and dispose of blood collection equipment (e.g. lancets, adapters) in sharps disposal containers as well.
8. Treat all biological specimens and sharp blood collection utensils (needles) according to the guidelines and procedures in your institution. In case of exposure to biological specimens or a needle prick injury, consult a doctor, as HBV, HCV, or HIV or other infectious diseases can be transmitted. Use needles with an integrated needle protector. The safety guidelines and procedures of your institution must always be followed.
9. Reusing this product could result in infections, injury or death.

## Contraindications

1. Do not perform venous blood collection on patients with infections, burns, injuries or after vascular surgery at the planned puncture site.
2. Do not perform injections of any kind with the Micro-Needle; it is to be used only for blood collection.

## General residual risks of venous blood collection

When applying the basic technique for blood collection, there are the following general residual risks according to CLSI GP41 and the WHO guidelines on drawing blood:

1. Pain
2. Bruising
3. Vasovagal reactions
4. Infections
5. Nerve injuries
6. Allergic reactions, mainly caused by disinfectants.

## Collecting and handling specimens

**READ THIS DOCUMENT IN FULL BEFORE PROCEEDING WITH VENIPUNCTURE.**

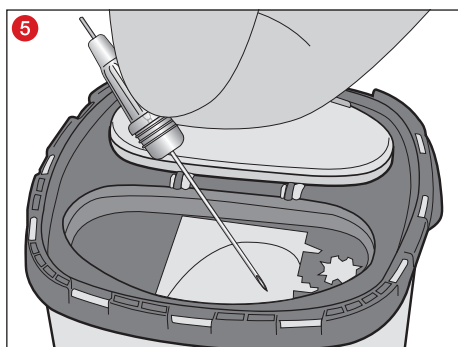
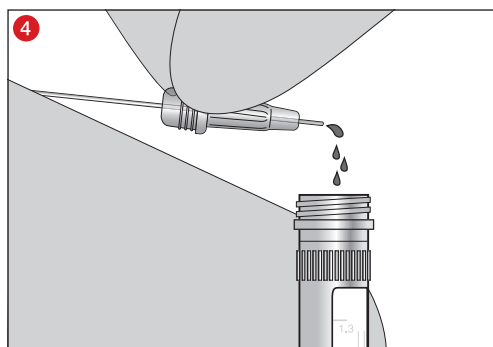
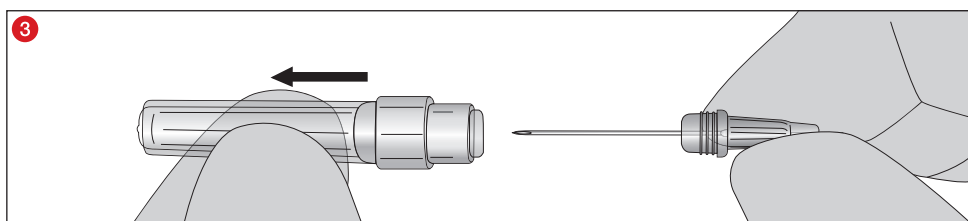
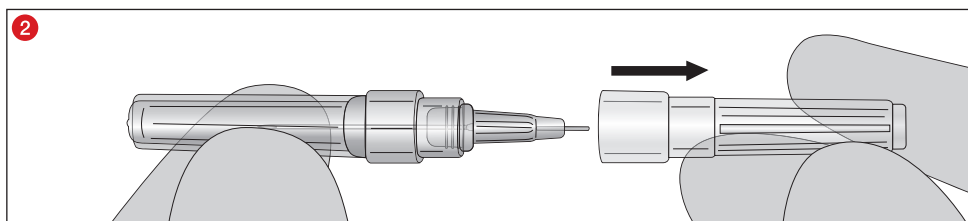
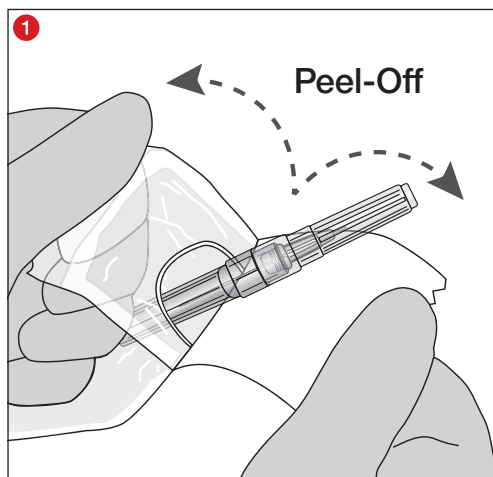
### EQUIPMENT REQUIRED FOR SPECIMEN COLLECTION

1. All necessary sample containers, e.g. micro sample tubes.
2. Micro-Needle.
3. Gloves, gown, goggles or other suitable protective gear to protect against pathogens or potentially infectious materials transmitted by blood.
4. Labels for patient identification.
5. Disinfectant to clean the collection site (follow the guidelines of the facility for sterile specimen collection for preparing the collection site). Do not use any alcohol-based cleaning materials if the specimens are to be used for a blood alcohol test.
6. Dry, clean, disposable swabs.
7. Tourniquet if needed.
8. Plaster or bandage.
9. Sharps disposal container for the safe disposal of used material.

## Venipuncture with the Micro-Needle

Apply a tourniquet for drawing blood from the arm vein. Prepare the puncture site with a suitable disinfectant. Do not touch the venipuncture site after disinfection. Position the patient such that the vein is easy to access.

- 1 The blister package is opened aseptically using the peel-off technique with the thumb and index finger. The transparent film must be facing upwards.
- 2 Remove the protective cap of the Micro-Needle.
- 3 After the disinfectant has dried, remove the protective cover of the Micro-Needle and ensure that the bevelled end of the Micro-Needle is pointing upwards.
- 4 Puncture the vein with the Micro-Needle by holding the Micro-Needle at the grip handle with the thumb and index finger. Hold the Micro-Needle so that the back end is below the puncture site. Allow blood to drip into the sample tubes one after another. If the blood flow slows down, the Micro-Needle can be safely rotated up to 360° using the grip handle.
- 5 After completing blood collection, the Micro-Needle is withdrawn from the vein and immediately disposed of in a sharps container.



## Storage

Store the Micro-Needle at room temperature.

NOTE: Do not expose to direct sunlight. Exceeding the maximum recommended storage temperature can impair the quality of the Micro-Needle.

## Product-specific standards and guidelines in the respective valid version

CLSI\* GP41 Procedures for the Collection of Diagnostic Blood Specimens by Venipuncture.

\*CLSI (Clinical and Laboratory Standards Institute)

WHO guidelines on drawing blood: best practice in phlebotomy


















DIN 13097-4: Hypodermic needles - Part 4: Point geometry, requirements and testing.

DIN EN ISO 6009: Hypodermic needles for single use - Colour coding for identification.

DIN EN 10088-1: Stainless steels - Part 1: List of stainless steels.

DIN EN ISO 9626: Stainless steel needle tubing for the manufacture of medical devices - Requirements and test methods.

## Key for symbols and labels:

	Medical device		Use by
	Order no.		Follow the instructions for use
	Batch number		Country of manufacture
	CE mark		Keep away from sunlight
	Manufacturer		Store in a dry place
	Store at room temperature		Do not use if package is damaged
	Sterilisation by irradiation		non-pyrogenic
	Risk of contamination if reused		Single sterile barrier system
	Do not resterilise		Single sterile barrier system with protective packaging outside

Technical modifications reserved.

All serious incidents relating to the product shall be notified to the manufacturer and the competent national authority.



# Инструкции за употреба

## SARSTEDT микроканюла

<b>DE</b>	Gebrauchshinweis – SARSTEDT Micro-Kanüle	1 - 4
<b>EN</b>	Instructions for Use – SARSTEDT Micro Needle	5 - 8
<b>BG</b>	Инструкции за употреба – SARSTEDT микроканюла	9 - 12
<b>CS</b>	Návod k obsluze – Mikro Jehla SARSTEDT	13 - 16
<b>DA</b>	Bruksanvisning – SARSTEDT Mikrokanyl	17 - 20
<b>EL</b>	Οδηγίες χρήσεως – Μικροβελόνα SARSTEDT	21 - 24
<b>ES</b>	Instrucciones de uso – Micro-aguja SARSTEDT	25 - 28
<b>ET</b>	Kasutusjuhend – SARSTEDT mikrokanüül	29 - 32
<b>FR</b>	Mode d'emploi – Micro-aiguille SARSTEDT	33 - 36
<b>HR</b>	Uputa za upotrebu – SARSTEDT Mikro-igla	37 - 40
<b>HU</b>	Használati utasítás – SARSTEDT mikrokanülök	41 - 44
<b>IT</b>	Istruzioni d'uso – Micro-ago SARSTEDT	45 - 48
<b>KO</b>	사용 설명서 – SARSTEDT 마이크로 니들 (바늘)	49 - 52
<b>LT</b>	Naudojimo instrukcija – SARSTEDT mikrokaniulė	53 - 56
<b>LV</b>	Lietošanas norādes – SARSTEDT mikroadata	57 - 60
<b>NL</b>	Gebruiksaanwijzing – SARSTEDT-microcanule	61 - 64
<b>NO</b>	Bruksanvisning – SARSTEDT Micro-kanyle	65 - 68
<b>PL</b>	Instrukcja obsługi – Mikroigła SARSTEDT	69 - 72
<b>PT</b>	Instruções de utilização – Micro agulha SARSTEDT	73 - 76
<b>RO</b>	Instrucțiuni de utilizare – Microcanula SARSTEDT	77 - 80
<b>RU</b>	Инструкция по применению – Микроканюля SARSTEDT	81 - 84
<b>SK</b>	Návod na Použitie – SARSTEDT Mikroihla	85 - 88
<b>SL</b>	Navodila za uporabo – Mikrokanila SARSTEDT	89 - 92
<b>SV</b>	Bruksanvisning – SARSTEDT mikrokanylen	93 - 96
<b>TH</b>	คำแนะนำในการใช้งาน – หัวเข็มขนาดเล็กของ SARSTEDT	97 - 100
<b>TR</b>	Kullanım için talimatlar – SARSTEDT Mikro iğne	101 - 104
<b>ZH</b>	使用说明 – SARSTEDT 微型采血器	105 - 108

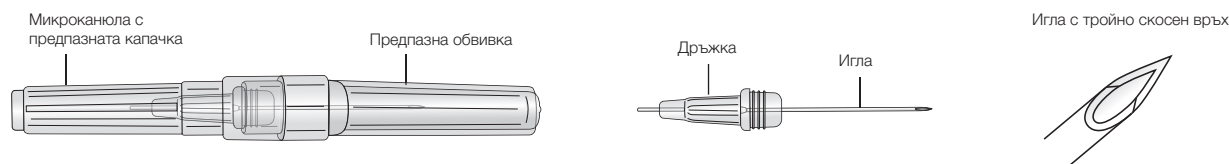
## Приложение

Микроканюлата представлява канюла за еднократна употреба, разработена за вземане на малки количества кръв. Заедно със специално подготвен съд за събиране на проби, например микросъд за проби, микроканюлата представлява система за вземане на венозна кръв. Продуктите трябва да се ползват само от обучени специалисти.

## Описание на продукта

Микроканюлата е стерилен продукт без пирогени, за еднократна употреба, опакован в единичен блистер. Микроканюлата се състои медицинска игла за еднократна употреба с тройно скосен връх, изработена от висококачествена стомана, с дължина  $\frac{3}{4}$  цола (19 mm), дръжка и предпазна капачка с предпазна обвивка. Продуктите се предлагат с диаметър на канюлата 21, 23 и 25 габарит (Г).

### Микроканюла



## Инструкции за безопасност

1. Преди употреба проверявайте всяка единична опаковка за повреди и в случай на повреда не използвайте. Да не се използва, ако канюлата е огъната или счупена.
2. Следвайте указанията за употреба.
3. Носете ръкавици и общи лични предпазни средства, за да се предпазите от кръв или евентуално излагане на патогени, пренасяни с кръвта.
4. Избягвайте огъване на иглата.
5. По време на употреба и при изхвърляне ръцете винаги трябва да са зад канюлата.
6. При отстраняване или изхвърляне внимавайте за евентуално прокапване на кръв или лекарства. За тази цел е препоръчително при отстраняване или изхвърляне да държите микроканюлата възможно хоризонтално.
7. Незабавно изхвърляйте употребявани, контаминирани микроканюли в контейнери за режещи/остри отпадъци, аксесоари за вземане на кръв (напр. ланцети, адаптери) изхвърляйте също в контейнери за режещи/остри отпадъци.
8. Всички биологични проби и остри аксесоари за вземане на кръв (канюли) трябва да бъдат третирани съгласно наредбите и процедурите на съответното лечебно заведение. В случай че бъдете изложени на биологични проби или се нараните с игла, потърсете лекарска помощ, защото е възможно заразяване с HBV, HCV, HIV или други инфекциозни заболявания. Ползвайте канюли с вграден предпазител на иглата. Винаги спазвайте наредбите и процедурите за безопасност на съответното лечебно заведение.
9. Повторното използване на продукта може да причини инфекции, наранявания или смърт.

## Противопоказания

1. Да не се извършва вземане на венозна кръв при пациенти с инфекции, изгаряния, наранявания или при пациенти, претърпели съдова операция на предвиденото място за убождане.
2. Не трябва да се извършват инжекции от какъвто и да било вид с микроканюлата, защото тя служи единствено за вземане на кръв.

## Общи остатъчни рискове при вземането на венозна кръв

Когато прилагате основната техника за вземане на кръв, вземайте предвид следните общи остатъчни рискове съгласно насоките на Института по клинични и лабораторни стандарти GP41 (CLSI GP41) и насоките на Световната здравна организация за вземане на кръв (WHO guidelines on drawing blood):

1. Болка
2. Образуване на хематом
3. Вазовагални реакции
4. Инфекции
5. Засягане на нерв
6. Алергични реакции, причинени предимно от препарати за дезинфекция.

## Вземане на проби и употреба

**ПРОЧЕТЕТЕ ТОЗИ ДОКУМЕНТ ИЗЦЯЛО, ПРЕДИ ДА ЗАПОЧНЕТЕ ВЕНЕПУНКЦИЯТА.**

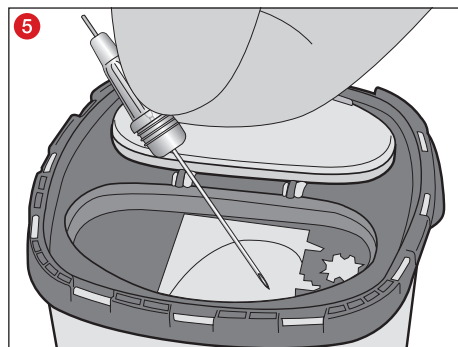
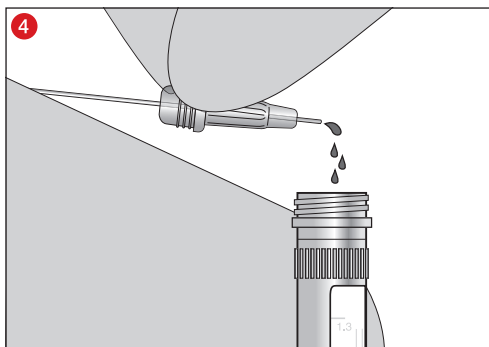
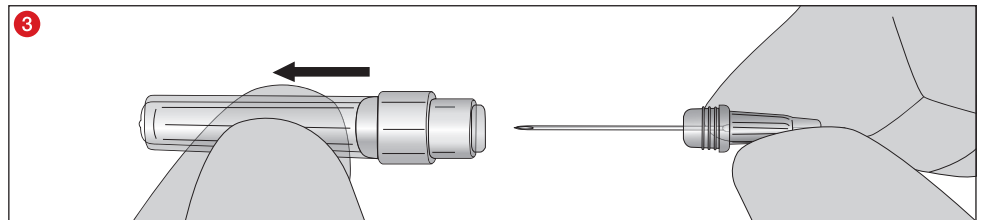
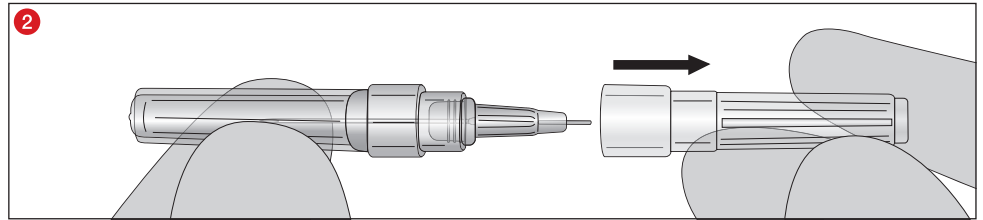
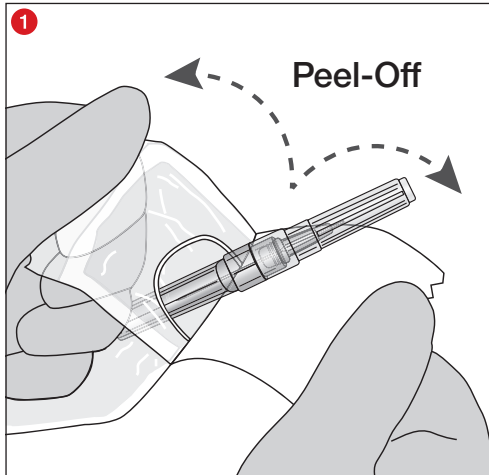
### РАБОТНИ МАТЕРИАЛИ, НЕОБХОДИМИ ЗА ВЗЕМАНЕТО НА ПРОБИ

1. Всички необходими съдове за проби, например микросъдове за проби.
2. Микроканюла.
3. Ръкавици, престилка, очила и други подходящи предпазни материали, за да се предпазите от патогени, преносими с кръвта, или други потенциално инфекциозни материали.
4. Етикети за идентификация на пациента.
5. Дезинфектант за почистване на мястото на вземане на проба (наредби на съответното лечебно заведение за подготвяне на мястото на вземане на проби за стерилно вземане на проби). Не употребявайте почистващи материали на алкохолна основа, ако пробите са необходими за установяване на алкохол в кръвта.
6. Сухи, стерилни тампони за еднократна употреба.
7. При необходимост, турникет.
8. Пластири или превръзка,
9. Контейнер за остри отпадъци, за безопасно изхвърляне на употребявани материали.

## Венозна пункция с микроканюлата

Поставете турникет, когато вземате кръв от вената на ръката. Почистете мястото на пункция с подходящ дезинфектант. Не докосвайте мястото на пункция след дезинфекция. Положете пациента така, че да осигурите лесен достъп до вената.

- 1 Опаковката се отваря асептично с палец и показалец, като приложите метода на отлепяне. Прозрачното фолио трябва да е нагоре.
- 2 Отстранете предпазната капачка на микроканюлата.
- 3 След като дезинфектанта изсъхне, отстранете предпазната обвивка на микроканюлата и се уверете, че заострената страна на микроканюлата сочи нагоре.
- 4 Пунктирайте вената с микроканюлата, държейки микроканюлата за дръжката с палеца и показалеца. Дръжте микроканюлата така, че задният ѝ край да се намира под мястото на пункцията. Напълнете поред съдовете за проби с кръв. В случай че кръвният поток спре, микроканюлата може безопасно да се завърти на 360° с помощта на дръжката.
- 5 След като приключите с вземането на кръв, извадете микроканюлата от вената и веднага я изхвърлете в контейнер за остри отпадъци.



**Съхранение**

Съхранявайте микроканюлата при стайна температура.

**ЗАБЕЛЕЖКА:** Не излагайте на директна слънчева светлина. Неспазването на препоръчаната максимална температура за съхранение може да наруши качеството на микроканюлата.

**Стандарти и насоки, специфични за продукта, в текущата версия**

CLSI\* GP41 Procedures for the Collection of Diagnostic Blood Specimens by Venipuncture.

\*CLSI (Clinical and Laboratory Standards Institute)

WHO guidelines on drawing blood: best practice in phlebotomy

DIN 13097-4: Hypodermic needles - Part 4: Point geometry, requirements and testing.

DIN EN ISO 6009: Hypodermic needles for single use - Colour coding for identification.

DIN EN 10088-1: Stainless steels - Part 1: List of stainless steels.

DIN EN ISO 9626: Stainless steel needle tubing for the manufacture of medical devices - Requirements and test methods.

**Код на символи и идентификации:**

	Медицинско изделие		Годно до
	Номер на артикул		Спазвайте инструкциите за употреба
	Партида		Държава на производство
	CE маркировка		Пазете от слънчева светлина
	Производител		Съхранявайте на сухо
	Съхранявайте при стайна температура		Не използвайте, ако е нарушена целостта на опаковката
	Стерилизация чрез облъчване		непирогенен
	При повторна употреба: опасност от замърсяване		Обикновена система със стерилна бариера
	Да не се стерилизира повторно		Обикновена система със стерилна бариерна с външна защитна опаковка

Запазва се правото за извършване на технически промени.

Всички сериозни инциденти, свързани с продукта, се съобщават на производителя и на компетентния национален орган.

# Návod k obsluze

## Mikro Jehla SARSTEDT

<b>DE</b>	Gebrauchshinweis – SARSTEDT Micro-Kanüle	1 - 4
<b>EN</b>	Instructions for Use – SARSTEDT Micro Needle	5 - 8
<b>BG</b>	Инструкции за употреба – SARSTEDT микроканюла	9 - 12
<b>CS</b>	Návod k obsluze – Mikro Jehla SARSTEDT	13 - 16
<b>DA</b>	Brugsanvisning – SARSTEDT Mikrokanyle	17 - 20
<b>EL</b>	Οδηγίες χρήσεως – Μικροβελόνα SARSTEDT	21 - 24
<b>ES</b>	Instrucciones de uso – Micro-aguja SARSTEDT	25 - 28
<b>ET</b>	Kasutusjuhend – SARSTEDTI mikrokanüül	29 - 32
<b>FR</b>	Mode d'emploi – Micro-aiguille SARSTEDT	33 - 36
<b>HR</b>	Uputa za upotrebu – SARSTEDT Mikro-igla	37 - 40
<b>HU</b>	Használati utasítás – SARSTEDT mikrokanülök	41 - 44
<b>IT</b>	Istruzioni d'uso – Micro-ago SARSTEDT	45 - 48
<b>KO</b>	사용 설명서 – SARSTEDT 마이크로 니들 (바늘)	49 - 52
<b>LT</b>	Naudojimo instrukcija – SARSTEDT mikrokaniulė	53 - 56
<b>LV</b>	Lietošanas norādes – SARSTEDT mikroadata	57 - 60
<b>NL</b>	Gebruiksaanwijzing – SARSTEDT-microcanule	61 - 64
<b>NO</b>	Bruksanvisning – SARSTEDT Micro-kanyle	65 - 68
<b>PL</b>	Instrukcja obsługi – Mikroigła SARSTEDT	69 - 72
<b>PT</b>	Instruções de utilização – Micro agulha SARSTEDT	73 - 76
<b>RO</b>	Instrucțiuni de utilizare – Microcanula SARSTEDT	77 - 80
<b>RU</b>	Инструкция по применению – Микроканюля SARSTEDT	81 - 84
<b>SK</b>	Návod na Použitie – SARSTEDT Mikroihla	85 - 88
<b>SL</b>	Navodila za uporabo – Mikrokanila SARSTEDT	89 - 92
<b>SV</b>	Bruksanvisning – SARSTEDT mikrokanylen	93 - 96
<b>TH</b>	คำแนะนำในการใช้งาน – หัวเข็มขนาดเล็กของ SARSTEDT	97 - 100
<b>TR</b>	Kullanım için talimatlar – SARSTEDT Mikro iğne	101 - 104
<b>ZH</b>	使用说明 – SARSTEDT 微型采血器	105 - 108

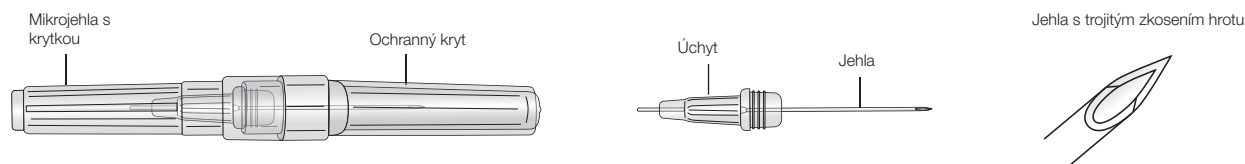
## Účel použití

Mikrojehla je sterilní jehla vyvinutá pro jednorázové použití při odběru malého množství krve. Spolu s připravenou zkumavkou na vzorek krve, např. mikrozukmavkou, tvoří mikrojehla systém k odběru krve ze žíly. Produkty musí používat vyškolení kvalifikovaní pracovníci.

## Popis produktu

Mikrojehla je sterilní zdravotnický prostředek bez pyrogenů, zabalený jednotlivě v blistru. Mikrojebla se skládá z jednorázové injekční jehly o délce ¾ palce (19 mm) z ušlechtilé oceli s trojitým zkosněním hrotu, z úchytu, krytky a ochranného krytu. Mikrojebla se dodávají s průměry jehel 21, 23 a 25 gauge (G).

### Mikrojehla



## Bezpečnostní a výstražné pokyny

1. Před použitím každé jednotlivé balení zkontrolujte, zda není poškozené, a v případě poškození produkt nepoužívejte. Produkt nepoužívejte také v případě, když je jehla ohnutá nebo zlomená.
2. Dodržujte popis týkající se manipulace.
3. Noste rukavice a obecné osobní ochranné prostředky na ochranu před krví a možnou expozicí původcům chorob přenášených krví.
4. Musíte zabránit ohnutí jehly.
5. Během použití a likvidace držte ruce vždy za jehlou.
6. Při vyjímání nebo likvidaci mikrojebla je třeba dávat pozor na to, aby z ní nekapala krev. Proto doporučujeme, abyste mikrojeblu při vyjímání a likvidaci drželi pokud možno vodorovně.
7. Použité a kontaminované mikrojebla ihned uložte do vhodných odpadových nádob na ostré/špičaté předměty. Příslušenství pro odběr krve (např. lancety, adaptéry) uložte také do těchto odpadových nádob na ostré/špičaté předměty.
8. Zacházejte se všemi biologickými vzorky a ostrými/špičatými prostředky pro odběr krve (jehly) podle směrnic a postupů svého zařízení. V případě expozice biologickým vzorkům nebo po poranění vpichem jehly vyhledejte lékaře, protože může dojít k přenosu HBV, HCV, HIV nebo jiných infekčních nemocí. Používejte jehly s instalovanou ochranou jehly. Musíte vždy dodržovat bezpečnostní směrnice a postupy svého zařízení.
9. Opětovné použití produktu může vést k infekcím, poraněním nebo i smrti.

## Kontraindikace

1. Odběr žilní krve nesmíte provádět u pacientů s infekcemi, popáleninami, poraněními nebo u pacientů po cévní operaci v předpokládaném místě vpichu.
2. S mikrojeblou, která se používá výhradně k odběru krve, nesmíte provádět žádný vpich.

## Všeobecná zbytková rizika při odběru žilní krve

Při použití základních technik pro odběr krve existují podle normy CLSI GP41 a WHO guidelines on drawing blood (směrnice WHO pro odběr krve) tato všeobecná zbytková rizika:

1. Bolest
2. Krevní výron
3. Vazovagální reakce
4. Infekce
5. Poranění nervů
6. Alergické reakce, způsobené především dezinfekčními prostředky.

## Odběr a manipulace se vzorkem

**PŘED PROVEDENÍM VENEPUNKCE SI PROSTUDUJTE TENTO NÁVOD.**

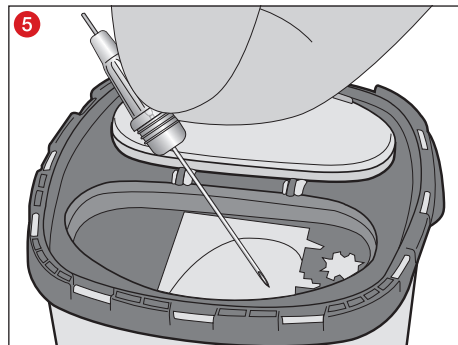
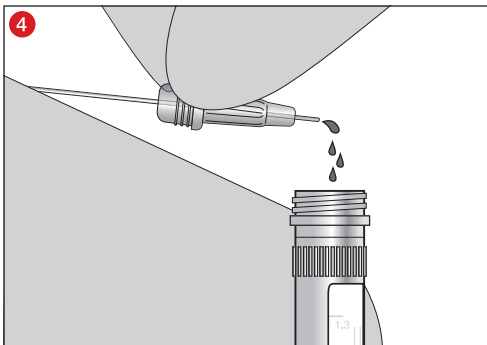
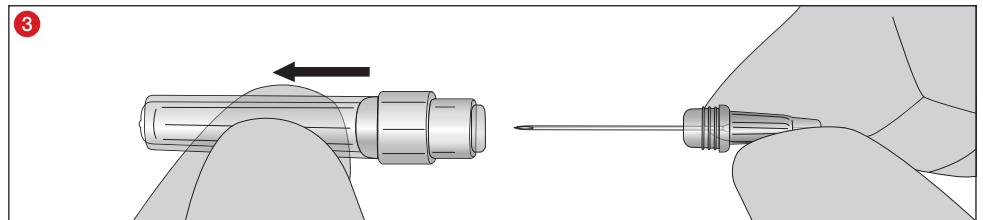
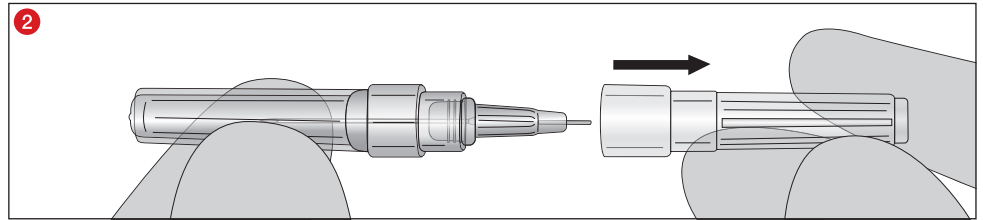
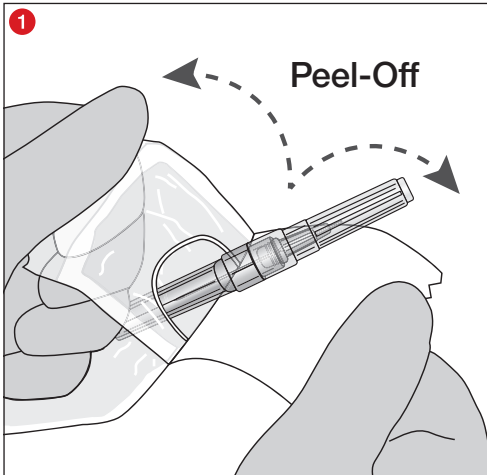
### PRACOVNÍ POMŮCKY POTŘEBNÉ PRO ODBĚR VZORKU

1. Všechny potřebné zkumavky na vzorky, např. mikrozukmavky.
2. Mikrojebla.
3. Rukavice, pracovní plášť, ochrana očí nebo jiný vhodný ochranný oděv na ochranu před patogeny přenášenými krví nebo potenciálně infekčními materiály.
4. Etikety k identifikaci pacientů.
5. Dezinfekční materiál na dezinfekci místa odběru (dodržujte směrnice daného zařízení pro sterilní odběr vzorků k přípravě místa odběru). Mají-li vzorky sloužit ke zjištění alkoholu v krvi, nepoužívejte dezinfekční prostředky na bázi alkoholu.
6. Suché sterilní tampony bez choroboplodných zárodků.
7. Škrtilko, pokud je nutné.
8. Náplast nebo obvaz.
9. Odpadní kontejner na ostré/špičaté předměty pro bezpečnou likvidaci použitého materiálu.

## Punkce žíly pomocí mikro Jehly

Při odběru krve ze žíly na paži přiložte škrtildo. V místě punkce proveďte dezinfekci. Místa venepunkce se po dezinfekci nedotýkejte. Pacienta uveďte do polohy, která umožní snadný přístup k žíle.

- 1 Asepticky otevřete obal blistru pomocí technologie peel off palcem a ukazovákem. Průhledná folie musí ukazovat nahoru.
- 2 Sejměte ochrannou krytku mikro Jehly.
- 3 Po oschnutí dezinfekčního přípravku odstraňte ochranný kryt mikro Jehly a zajistěte, aby zbroušená strana mikro Jehly směřovala nahoru.
- 4 Napichnete žílu mikro Jehlou, přičemž přidržujte mikro Jehlu za úchyt palcem a ukazovákem. Mikro Jehlu držte tak, aby byl zadní konec pod místem punkce. Nechte krev postupně nakapat do zkumavek. Pokud krev volně nekape, můžete mikro Jehlu pomocí úchytu bezpečně otočit o 360°.
- 5 Po dokončení odběru krve vyjměte mikro Jehlu ze žíly a okamžitě ji zlikvidujte v odpadním kontejneru na ostré/špičaté předměty.



## Skladování

Mikrojehly skladujte při pokojové teplotě.

UPOZORNĚNÍ: Nevystavujte přímému slunečnímu světlu. Překročení maximální doporučené teploty skladování může negativně ovlivnit kvalitu mikrojehl.

## Normy a směrnice specifické pro daný produkt v aktuálně platném znění

CLSI\* GP41 Procedures for the Collection of Diagnostic Blood Specimens by Venipuncture.

\*CLSI (Clinical and Laboratory Standards Institute)

WHO guidelines on drawing blood: best practice in phlebotomy

DIN 13097-4: Hypodermic needles - Part 4: Point geometry, requirements and testing.

DIN EN ISO 6009: Hypodermic needles for single use - Colour coding for identification.

DIN EN 10088-1: Stainless steels - Part 1: List of stainless steels.

DIN EN ISO 9626: Stainless steel needle tubing for the manufacture of medical devices - Requirements and test methods.

## Klíč pro symboly a označení:

	Zdravotnický prostředek		Použitelné do
	Číslo výrobku		Dodržujte návod k obsluze
	Označení šarže		Země výroby
	Označení CE		Uchovávejte mimo dosah slunečního záření
	Výrobce		Skladujte v suchu
	Skladovat při pokojové teplotě		Nepoužívejte, pokud je obal poškozen.
	Sterilizace ozářením		bez pyrogenů
	Při opakovaném použití: nebezpečí kontaminace		Jednoduchý sterilní bariérový systém
	Nesterilizujte opakovaně		Jednoduchý sterilní bariérový systém s vnějším ochranným obalem

Technické změny vyhrazeny.

Všechny závažné incidenty týkající se produktu musí být oznámeny výrobcí a příslušné státní autoritě.



# Brugsanvisning

## SARSTEDT Mikrokanyle

<b>DE</b>	Gebrauchshinweis – SARSTEDT Micro-Kanüle	1 - 4
<b>EN</b>	Instructions for Use – SARSTEDT Micro Needle	5 - 8
<b>BG</b>	Инструкции за употреба – SARSTEDT микроканюла	9 - 12
<b>CS</b>	Návod k obsluze – Mikrojebla SARSTEDT	13 - 16
<b>DA</b>	Brugsanvisning – SARSTEDT Mikrokanyle	17 - 20
<b>EL</b>	Οδηγίες χρήσεως – Μικροβελόνα SARSTEDT	21 - 24
<b>ES</b>	Instrucciones de uso – Micro-aguja SARSTEDT	25 - 28
<b>ET</b>	Kasutusjuhend – SARSTEDTI mikrokanüül	29 - 32
<b>FR</b>	Mode d'emploi – Micro-aiguille SARSTEDT	33 - 36
<b>HR</b>	Uputa za upotrebu – SARSTEDT Mikro-igla	37 - 40
<b>HU</b>	Használati utasítás – SARSTEDT mikrokanülök	41 - 44
<b>IT</b>	Istruzioni d'uso – Micro-ago SARSTEDT	45 - 48
<b>KO</b>	사용 설명서 – SARSTEDT 마이크로 니들 (바늘)	49 - 52
<b>LT</b>	Naudojimo instrukcija – SARSTEDT mikrokanulė	53 - 56
<b>LV</b>	Lietošanas norādes – SARSTEDT mikroadata	57 - 60
<b>NL</b>	Gebruiksaanwijzing – SARSTEDT-microcanule	61 - 64
<b>NO</b>	Bruksanvisning – SARSTEDT Micro-kanyle	65 - 68
<b>PL</b>	Instrukcja obsługi – Mikroigła SARSTEDT	69 - 72
<b>PT</b>	Instruções de utilização – Micro agulha SARSTEDT	73 - 76
<b>RO</b>	Instrucțiuni de utilizare – Microcanula SARSTEDT	77 - 80
<b>RU</b>	Инструкция по применению – Микроканюля SARSTEDT	81 - 84
<b>SK</b>	Návod na Použitie – SARSTEDT Mikroihla	85 - 88
<b>SL</b>	Navodila za uporabo – Mikrokanila SARSTEDT	89 - 92
<b>SV</b>	Bruksanvisning – SARSTEDT mikrokanylen	93 - 96
<b>TH</b>	คำแนะนำในการใช้งาน – หัวเข็มขนาดเล็กของ SARSTEDT	97 - 100
<b>TR</b>	Kullanım için talimatlar – SARSTEDT Mikro iğne	101 - 104
<b>ZH</b>	使用说明 – SARSTEDT 微型采血器	105 - 108

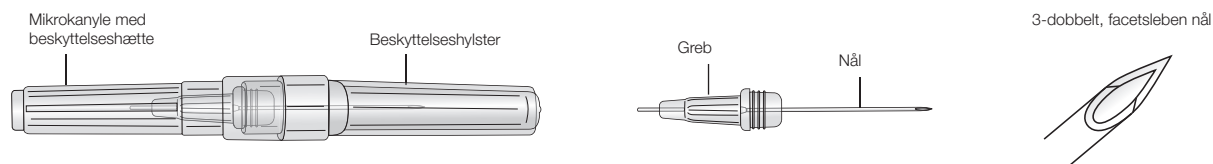
## På tænkt anvendelse

Mikrokanylen er en steril kanyler til engangsbrug beregnet til udtrækning af små blodprøvemængder. Mikrokanylen danner et system til venøs blodopsamling med en forberedt prøvebeholder, f.eks. mikroprøvebeholder. Produkterne skal bruges af uddannede specialister.

## Produktbeskrivelse

Mikrokanylen er et sterilt, pyrogenfrit engangsprodukt, der er pakket individuelt i en blisterpakning. Mikrokanylen består af en medicinsk 3/4 tomme (19 mm) engangsnål af rustfrit stål med en tredobbelt facetslibning, et greb, en beskyttelseshætte og et beskyttelseshylster. Produktet fås med kanyliediametre på 21, 23 og 25 gauge (G).

### Mikrokanyler



## Sikkerhedsvejledning og advarsler

1. Hver enkel indpakning skal før brug kontrolleres for beskadigelse, og må ikke benyttes i tilfælde af en beskadigelse. Produktet må ikke anvendes, hvis kanylen er bøjet eller knækket.
2. Følg beskrivelsen for håndtering.
3. Brug handsker og almindeligt personligt beskyttelsesudstyr for at beskytte dig mod blod og mulig eksponering for blodbårne patogener.
4. Nålen må ikke bøjes.
5. Under brug og bortskaffelse skal hænderne altid holdes bag kanylen.
6. Ved fjernelse eller bortskaffelse af mikrokanylen skal man være opmærksom på muligheden for, at der kan dryppe blod ud. Det anbefales derfor at holde mikrokanylen så vandret som muligt, når den fjernes og bortskaffes.
7. Bortskaf straks brugte, kontaminerede mikrokanyler i egnede beholdere til bortskaffelse af skarpe/spidse genstande, og bortskaf også tilbehør til blodprøvetagning (f.eks. lancetter, adaptore) i beholdere til bortskaffelse af skarpe/spidse genstande.
8. Håndter alle biologiske prøver og skarpe blodopsamlingsredskaber (kanyler) i henhold til din institutions gældende retningslinjer og procedurer. I tilfælde af eksponering for biologiske prøver eller skade ved nålestik skal du søge lægehjælp, da for eksempel HBV, HCV, HIV eller andre infektiøse sygdomme kan overføres. Brug kanyler med indbygget nålebeskyttelse. Din institutions gældende retningslinjer og procedurer for sikkerhed skal altid følges.
9. Genanvendelse af produktet kan forårsage infektioner, personskader eller dødsfald.

## Kontraindikationer

1. En veneblodprøve må ikke udføres på patienter med infektioner, forbrændinger, skader eller på patienter, der har gennemgået en karkirurgisk operation på det tilsigtede punktursted.
2. Enhver form for injektion ved hjælp af mikrokanylen er forbudt. Den er udelukkende beregnet til blodprøvetagning.

## Generelle restriktioner ved veneblodprøve

Ifølge CLSI GP41 og "WHO guidelines on drawing blood" findes der følgende generelle restriktioner ved brug af den grundlæggende blodprøvetagningsteknik:

1. Smerte
2. Blodudtrædning
3. Vasovagale reaktioner
4. Infektioner
5. Nervelesioner
6. Allergiske reaktioner, primært forårsaget af desinfektionsmidler.

## Prøvetagning og håndtering

**LÆS DETTE DOKUMENT FULDSTÆNDIGT IGENNEM, FØR DU PÅBEGYNDER VENEPUNKTUREN.**

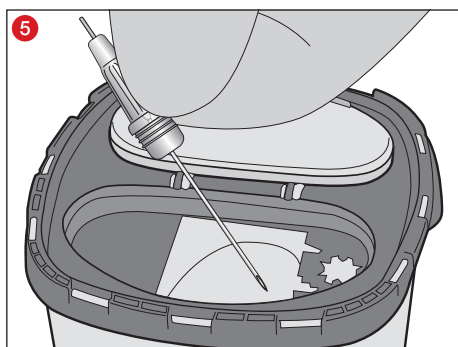
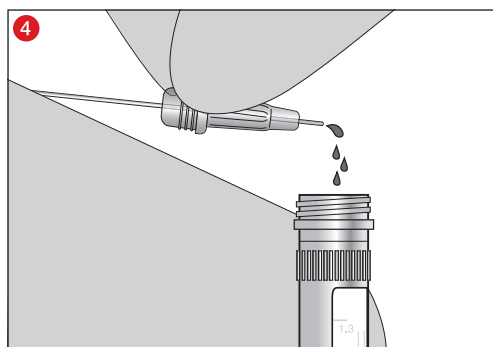
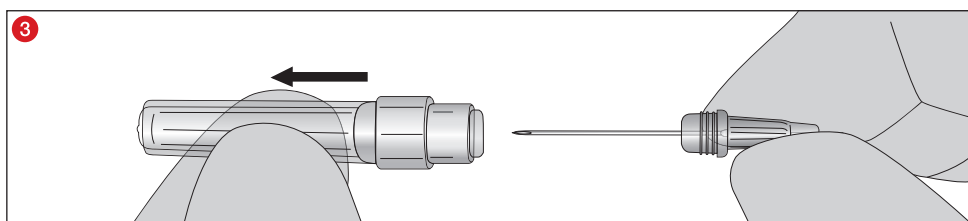
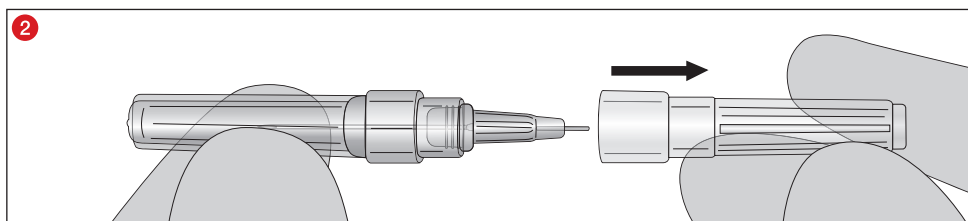
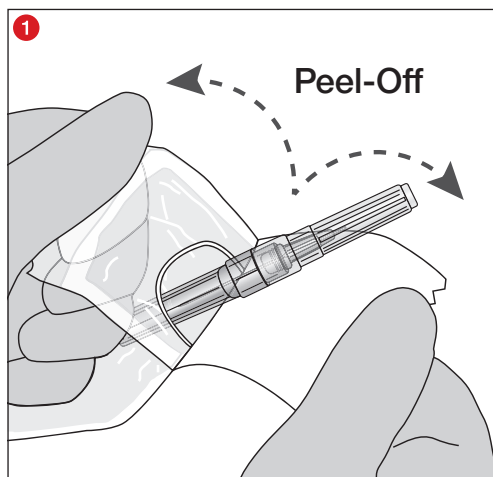
### MATERIALE, DER KRÆVES TIL PRØVETAGNING

1. Alle påkrævede prøvebeholdere, f.eks. mikroprøvebeholdere.
2. Mikrokanyler.
3. Handsker, kittel, øjenværn eller anden passende beskyttelsesbeklædning til beskyttelse mod blodbårne sygdomsfremkaldende organismer eller potentielt smitsomme materialer.
4. Etiketter til patientidentifikation.
5. Desinfektionsmateriale til rengøring af prøveudtagningsstedet (følg anordningens retningslinjer for klargøring af stedet for prøveudtagningen). Brug ikke alkoholbaserede rengøringsmidler, hvis prøverne skal bruges til test af blodalkohol.
6. Tørre, aseptiske engangsservietter.
7. Stasebånd, hvis det er nødvendigt.
8. Plaster eller forbinding.
9. Beholder til bortskaffelse af skarpe/spidse genstande til sikker bortskaffelse af brugt materiale.

## Venepunktur med mikrokanylen

Anlæg et stasebånd. Forbered punkturstedet med et egnet desinfektionsmiddel. Undlad at berøre venepunkturstedet efter desinficeringen. Anbring patienten således, at der fås nem adgang til venen.

- 1 Blisterpakningen åbnes aseptisk ved at gribe fat med tommel- og pegefinger og trække udad. Den gennemsigtige folie skal vende opad.
- 2 Fjern beskyttelseshætten fra mikrokanylen.
- 3 Tag mikrokanylen ud af beskyttelsesdækslet, når desinfektionsmidlet er tørret ind, og sørg for, at den slebne side på mikrokanylen vender opad.
- 4 Punktér venen med mikrokanylen ved at holde mikrokanylen ved grebet med tommel- og pegefingren. Hold mikrokanylen, så bagenden er under punkteringsstedet. Lad efterfølgende blodet dryppe af i prøvebeholdere. Hvis blodgennemstrømningen stopper, kan mikrokanylen roteres sikkert op til 360° med grebet.
- 5 Når blodopsamlingen er afsluttet, trækkes mikrokanylen ud af venen og bortskaffes derefter straks i en bortskaffelsesbeholder til skarpe genstande.



## Opbevaring

Opbevar mikrokanylen ved stuetemperatur.

BEMÆRK: Må ikke udsættes for direkte sollys. Overskridelse af den maksimalt anbefalede opbevaringstemperatur kan forringe kvaliteten af mikrokanylen.

## Produktspecifikke standarder og retningslinjer i den til enhver tid gældende udgave

CLSI\* GP41 Procedures for the Collection of Diagnostic Blood Specimens by Venipuncture.

\*CLSI (Clinical and Laboratory Standards Institute)

WHO guidelines on drawing blood: best practice in phlebotomy











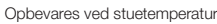







DIN 13097-4: Hypodermic needles - Part 4: Point geometry, requirements and testing.

DIN EN ISO 6009: Hypodermic needles for single use - Colour coding for identification.

DIN EN 10088-1: Stainless steels - Part 1: List of stainless steels.

DIN EN ISO 9626: Stainless steel needle tubing for the manufacture of medical devices - Requirements and test methods.

## Symbol- og mærkningsforklaring:

	Medicinsk udstyr		Anvendes før
	Varenummer		Følg brugsanvisningen
	Batchbetegnelse		Fremstillingsland
	CE-mærke		Opbevares beskyttet mod sollys
	Producent		Opbevares tørt
	Opbevares ved stuetemperatur		Må ikke anvendes, hvis emballagen er beskadiget
	Sterilisering med stråling		Pyrogenfri
	Ved genanvendelse: Fare for kontamination		Enkelt sterilt barriersystem
	Må ikke resteriliseres		Enkelt sterilt barriersystem med udvendig beskyttende emballage

Der tages forbehold for tekniske ændringer.

Alle alvorlige hændelser, der er opstået i forbindelse med dette produkt, skal meddeles producenten og den ansvarlige nationale myndighed.

# Οδηγίες χρήσεως

## Μικροβελόνα SARSTEDT

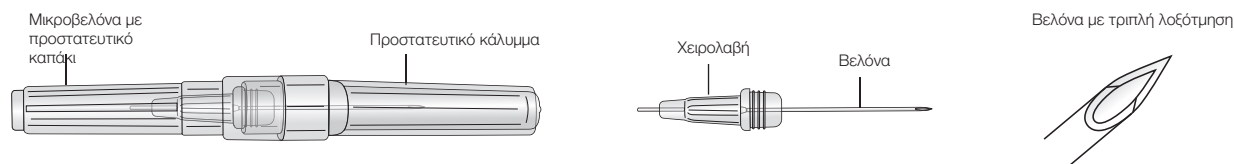
<b>DE</b>	Gebrauchshinweis – SARSTEDT Micro-Kanüle	1 - 4
<b>EN</b>	Instructions for Use – SARSTEDT Micro Needle	5 - 8
<b>BG</b>	Инструкции за употреба – SARSTEDT микроканюла	9 - 12
<b>CS</b>	Návod k obsluze – Mikro Jehla SARSTEDT	13 - 16
<b>DA</b>	Brugsanvisning – SARSTEDT Mikrokanyl	17 - 20
<b>EL</b>	Οδηγίες χρήσεως – Μικροβελόνα SARSTEDT	21 - 24
<b>ES</b>	Instrucciones de uso – Micro-aguja SARSTEDT	25 - 28
<b>ET</b>	Kasutusjuhend – SARSTEDT mikrokanüül	29 - 32
<b>FR</b>	Mode d'emploi – Micro-aiguille SARSTEDT	33 - 36
<b>HR</b>	Uputa za upotrebu – SARSTEDT Mikro-igla	37 - 40
<b>HU</b>	Használati utasítás – SARSTEDT mikrokanülök	41 - 44
<b>IT</b>	Istruzioni d'uso – Micro-ago SARSTEDT	45 - 48
<b>KO</b>	사용 설명서 – SARSTEDT 마이크로 니들 (바늘)	49 - 52
<b>LT</b>	Naudojimo instrukcija – SARSTEDT mikrokaniulė	53 - 56
<b>LV</b>	Lietošanas norādes – SARSTEDT mikroadata	57 - 60
<b>NL</b>	Gebruiksaanwijzing – SARSTEDT-microcanule	61 - 64
<b>NO</b>	Bruksanvisning – SARSTEDT Micro-kanyle	65 - 68
<b>PL</b>	Instrukcja obsługi – Mikroigła SARSTEDT	69 - 72
<b>PT</b>	Instruções de utilização – Micro agulha SARSTEDT	73 - 76
<b>RO</b>	Instrucțiuni de utilizare – Microcanula SARSTEDT	77 - 80
<b>RU</b>	Инструкция по применению – Микроканюля SARSTEDT	81 - 84
<b>SK</b>	Návod na Použitie – SARSTEDT Mikroihla	85 - 88
<b>SL</b>	Navodila za uporabo – Mikrokanila SARSTEDT	89 - 92
<b>SV</b>	Bruksanvisning – SARSTEDT mikrokanylen	93 - 96
<b>TH</b>	คำแนะนำในการใช้งาน – หัวเข็มขนาดเล็กของ SARSTEDT	97 - 100
<b>TR</b>	Kullanım için talimatlar – SARSTEDT Mikro iğne	101 - 104
<b>ZH</b>	使用说明 – SARSTEDT 微型采血器	105 - 108

**Προοριζόμενη χρήση**

Η μικροβελόνα είναι μια αποστειρωμένη βελόνα μίας χρήσης για τη συλλογή μικρών ποσοτήτων αίματος. Η μικροβελόνα σε συνδυασμό με ένα προπαρασκευασμένο σωληνάριο δείγματος, όπως για παράδειγμα ένα μικροσωληνάριο δείγματος, λειτουργεί ως ενιαίο σύστημα φλεβικής συλλογής αίματος. Τα προϊόντα θα πρέπει να χρησιμοποιούνται από εκπαιδευμένο προσωπικό.

**Περιγραφή προϊόντος**

Η μικροβελόνα είναι ένα μη πυρετογόνο, αποστειρωμένο προϊόν μίας χρήσης, σε ατομική συσκευασία με blister. Η μικροβελόνα αποτελείται από μια ιατρική βελόνα μίας χρήσης μήκους 19 mm από ανοξείδωτο χάλυβα με τριπλή λοξότμηση, μία χειρολαβή, ένα προστατευτικό καπάκι και ένα κάλυμμα. Τα προϊόντα διατίθενται με βελόνες διαμέτρου πάχους 21, 23 και 25 Gauge (G).

**Μικροβελόνα****Οδηγίες ασφαλείας και προειδοποιήσεις**

1. Πριν από τη χρήση, ελέγξτε κάθε μεμονωμένη συσκευασία για τυχόν ζημιά και, σε περίπτωση ζημιάς, μη χρησιμοποιείτε το προϊόν. Μη χρησιμοποιείτε το προϊόν εάν η βελόνα είναι λυγισμένη ή σπασμένη.
2. Ακολουθείτε την περιγραφή σχετικά με τον χειρισμό.
3. Φοράτε πάντα γάντια και γενικό ατομικό προστατευτικό εξοπλισμό, για την προστασία σας από το αίμα και από την πιθανή έκθεση σε αιματογενώς μεταδιδόμενους παθογόνους μικροοργανισμούς.
4. Μην λυγίζετε τη βελόνα.
5. Κατά τη χρήση και την απόρριψη, να έχετε πάντα τα χέρια πίσω από την βελόνα.
6. Κατά την εξαγωγή ή απόρριψη της μικροβελόνας απαιτείται προσοχή για την περίπτωση ενδεχόμενης διαρροής αίματος. Κατά την εξαγωγή ή απόρριψη της μικροβελόνας συνιστάται να την κρατάτε όσο το δυνατόν πιο οριζόντια.
7. Απορρίψτε αμέσως τις χρησιμοποιημένες, μολυσμένες μικροβελόνες, καθώς και τα εξαρτήματα αιμοληψίας (π.χ. σκαρφιστήρες, προσαρμογείς), σε κατάλληλα δοχεία απόρριψης για αιχμηρά/μυτερά αντικείμενα.
8. Χειρίζεστε όλα τα βιολογικά δείγματα και τα αιχμηρά αντικείμενα συλλογής αίματος (βελόνες) σύμφωνα με τις οδηγίες και τις διαδικασίες του ιδρύματός σας. Στην περίπτωση έκθεσης σε βιολογικά δείγματα ή ατυχήματος μέσω διάτρησης από αιχμηρό αντικείμενο επισκεφτείτε έναν γιατρό, καθώς μπορεί, για παράδειγμα, να σας μεταδώσει ηπατίτιδα Β (HBV), ηπατίτιδα C (HCV), HIV (AIDS) ή άλλες λοιμώδεις νόσους. Χρησιμοποιείτε βελόνες με ενσωματωμένο προστατευτικό κάλυμμα. Οι πολιτικές και οι διαδικασίες ασφαλείας του ιδρύματός σας πρέπει να τηρούνται πάντα.
9. Η επαναχρησιμοποίηση του προϊόντος μπορεί να προκαλέσει λοιμώξεις, τραυματισμούς ή θάνατο.

**Αντενδείξεις**

1. Η συλλογή φλεβικού αίματος δεν πρέπει να πραγματοποιείται σε ασθενείς με λοιμώξεις, εγκαύματα, τραυματισμούς ή σε ασθενείς που έχουν υποβληθεί σε αγγειοχειρουργική επέμβαση στο προβλεπόμενο σημείο παρακέντησης.
2. Απαγορεύεται οποιοδήποτε είδους έγχυση με χρήση της μικροβελόνας, καθώς η εν λόγω βελόνα προορίζεται αποκλειστικά για αιμοληψία.

**Γενικοί υπολειπόμενοι κίνδυνοι κατά τη συλλογή φλεβικού αίματος**

Κατά την εφαρμογή της βασικής τεχνικής για τη συλλογή αίματος, υφίστανται οι ακόλουθοι γενικοί υπολειπόμενοι κίνδυνοι σύμφωνα με το CLSI GP41 και τις κατευθυντήριες γραμμές του ΠΟΥ σχετικά με τη συλλογή αίματος:

1. Άλγος
2. Αιμάτωμα
3. Αγγειοπνευμονογαστρικές αντιδράσεις
4. Μολύνσεις
5. Τραυματισμοί νεύρων
6. Αλλεργικές αντιδράσεις, που προκαλούνται κυρίως από απολυμαντικά.

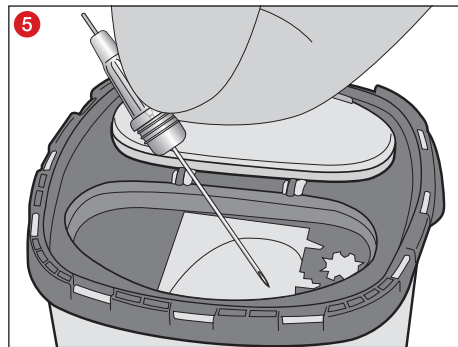
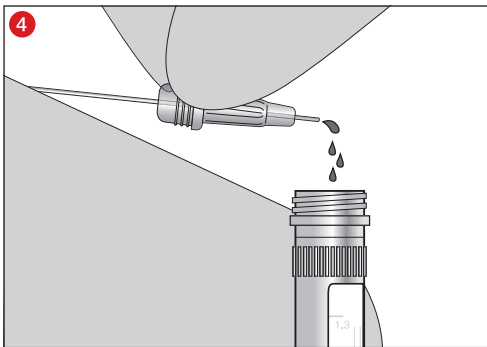
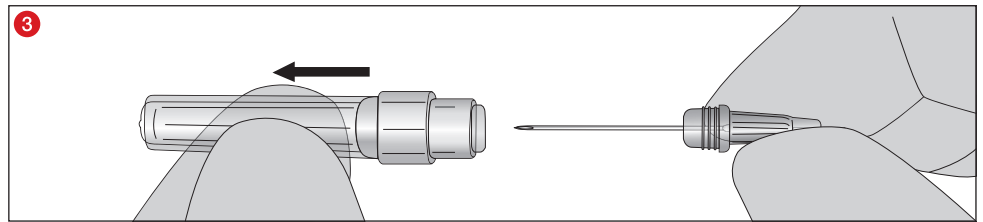
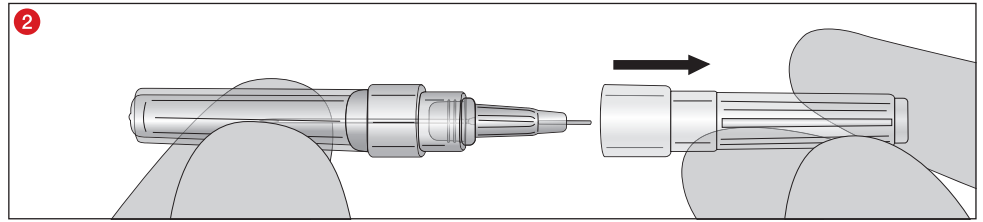
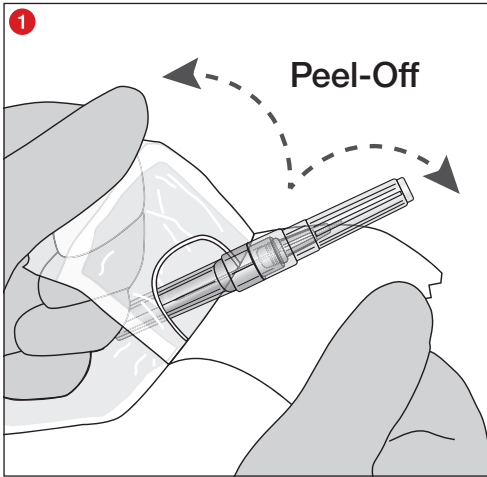
**Συλλογή δειγμάτων και χειρισμός****ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΔΙΕΞΟΔΙΚΑ ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΕΓΓΡΑΦΟ ΠΡΙΝ ΤΗΝ ΕΝΑΡΞΗ ΤΗΣ ΦΛΕΒΟΚΕΝΤΗΣΗΣ.****ΑΠΑΙΤΟΥΜΕΝΟΣ ΒΟΗΘΗΤΙΚΟΣ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΣ ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΛΛΟΓΗ ΔΕΙΓΜΑΤΩΝ**

1. Όλα τα φιαλίδια δειγμάτων, όπως για παράδειγμα τα μικροσωληνάκια δειγμάτων.
2. Μικροβελόνα.
3. Γάντια, ρόμπα, προστατευτικά γυαλιά ή άλλη κατάλληλη προστατευτική ενδυμασία, για την προστασία σας από παθογόνους οργανισμούς που μεταδίδονται μέσω του αίματος ή τυχόν μολυσματικών υλικών.
4. Ετικέτες για την αναγραφή στοιχείων.
5. Αντισηπτικό για τον καθαρισμό του σημείου λήψης αίματος (για την προετοιμασία του αποστειρωμένου σημείου λήψης, ακολουθείτε τις οδηγίες του ιδρύματός σας σχετικά με τη λήψη δειγμάτων). Μην χρησιμοποιείτε προϊόντα καθαρισμού που έχουν ως βάση την αλκοόλη, εάν τα δείγματα πρόκειται να χρησιμοποιηθούν για εξετάσεις συγκέντρωσης αλκοόλ στο αίμα.
6. Στεγνό άσηπτο επίθεμα.
7. Αιμοστατικό λάστιχο, αν απαιτείται.
8. Αυτοκόλλητο επίθεμα, ή επίδεσμος.
9. Δοχείο απόρριψης για αιχμηρά αντικείμενα για την ασφαλή απόρριψη των χρησιμοποιημένων υλικών.

## Φλεβοκέντηση με μικροβελόνα

Κατά τη φλεβοκέντηση τοποθετήστε αιμοστατικό λάστιχο. Προετοιμάστε το σημείο φλεβοκέντησης με κατάλληλο απολυμαντικό μέσο. Μην αγγίζετε το σημείο φλεβοκέντησης μετά την απολύμανση. Τοποθετήστε τον ασθενή με τέτοιο τρόπο ώστε να είναι δυνατή η εύκολη προσπέλαση στη φλέβα.

- 1 Αφαιρέστε τη συσκευασία με άσηπτη τεχνική, τραβώντας την κάθε πλευρά της με τον αντίχειρα και τον δείκτη σας (τεχνική peel off). Η διαφανής μεμβράνη πρέπει να είναι στραμμένη προς τα πάνω.
- 2 Αφαιρέστε το προστατευτικό καπάκι της μικροβελόνας.
- 3 Αφού στεγνώσει το απολυμαντικό μέσο, αφαιρέστε τη μικροβελόνα από το προστατευτικό κάλυμμα, φροντίζοντας ώστε η λοξοτομημένη πλευρά της μικροβελόνας να είναι στραμμένη προς τα πάνω.
- 4 Πραγματοποιήστε την φλεβοκέντηση με την μικροβελόνα, κρατώντας την μικροβελόνα από τη λαβή με τον αντίχειρα και τον δείκτη σας. Κρατήστε την μικροβελόνα με τέτοιο τρόπο ώστε το πίσω μέρος να είναι κάτω από το σημείο φλεβοκέντησης. Αφήστε το αίμα να στάξει στα σωληνάρια δείγματος το ένα μετά το άλλο. Εάν σταματήσει η ροή αίματος, μπορείτε να περιστρέψετε τη μικροβελόνα με ασφάλεια μέχρι 360° κρατώντας την από τη λαβή.
- 5 Με την ολοκλήρωση της συλλογής αίματος, η μικροβελόνα αφαιρείται από τη φλέβα και απορρίπτεται αμέσως σε εγκεκριμένο δοχείο απόρριψης αιχμηρών αντικειμένων.



## Φύλαξη

Φυλάσσετε τη μικροβελόνα σε θερμοκρασία δωματίου.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ: Αποφεύγετε την έκθεση στην άμεση ηλιακή ακτινοβολία. Η υπέρβαση της μέγιστης συνιστώμενης θερμοκρασίας φύλαξης μπορεί να προκαλέσει αλλοίωση της ποιότητας της μικροβελόνας.

## Πρότυπα και οδηγίες ειδικά για το προϊόν, όπως έχουν τροποποιηθεί/επικαιροποιηθεί

CLSI\* GP41 Procedures for the Collection of Diagnostic Blood Specimens by Venipuncture.

\*CLSI (Clinical and Laboratory Standards Institute)

WHO guidelines on drawing blood: best practice in phlebotomy

DIN 13097-4: Hypodermic needles - Part 4: Point geometry, requirements and testing.

DIN EN ISO 6009: Hypodermic needles for single use - Colour coding for identification.

DIN EN 10088-1: Stainless steels - Part 1: List of stainless steels.

DIN EN ISO 9626: Stainless steel needle tubing for the manufacture of medical devices - Requirements and test methods.

## Υπόμνημα συμβόλων και χαρακτηρισμών:

	Ιατροτεχνολογικό προϊόν		Ημερομηνία λήξης
	Κωδικός είδους		Τηρείτε τις οδηγίες χρήσεως
	Αριθμός παρτίδας		Χώρα κατασκευής
	Σύμβολο CE		Φυλάσσεται σε σκιερό μέρος
	Κατασκευαστής		Φυλάσσεται σε ξηρό μέρος
	Αποθήκευση σε θερμοκρασία δωματίου		Μην το χρησιμοποιήσετε εάν η συσκευασία έχει υποστεί ζημιά
	Αποστείρωση με ακτινοβολία		μη πυρετογόνα
	Σε περίπτωση επαναχρησιμοποίησης: κίνδυνος μόλυνσης		Απλό σύστημα στείρου φραγμού
	Μην επαναποστερώνετε		Απλό σύστημα στείρου φραγμού με εξωτερική προστατευτική συσκευασία

Υπό την επιφύλαξη τεχνικών τροποποιήσεων.

Όλα τα σοβαρά περιστατικά που αφορούν το προϊόν κοινοποιούνται στον κατασκευαστή και στην αρμόδια εθνική αρχή.



# Instrucciones de uso

## Micro-aguja SARSTEDT

<b>DE</b>	Gebrauchshinweis – SARSTEDT Micro-Kanüle	1 - 4
<b>EN</b>	Instructions for Use – SARSTEDT Micro Needle	5 - 8
<b>BG</b>	Инструкции за употреба – SARSTEDT микроканюла	9 - 12
<b>CS</b>	Návod k obsluze – Mikro Jehla SARSTEDT	13 - 16
<b>DA</b>	Bruksanvisning – SARSTEDT Mikrokanyl	17 - 20
<b>EL</b>	Οδηγίες χρήσεως – Μικροβελόνα SARSTEDT	21 - 24
<b>ES</b>	Instrucciones de uso – Micro-aguja SARSTEDT	25 - 28
<b>ET</b>	Kasutusjuhend – SARSTEDT mikrokanüül	29 - 32
<b>FR</b>	Mode d'emploi – Micro-aiguille SARSTEDT	33 - 36
<b>HR</b>	Uputa za upotrebu – SARSTEDT Mikro-igla	37 - 40
<b>HU</b>	Használati utasítás – SARSTEDT mikrokanülök	41 - 44
<b>IT</b>	Istruzioni d'uso – Micro-ago SARSTEDT	45 - 48
<b>KO</b>	사용 설명서 – SARSTEDT 마이크로 니들 (바늘)	49 - 52
<b>LT</b>	Naudojimo instrukcija – SARSTEDT mikrokaniulė	53 - 56
<b>LV</b>	Lietošanas norādes – SARSTEDT mikroadata	57 - 60
<b>NL</b>	Gebruiksaanwijzing – SARSTEDT-microcanule	61 - 64
<b>NO</b>	Bruksanvisning – SARSTEDT Micro-kanyle	65 - 68
<b>PL</b>	Instrukcja obsługi – Mikroigła SARSTEDT	69 - 72
<b>PT</b>	Instruções de utilização – Micro agulha SARSTEDT	73 - 76
<b>RO</b>	Instrucțiuni de utilizare – Microcanula SARSTEDT	77 - 80
<b>RU</b>	Инструкция по применению – Микроканюля SARSTEDT	81 - 84
<b>SK</b>	Návod na Použitie – SARSTEDT Mikroihla	85 - 88
<b>SL</b>	Navodila za uporabo – Mikrokanila SARSTEDT	89 - 92
<b>SV</b>	Bruksanvisning – SARSTEDT mikrokanylen	93 - 96
<b>TH</b>	คำแนะนำในการใช้งาน – หัวเข็มขนาดเล็กของ SARSTEDT	97 - 100
<b>TR</b>	Kullanım için talimatlar – SARSTEDT Mikro iğne	101 - 104
<b>ZH</b>	使用说明 – SARSTEDT 微型采血器	105 - 108

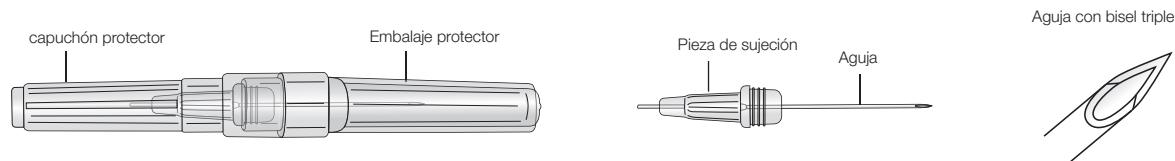
## Uso previsto

La Micro-aguja es una aguja estéril de un solo uso para la extracción de una pequeña cantidad de sangre. En combinación con un tubo preparado para la toma de muestras, como p. ej., un microtubo, la Micro-aguja constituye un sistema para la extracción de sangre venosa. Los productos deben emplearse por parte de personal especializado instruido.

## Descripción del producto

La Micro-aguja es un producto estéril de un solo uso, libre de pirógenos y envasado de forma individual en un blíster. La Micro-aguja consta de una aguja médica desechable de 3/4 pulgadas (19 mm) de acero inoxidable con un bisel triple, una pieza de sujeción, un capuchón y un embalaje protector. Los productos se encuentran disponibles con un diámetro de aguja de 21, 23 y 25 G (Gauge).

### Micro-aguja



## Indicaciones de seguridad y advertencias

1. Antes de usar cada envase individual, es necesario inspeccionarlo en busca de daños y, si los hay, no debe utilizarse. No utilizar el producto si la aguja está doblada o rota.
2. Observe la descripción sobre la manipulación de la aguja.
3. Utilice guantes y un equipo de protección individual para protegerse de la sangre y de una posible exposición a agentes patógenos de transmisión sanguínea.
4. No doble la aguja.
5. Mantenga las manos siempre detrás de la aguja durante la manipulación y la eliminación.
6. Al retirar y eliminar las Micro-agujas, es posible que se produzca un goteo de sangre. Por lo tanto, se recomienda sostener la Micro-aguja lo más horizontal posible al retirarla y eliminarla.
7. Deseche inmediatamente las Micro-agujas usadas y contaminadas en un recipiente adecuado para objetos punzocortantes y deseche los accesorios para la extracción de sangre (p. ej., lancetas, adaptadores) en recipientes adecuados para agujas desechables.
8. Manipule las muestras biológicas y los utensilios punzocortantes para la extracción de sangre (agujas) conforme a las directrices y procedimientos de su centro. Acuda a un médico en caso de exposición a las muestras biológicas o de una herida causada por instrumental médico punzocortante, ya que existe el riesgo de transmisión de los virus HBV, HCV y HIV, y de otras enfermedades infecciosas. Utilice las agujas con el protector incorporado. Observe siempre las directrices y procedimientos de seguridad de su centro.
9. Una reutilización del producto puede generar infecciones, lesiones o la muerte.

## Contraindicaciones

1. No se deben realizar extracciones de sangre venosa en pacientes con infecciones, quemaduras, lesiones u operaciones de vasos sanguíneos en los puntos de punción previstos.
2. No se deben realizar inyecciones de ningún tipo con las Micro-agujas. Esta sirve únicamente para la extracción de sangre.

## Riesgos residuales generales en extracciones de sangre venosa.

Al emplear la técnica básica de extracción de sangre, según CLSI GP41 y WHO guidelines on drawing blood existen además los siguientes riesgos residuales:

1. Dolor
2. Formación de hematomas
3. Reacciones vasovagales
4. Infecciones
5. Lesiones nerviosas
6. Reacciones alérgicas, especialmente a desinfectantes

## Extracción de la muestra y manipulación

**LEA HASTA EL FINAL EL PRESENTE DOCUMENTO ANTES DE INICIAR LA PUNCIÓN VENOSA.**

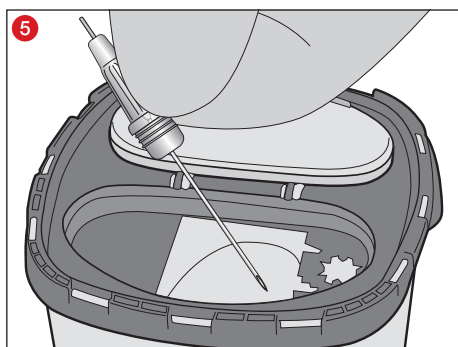
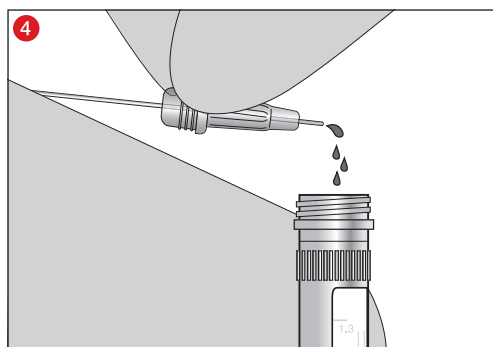
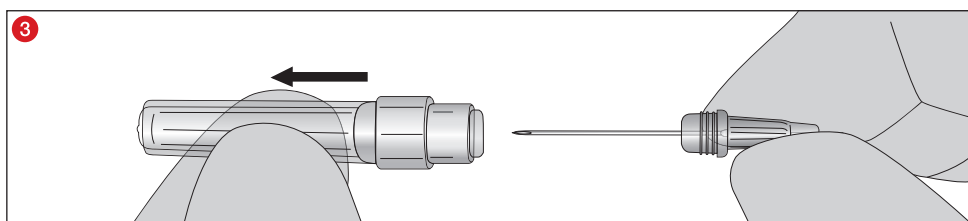
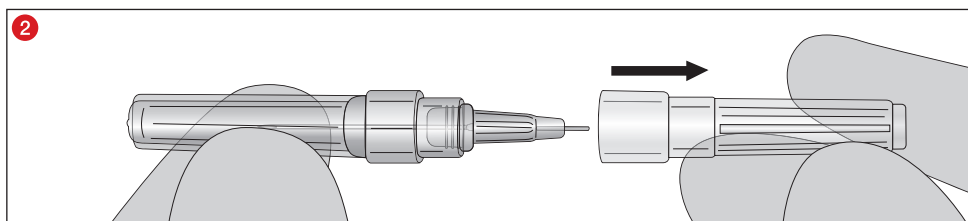
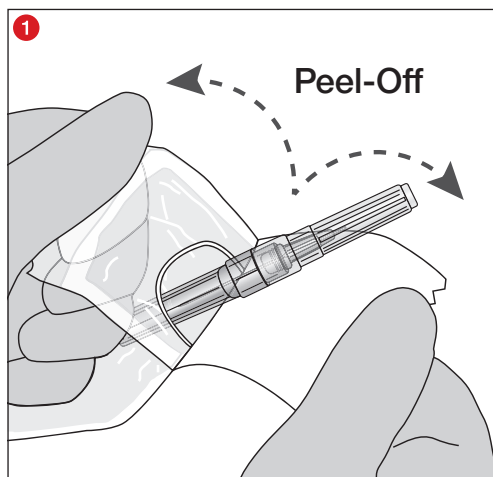
### MATERIAL DE TRABAJO NECESARIO PARA LA RECOGIDA DE LA MUESTRA

1. Todos los tubos necesarios para muestras, como p. ej., los microtubos.
2. Micro-aguja.
3. Guantes, bata, protección ocular u otra prenda de protección adecuada para protegerse de los patógenos de transmisión sanguínea o de materiales potencialmente infecciosos.
4. Etiquetas para la identificación del paciente.
5. Material de desinfección para la limpieza de la zona de extracción (observe las normas del centro relativas a la preparación del lugar de recogida de muestras estériles). Si las muestras deben emplearse para medir la tasa de alcoholemia, no utilice materiales de limpieza a base de alcohol.
6. Hisopo desechable seco y aséptico.
7. Torniquete, en caso necesario.
8. Esparadrapo o apósito.
9. Recipiente de eliminación de objetos punzocortantes para desechar de forma segura el material usado.

## Punción venosa con una Micro-aguja

Colocar el torniquete para extraer la sangre de una vena del antebrazo. Preparar el punto de punción con un desinfectante adecuado. No tocar el punto de punción venosa tras la desinfección. Colocar al paciente de tal manera que sea sencillo acceder a la vena.

- 1 Abra el envase de blíster de forma aséptica aplicando la técnica «Peel-Off» con los dedos índice y pulgar. La lámina transparente debe mirar hacia arriba.
- 2 Retire el capuchón protector de la Micro-aguja.
- 3 Una vez que se haya secado el desinfectante, retirar el embalaje protector de la Micro-aguja y asegurarse de que el lado biselado apunta hacia arriba.
- 4 Realice una punción en la vena con la Micro-aguja sosteniéndola por la pieza de sujeción con los dedos índice y pulgar. Sostenga la Micro-aguja de modo que el extremo posterior se halle por debajo de la zona de punción. Permita que la sangre fluya hasta el tubo de muestras de forma continua. Si el flujo de sangre se ralentiza, es posible girar la Micro-aguja de forma segura hasta 360° sosteniéndola por la pieza de sujeción.
- 5 Una vez finalizada la extracción, extraiga la Micro-aguja de la vena y deséchela inmediatamente en un recipiente de eliminación para objetos punzocortantes.



**Almacenamiento**

Almacene la Micro-aguja a temperatura ambiente.

AVISO: Manténgase fuera de la exposición solar. Si se excede la temperatura máxima de almacenamiento recomendada, es posible que la calidad de la Micro-aguja se vea afectada.

**Normas y directrices específicas del producto en la respectiva versión válida**

CLSI\* GP41 Procedures for the Collection of Diagnostic Blood Specimens by Venipuncture.

\*CLSI (Clinical and Laboratory Standards Institute)

WHO guidelines on drawing blood: best practice in phlebotomy

DIN 13097-4: Hypodermic needles - Part 4: Point geometry, requirements and testing.

DIN EN ISO 6009: Hypodermic needles for single use - Colour coding for identification.

DIN EN 10088-1: Stainless steels - Part 1: List of stainless steels.

DIN EN ISO 9626: Stainless steel needle tubing for the manufacture of medical devices - Requirements and test methods.

**Leyendas de símbolos y marcas:**

	Producto sanitario		Fecha de caducidad
	Referencia		Consúltense las instrucciones de uso
	Número de lote		País de fabricación
	Marcado CE		Manténgase fuera de la exposición solar
	Fabricante		Almacenar en lugar seco
	Almacenar a temperatura ambiente		No utilizar si el embalaje está dañado.
	Esterilización por irradiación		Apirógeno
	En caso de reutilización: peligro de contaminación		Sistema de barrera estéril simple
	No reesterilizar		Sistema de barrera estéril individual con embalaje de protección externa

Modificaciones técnicas reservadas.

Cualquier incidente grave relacionado con el producto debe ser notificado al fabricante y a la autoridad nacional competente.

# Kasutusjuhend

## SARSTEDTI mikrokanüül

<b>DE</b>	Gebrauchshinweis – SARSTEDT Micro-Kanüle	1 - 4
<b>EN</b>	Instructions for Use – SARSTEDT Micro Needle	5 - 8
<b>BG</b>	Инструкции за употреба – SARSTEDT микроканюла	9 - 12
<b>CS</b>	Návod k obsluze – Mikro Jehla SARSTEDT	13 - 16
<b>DA</b>	Bruksanvisning – SARSTEDT Mikrokanyl	17 - 20
<b>EL</b>	Οδηγίες χρήσεως – Μικροβελόνα SARSTEDT	21 - 24
<b>ES</b>	Instrucciones de uso – Micro-aguja SARSTEDT	25 - 28
<b>ET</b>	Kasutusjuhend – SARSTEDTI mikrokanüül	29 - 32
<b>FR</b>	Mode d'emploi – Micro-aiguille SARSTEDT	33 - 36
<b>HR</b>	Uputa za upotrebu – SARSTEDT Mikro-igla	37 - 40
<b>HU</b>	Használati utasítás – SARSTEDT mikrokanülök	41 - 44
<b>IT</b>	Istruzioni d'uso – Micro-ago SARSTEDT	45 - 48
<b>KO</b>	사용 설명서 – SARSTEDT 마이크로 니들 (바늘)	49 - 52
<b>LT</b>	Naudojimo instrukcija – SARSTEDT mikrokaniulė	53 - 56
<b>LV</b>	Lietošanas norādes – SARSTEDT mikroadata	57 - 60
<b>NL</b>	Gebruiksaanwijzing – SARSTEDT-microcanule	61 - 64
<b>NO</b>	Bruksanvisning – SARSTEDT Micro-kanyle	65 - 68
<b>PL</b>	Instrukcja obsługi – Mikroigła SARSTEDT	69 - 72
<b>PT</b>	Instruções de utilização – Micro agulha SARSTEDT	73 - 76
<b>RO</b>	Instrucțiuni de utilizare – Microcanula SARSTEDT	77 - 80
<b>RU</b>	Инструкция по применению – Микроканюля SARSTEDT	81 - 84
<b>SK</b>	Návod na Použitie – SARSTEDT Mikroihla	85 - 88
<b>SL</b>	Navodila za uporabo – Mikrokanila SARSTEDT	89 - 92
<b>SV</b>	Bruksanvisning – SARSTEDT mikrokanylen	93 - 96
<b>TH</b>	คำแนะนำในการใช้งาน – หัวเข็มขนาดเล็กของ SARSTEDT	97 - 100
<b>TR</b>	Kullanım için talimatlar – SARSTEDT Mikro iğne	101 - 104
<b>ZH</b>	使用说明 – SARSTEDT 微型采血器	105 - 108

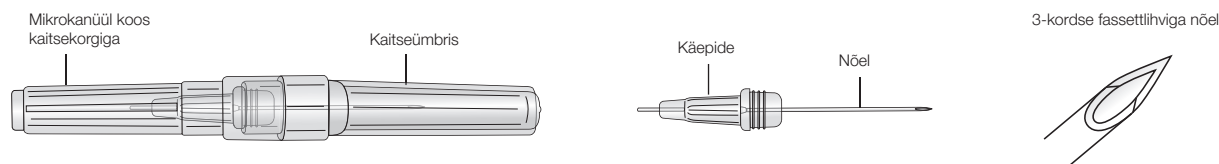
## Kasutusotstarve

Mikrokanüül on steriilne ühekordseks kasutamiseks värvatõotatud kanüül väikeste verekoguste võtmiseks. Mikrokanüül moodustab koos prepareeritud proovinäuga, nt mikroproovianumaga, süsteemi veenivere võtmiseks. Tooteid tuleb kasutada koolitatud erialase personal poolt.

## Toote kirjeldus

Mikrokanüül on steriilne, mittepürogeenne ja üksikult mullpakendisse pakitud ühekordseks kasutamiseks mõeldud toode. Mikrokanüül koosneb ¾ tolli (19 mm) pikkusest meditsiinilisest ühekordseks kasutamiseks mõeldud roostevabast terasest nõelast, millel on 3-kordne fassettlihv, käepide, kaitsekork ja kaitseümbris. Tooted on saadaval kanüüli läbimõõtudega 21, 23 ja 25 Gauge (G).

### Mikrokanüül



## Ohutus- ja hoiajuhisid

1. Enne kasutamist kontrollige iga üksikpakend üle, et poleks kahjustusi, kahjustuste korral ärge kasutage. Ärge kasutage toodet siis, kui kanüül on paindunud või murdunud.
2. Järgige käitlemisjuhiseid.
3. Kandke kindaid ja üldisi isikukaitsevahendeid, selleks et kaitsta ennast vere ja võimaliku kokkupuute eest vere kaudu ülekantavate haigustekitajatega.
4. Nõelte painutamist tuleb loobuda.
5. Kasutamise ja kõrvaldamise ajal tuleb käsi alati kanüüli taga hoida.
6. Mikrokanüüli eemaldamisel või äraviskamisel tuleb jälgida vere võimalikku väljatilkumist. Seetõttu soovitatakse mikrokanüüle hoida eemaldamise ja äraviskamise ajal võimalikult horisontaalselt.
7. Visake kasutatud ja saastunud mikrokanüülid ning vereproovi võtmiseks mõeldud tarvikud (nt lantsetid, adapterid) teravate/teravaotsaliste esemete jaoks mõeldud mahutisse.
8. Käideldge kõiki bioloogilisi proove ning teravaid/teravaotsalisi vereproovide võtmise vahendeid (kanüüle) vastavalt oma asutuse suunistele ja protseduuridele. Bioloogiliste proovidega kokkupuute või nõelatorkevigastuse korral pöörduge arsti poole, kuna nt HBV, HCV, HIV või teised nakkushaigused võivad üle kanduda. Kasutage sisseehitatud nõelakaitsega kanüüle. Teie asutuse turvasuunisteid ja -protseduure peab alati järgima.
9. Toote taaskasutamine võib tuua kaasa nakkusi, vigastusi või lõppeda surmaga.

## Vastunäidustused

1. Venoosset vereproovi ei võeta patsientidel, kellel on nakkused, põletused, vigastused või kellel on kavandatud punktsioonikohas tehtud veresoonte operatsioon.
2. Loobuda tuleb mistahes liiki süstimisest mikrokanüüli abil, see on eranditult vereproovi võtmiseks.

## Üldised jääkriskid venoosse vereproovi võtmise korral

Põhimõttelise tehnika kasutamisel vereproovi võtmiseks on standardi CLSI GP41 ja Maailma Terviseorganisatsiooni vereproovi võtmise suuniste kohaselt (WHO guidelines on drawing blood) olemas järgmised üldised jääkriskid.

1. Valu
2. Verevalumite tekkimine
3. Vasovagaalsed reaktsioonid
4. Nakkused
5. Närvide vigastused
6. Allergilised reaktsioonid, mis on esile kutsutud eelkõige desinfitseerimisvahendite tõttu.

## Proovide võtmine ja käitlemine

**ENNE VEENIPUNKTSIOONI ALUSTAMIST LUGEGE SEE DOKUMENT TÄIELIKULT LÄBI.**

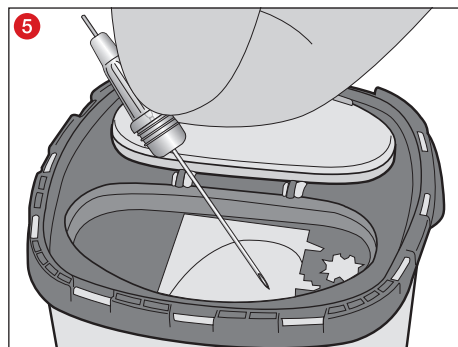
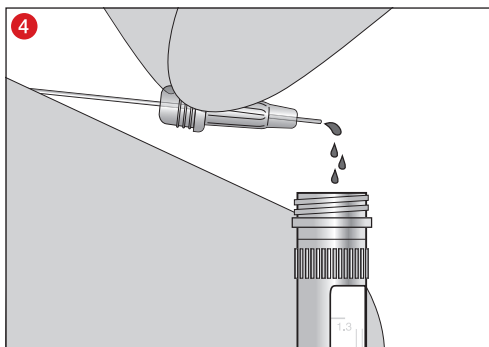
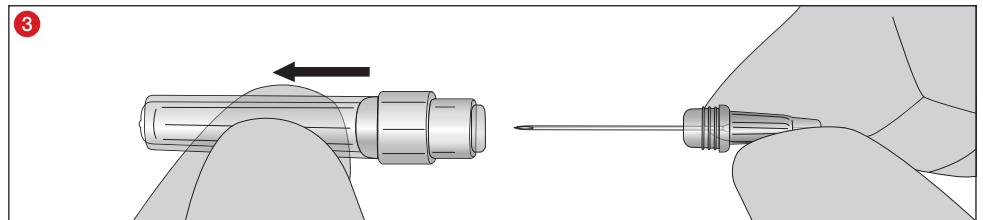
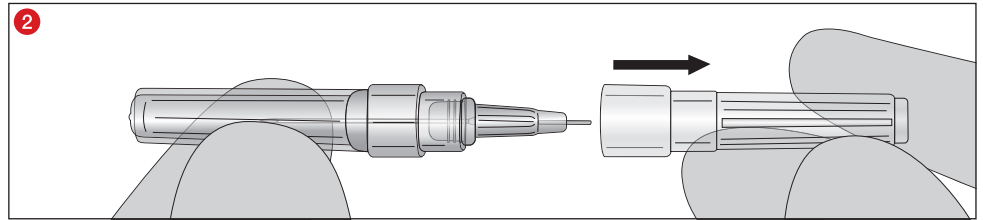
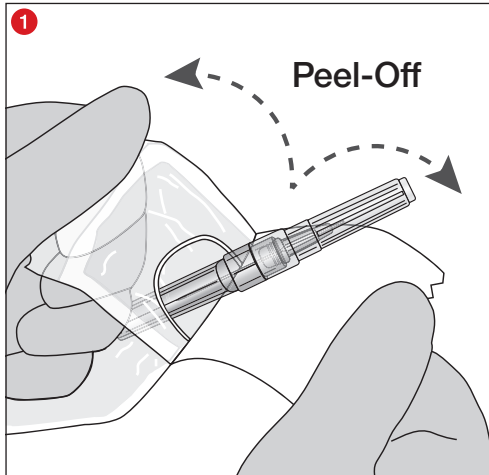
### PROOVIVÕTMISEKS VAJALIK TÖÖMATERJAL

1. Kõik vajalikku proovimahutid, nt Micro proovianumad.
2. Mikrokanüül.
3. Kindad, kittel, silmakaitse või muu sobiv kaitseriietus kaitseks vere kaudu ülekantavate patogeene või potentsiaalselt nakkuslike materjalide eest
4. Etiketid patsiendi identifitseerimiseks.
5. Desinfitseerimismaterjal proovivõtukohta puhastuseks (järgige proovivõtukohta ettevalmistamiseks asutuse suunisteid steriilse proovivõtu kohta). Ärge kasutage alkoholipõhiseid puhastusmaterjale, kui proove tuleb kasutada vere alkoholitestide tegemiseks.
6. Kuivad mikroobivaesed ühekordselt kasutatavad tampoonid.
7. Veenisulgur, juhul kui see on nõutav.
8. Plaaster või side.
9. Teravate/teravaotsaliste esemete jaoks mõeldud äraviskamismahuti kasutatud materjali ohutuks kõrvaldamiseks.

## Veenipunktsioon mikrokanüüli abil

Vereproovi võtmise korral käsivarre veenist pange peale veenisulgur. Valmistage punktsioonikoht sobiva desinfitseerimisvahendi abil ette. Ärge puudutage veeni punktsioonikohta pärast desinfitseerimist. Paigutage patsient selliselt, et oleks olemas lihtne juurdepääs veeni juurde.

- 1 Mullpakend avatakse aseptiliselt pöidla ja nimetissõrmega rebides. Läbipaistev kile peab olema ülespoole suunatud.
- 2 Eemaldage mikrokanüüli kaitsekork.
- 3 Pärast desinfitseerimisvahendi kuivamist võtke mikrokanüül kaitseümbrisest välja ja tagage, et mikrokanüüli lihvitud külg oleks suunatud ülespoole.
- 4 Punkteerige veen mikrokanüüli abil, hoides pöidla ja nimetissõrmega mikrokanüüli pidemest. Hoidke mikrokanüüli selliselt, et selle tagumine ots oleks allpool punktsioonikohta. Laske verel proovinosse tilkuda. Juhul kui verevool seiskub, siis saab mikrokanüüli pideme abil ohutult kuni 360° võrra pöörata.
- 5 Pärast vereproovi võtmise lõpetamist tõmmatakse mikrokanüül veenist välja ja visatakse otsekohe teravate/teravaotsaliste esemete jaoks mõeldud kogumismahutisse.



## Hoiustamine

Hoiustage mikrokanüüli toatemperatuuril.

JUHIS. Ärge jätke otsese päikesevalguse kätte. Maksimaalse soovitatud hoiustamistemperatuuri ületamine võib mõjutada mikrokanüüli kvaliteeti.

## Tootepõhised standardid ja suunised kehtivas redaktsioonis

CLSI\* GP41 Procedures for the Collection of Diagnostic Blood Specimens by Venipuncture.

\*CLSI (Clinical and Laboratory Standards Institute)

WHO guidelines on drawing blood: best practice in phlebotomy

DIN 13097-4: Hypodermic needles - Part 4: Point geometry, requirements and testing.

DIN EN ISO 6009: Hypodermic needles for single use - Colour coding for identification.

DIN EN 10088-1: Stainless steels - Part 1: List of stainless steels.

DIN EN ISO 9626: Stainless steel needle tubing for the manufacture of medical devices - Requirements and test methods.

## Sümbolite ja märgistuste võti

**MD**

Meditsiiniseade

**REF**

Artikli number

**LOT**

Partii number

**CE**<sub>0124</sub>

CE-märgis



Tootja

Hoidke toatemperatuuril

**STERILE R**

Steriliseerimine kiiritamise teel



Taaskasutuse korral: saastumisoht



Ärge resteriliseerige



Kõiblik kuni



Järgige kasutusjuhendit



Tootjariik



Hoidke päikesevalguse eest kaitstult



Hoidke kuivas kohas



Kahjustatud pakendi korral ärge kasutage



mittepürogeenne



Ühekordse steriilse barjääri süsteem



Ühekordse steriilse barjääri süsteemi välise kaitsepakendiga

Ette võib tulla tehnilisi muudatusi.

Kõigist tootega seotud tõsisest juhtumitest tuleb teavitada tootjat ja pädevat riiklikku asutust.



# Mode d'emploi

## Micro-Aiguille SARSTEDT

<b>DE</b>	Gebrauchshinweis – SARSTEDT Micro-Kanüle	1 - 4
<b>EN</b>	Instructions for Use – SARSTEDT Micro Needle	5 - 8
<b>BG</b>	Инструкции за употреба – SARSTEDT микроканюла	9 - 12
<b>CS</b>	Návod k obsluze – Mikro Jehla SARSTEDT	13 - 16
<b>DA</b>	Bruksanvisning – SARSTEDT Mikrokanyl	17 - 20
<b>EL</b>	Οδηγίες χρήσεως – Μικροβελόνα SARSTEDT	21 - 24
<b>ES</b>	Instrucciones de uso – Micro-aguja SARSTEDT	25 - 28
<b>ET</b>	Kasutusjuhend – SARSTEDTI mikrokanüül	29 - 32
<b>FR</b>	Mode d'emploi – Micro-Aiguille SARSTEDT	33 - 36
<b>HR</b>	Uputa za upotrebu – SARSTEDT Mikro-igla	37 - 40
<b>HU</b>	Használati utasítás – SARSTEDT mikrokanülök	41 - 44
<b>IT</b>	Istruzioni d'uso – Micro-ago SARSTEDT	45 - 48
<b>KO</b>	사용 설명서 – SARSTEDT 마이크로 니들 (바늘)	49 - 52
<b>LT</b>	Naudojimo instrukcija – SARSTEDT mikrokanulė	53 - 56
<b>LV</b>	Lietošanas norādes – SARSTEDT mikroadata	57 - 60
<b>NL</b>	Gebruiksaanwijzing – SARSTEDT-microcanule	61 - 64
<b>NO</b>	Bruksanvisning – SARSTEDT Micro-kanyle	65 - 68
<b>PL</b>	Instrukcja obsługi – Mikroigła SARSTEDT	69 - 72
<b>PT</b>	Instruções de utilização – Micro agulha SARSTEDT	73 - 76
<b>RO</b>	Instrucțiuni de utilizare – Microcanula SARSTEDT	77 - 80
<b>RU</b>	Инструкция по применению – Микроканюля SARSTEDT	81 - 84
<b>SK</b>	Návod na Použitie – SARSTEDT Mikroihla	85 - 88
<b>SL</b>	Navodila za uporabo – Mikrokanila SARSTEDT	89 - 92
<b>SV</b>	Bruksanvisning – SARSTEDT mikrokanylen	93 - 96
<b>TH</b>	คำแนะนำในการใช้งาน – หัวเข็มขนาดเล็กของ SARSTEDT	97 - 100
<b>TR</b>	Kullanım için talimatlar – SARSTEDT Mikro iğne	101 - 104
<b>ZH</b>	使用说明 – SARSTEDT 微型采血器	105 - 108

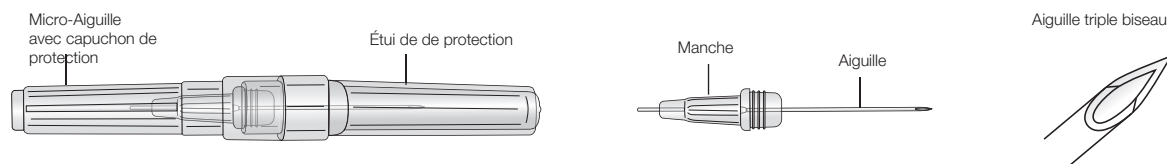
## Emploi prévu

La Micro-Aiguille est une aiguille de prélèvement stérile, à usage unique, développée pour recueillir de faibles volumes de sang. La Micro-Aiguille, avec un tube de prélèvement préparé, par exemple un micro-tube de prélèvement, est un système de prélèvement de sang veineux. Les produits doivent être utilisés par un personnel qualifié formé.

## Description du produit

La Micro-Aiguille est une aiguille à usage unique stérile et apyrogène emballée individuellement dans un blister. La Micro-Aiguille est composée d'une aiguille médicale à usage unique en acier inoxydable d'une longueur de ¾" (19 mm), d'un triple biseau, d'une zone de préhension rainurée, d'un capuchon de protection et d'un étui de protection. Les produits sont disponibles avec des diamètres d'aiguilles de 21, 23 et 25 gauges (G).

### Micro-Aiguille



## Consignes de sécurité et avertissements

1. Avant toute utilisation, contrôler chaque emballage individuel afin de s'assurer de son état irréprochable et ne pas l'utiliser en cas de détérioration constatée. De même, ne pas utiliser le produit lorsque l'aiguille est pliée ou rompue.
2. Pour la manipulation, veuillez respecter la description.
3. Portez des gants et un équipement de protection individuelle global pour vous protéger du sang et d'une exposition éventuelle à des agents pathogènes transmissibles par le sang.
4. Éviter de plier l'aiguille.
5. Toujours garder les mains derrière l'aiguille au cours de l'usage et de l'élimination.
6. Lors du retrait ou de l'élimination de la Micro-Aiguille, il est possible qu'un peu de sang s'égoutte. Il est ainsi recommandé de maintenir le plus possible la Micro-Aiguille à l'horizontale lors de son retrait et de son élimination.
7. Éliminez les Micro-Aiguilles utilisées et contaminées et les accessoires ayant servi au prélèvement sanguin (par ex. lancettes, adaptateurs) dans un récipient de déchets approprié pour objets tranchants /pointus immédiatement après utilisation.
8. Traitez tous les échantillons biologiques et les matériels de prélèvement sanguin tranchants/pointus (aiguilles) conformément aux recommandations et aux procédures en vigueur au sein de votre établissement. En cas d'exposition à des échantillons biologiques ou de blessure par piqûre, consultez un médecin pour vous assurer de ne pas être infecté par ex. par le VHB, VHC, VIH ou toute autre maladie infectieuse. Utilisez des aiguilles avec protecteur d'aiguille intégré. Vous devez systématiquement vous conformer aux directives et procédures de sécurité en vigueur au sein de votre établissement.
9. Une réutilisation du produit peut se traduire par des infections, des lésions ou même un décès.

## Contre-indications

1. Un prélèvement sanguin veineux ne doit pas être effectué sur des patients souffrant d'infections, de brûlures, de blessures ou ayant subi une opération vasculaire au niveau du site d'injection prévu.
2. Toute injection, quelle qu'elle soit, est à proscrire avec la Micro-Aiguille, qui sert uniquement au prélèvement sanguin.

## Risques résiduels généraux liés au prélèvement sanguin veineux

En appliquant la technique de base pour le prélèvement sanguin, les risques résiduels généraux suivants existent selon le CLSI GP41 et les lignes directrices de l'OMS sur le prélèvement sanguin :

1. Douleur
2. Formation d'hématomes
3. Réactions vaso-vagales
4. Infections
5. Lésions nerveuses
6. Réactions allergiques, principalement causées par les désinfectants.

## Prélèvement d'échantillon et manipulation

**PRIÈRE DE LIRE LE PRÉSENT DOCUMENT DANS SON INTÉGRALITÉ AVANT DE COMMENCER LA PONCTION VEINEUSE.**

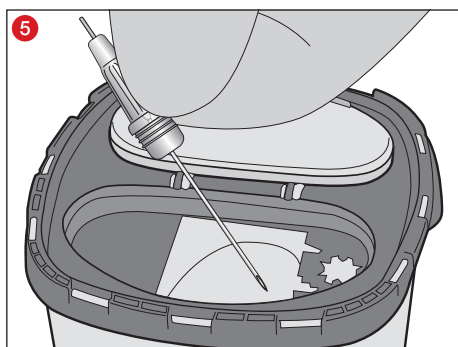
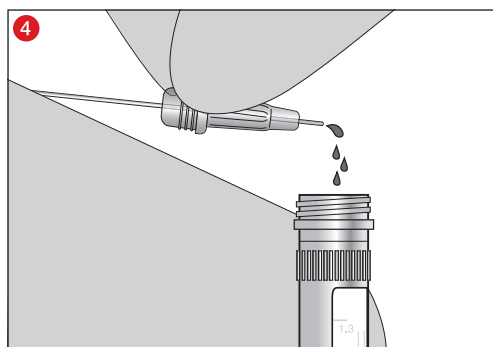
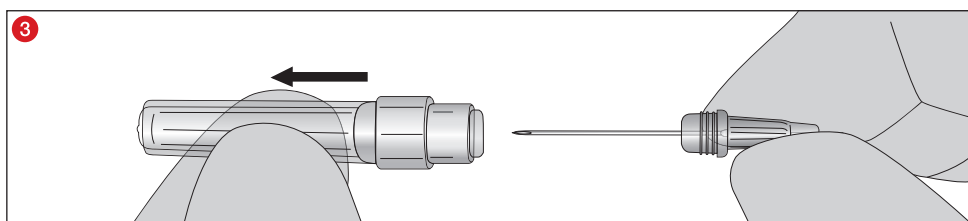
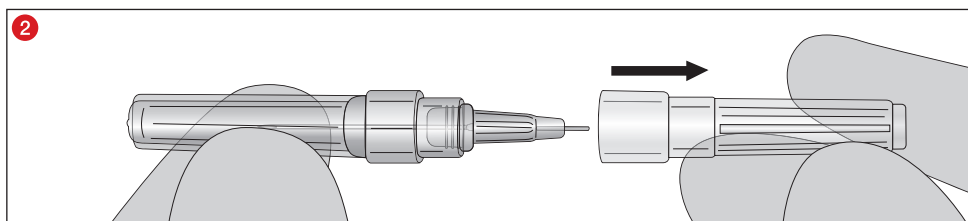
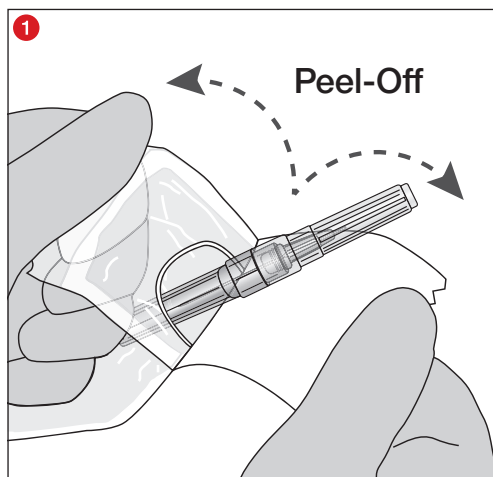
### MATÉRIEL DE TRAVAIL NÉCESSAIRE POUR LE PRÉLÈVEMENT D'ÉCHANTILLON

1. Tous les tubes de recueil, par ex. des microtubes préparés.
2. Micro-Aiguille
3. Des gants, une blouse, des lunettes de protection ou tout autre vêtement de protection approprié pour vous protéger du sang et des agents pathogènes transmissibles par le sang ou des matières potentiellement infectieuses.
4. Étiquettes pour l'identification du patient.
5. Matériel de désinfection pour le nettoyage de la zone de prélèvement (respecter les directives de l'établissement pour la préparation de la zone de prélèvement pour le prélèvement stérile de l'échantillon). N'utilisez pas de matériel de nettoyage à base d'alcool si les échantillons sont destinés à être utilisés pour un test d'alcoolémie sanguin.
6. Compresse sèche à faible charge microbologique à usage unique.
7. Garrot le cas échéant.
8. Pansement ou bandage.
9. Collecteur de déchets destiné aux objets tranchants/pointus dans le cadre d'une élimination sûre du matériel utilisé.

## Ponction veineuse avec la Micro-Aiguille

Poser un garrot lors d'un prélèvement au niveau d'une veine du bras. Préparer le point de ponction à l'aide d'un désinfectant approprié. Ne pas toucher le point de ponction veineuse suite à la désinfection. Positionner le patient de manière à pouvoir accéder aisément à la veine.

- 1 L'emballage blister doit être ouvert en le décollant à l'aide du pouce et de l'index. Le film transparent doit être orienté vers le haut.
- 2 Retirer le capuchon de protection de la Micro-Aiguille.
- 3 Une fois le produit de désinfection séché, retirez la Micro-Aiguille de l'étui de protection et assurez-vous que le côté biseauté de la Micro-Aiguille soit orienté vers le haut.
- 4 Piquer la veine avec la Micro-Aiguille en maintenant la Micro-Aiguille avec le pouce et l'index au niveau de la zone de préhension. Maintenir la Micro-Aiguille de sorte que l'extrémité arrière se trouve sous la zone de ponction. Laisser le sang s'égoutter dans le tube de recueil. Si le débit sanguin est lent, la Micro-Aiguille peut être pivotée en toute sécurité à 360° grâce à la zone de préhension.
- 5 Une fois le prélèvement sanguin terminé, retirer la Micro-Aiguille de la veine et l'éliminer immédiatement dans un collecteur d'aiguilles destiné aux objets tranchants/piquants.



## Stockage

Stocker la Micro-Aiguille à température ambiante.

REMARQUE : Tenir à l'abri de la lumière directe du soleil. Le dépassement de la température de stockage maximale recommandée peut nuire à la qualité de la Micro-Aiguille.

## Normes et directives spécifiques au produit dans leur version en vigueur

CLSI\* GP41 Procedures for the Collection of Diagnostic Blood Specimens by Venipuncture.

\*CLSI (Clinical and Laboratory Standards Institute)

WHO guidelines on drawing blood: best practice in phlebotomy

















DIN 13097-4: Hypodermic needles - Part 4: Point geometry, requirements and testing.

DIN EN ISO 6009: Hypodermic needles for single use - Colour coding for identification.

DIN EN 10088-1: Stainless steels - Part 1: List of stainless steels.

DIN EN ISO 9626: Stainless steel needle tubing for the manufacture of medical devices - Requirements and test methods.

## Clés de symbole et d'identification :

	Dispositif médical		Utilisable jusqu'au
	Référence		Respecter le mode d'emploi
	Numéro de lot		Pays de fabrication
	Marque CE		Conserver à l'abri du soleil
	Fabricant		Stocker dans un endroit sec
	Stocker à température ambiante		Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé
	Stérilisation par irradiation		Apyrogène
	Risque de contamination en cas de réutilisation		Système à barrière simple stérile
	Ne pas restériliser		Système à barrière simple stérile avec emballage de protection extérieur

Sous réserve de modifications techniques.

Tous les incidents sérieux liés au produit doivent être notifiés au fabricant et à l'autorité nationale compétente.

# Uputa za upotrebu

## SARSTEDT Mikro-igla

<b>DE</b>	Gebrauchshinweis – SARSTEDT Micro-Kanüle	1 - 4
<b>EN</b>	Instructions for Use – SARSTEDT Micro Needle	5 - 8
<b>BG</b>	Инструкции за употреба – SARSTEDT микроканюла	9 - 12
<b>CS</b>	Návod k obsluze – Mikro Jehla SARSTEDT	13 - 16
<b>DA</b>	Bruksanvisning – SARSTEDT Mikrokanyl	17 - 20
<b>EL</b>	Οδηγίες χρήσεως – Μικροβελόνα SARSTEDT	21 - 24
<b>ES</b>	Instrucciones de uso – Micro-aguja SARSTEDT	25 - 28
<b>ET</b>	Kasutusjuhend – SARSTEDT mikrokanüül	29 - 32
<b>FR</b>	Mode d'emploi – Micro-aiguille SARSTEDT	33 - 36
<b>HR</b>	Uputa za upotrebu – SARSTEDT Mikro-igla	37 - 40
<b>HU</b>	Használati utasítás – SARSTEDT mikrokanülök	41 - 44
<b>IT</b>	Istruzioni d'uso – Micro-ago SARSTEDT	45 - 48
<b>KO</b>	사용 설명서 – SARSTEDT 마이크로 니들 (바늘)	49 - 52
<b>LT</b>	Naudojimo instrukcija – SARSTEDT mikrokaniulė	53 - 56
<b>LV</b>	Lietošanas norādes – SARSTEDT mikroadata	57 - 60
<b>NL</b>	Gebruiksaanwijzing – SARSTEDT-microcanule	61 - 64
<b>NO</b>	Bruksanvisning – SARSTEDT Micro-kanyle	65 - 68
<b>PL</b>	Instrukcja obsługi – Mikroigła SARSTEDT	69 - 72
<b>PT</b>	Instruções de utilização – Micro agulha SARSTEDT	73 - 76
<b>RO</b>	Instrucțiuni de utilizare – Microcanula SARSTEDT	77 - 80
<b>RU</b>	Инструкция по применению – Микроканюля SARSTEDT	81 - 84
<b>SK</b>	Návod na Použitie – SARSTEDT Mikroihla	85 - 88
<b>SL</b>	Navodila za uporabo – Mikrokanila SARSTEDT	89 - 92
<b>SV</b>	Bruksanvisning – SARSTEDT mikrokanylen	93 - 96
<b>TH</b>	คำแนะนำในการใช้งาน – หัวเข็มขนาดเล็กของ SARSTEDT	97 - 100
<b>TR</b>	Kullanım için talimatlar – SARSTEDT Mikro iğne	101 - 104
<b>ZH</b>	使用说明 – SARSTEDT 微型采血器	105 - 108

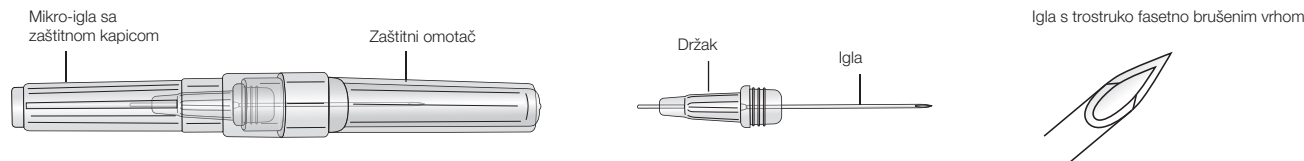
## Namjena

Mikro-igla je sterilna igla za jednokratnu uporabu namijenjena za vađenje malih volumena krvi. Mikro-igla s prepariranim spremnikom za uzorke, npr. mikro-epruvetom za uzorke, čini sustav za prikupljanje venske krvi. Proizvodima smije rukovati samo stručno osposobljeno osoblje.

## Opis proizvoda

Mikro-igla je sterilni proizvod za jednokratnu uporabu, bez pirogena, pakiran pojedinačno u blister pakiranju. Mikro-igla sastoji se od medicinske jednokratne igle duljine ¾ inča (19 mm) od nehrđajućeg čelika s trostruko fasetno brušenim vrhom, drškom, zaštitnom kapicom i zaštitnim omotačem. Proizvod je dostupan s iglama promjera 21, 23, i 25 Gauge (G).

## Mikro-igla



## Informacije o sigurnosti i upozorenja

1. Prije korištenja provjerite svako pojedinačno pakiranje kako biste potvrdili da nije oštećeno i ako je oštećeno, nemojte ga upotrebljavati. Proizvod nemojte upotrebljavati ako je igla savijena ili slomljena.
2. Pridržavajte se uputa iz opisa rukovanja.
3. Nosite rukavice i uobičajenu osobnu zaštitnu opremu da biste se zaštitili od krvi i potencijalne izloženosti patogenima koji se prenose krvlju.
4. Nije dopušteno savijati iglu.
5. Tijekom uporabe i zbrinjavanja ne okrećite iglu prema sebi.
6. Prilikom odlaganja Mikro-igle pripazite na moguće kapanje krvi. Stoga se preporučuje uklanjanje i odlaganje Mikro-igle u vodoravnom položaju.
7. Upotrijebljene i kontaminirane Mikro-igle kao i sav dodatni pribor za uzimanje krvi (npr. lancete, adaptere) odmah odložite u spremnike za odlaganje oštrih/šiljastih predmeta.
8. Rukujte svim biološkim uzorcima i oštrim / šiljastim priborom za vađenje krvi (iglama) u skladu sa smjernicama i postupcima vaše ustanove. U slučaju izloženosti biološkim uzorcima ili ozljede iglom potražite liječničku pomoć jer može doći do prijenosa virusa HBV, HCV, HIV ili drugih zaraznih bolesti. Upotrebljavajte igle s ugrađenim štitnikom za iglu. Uvijek je obavezno pridržavati se sigurnosnih smjernica i postupaka vaše ustanove.
9. Ponovna uporaba proizvoda može dovesti do infekcije, ozljede ili smrti.

## Kontraindikacije

1. Uzorci venske krvi ne smiju se uzimati u bolesnika s infekcijom, opeklinama, ozljedama ili u bolesnika podvrgnutih vaskularnoj kirurgiji na mjestu uzimanja krvi.
2. Mikro-iglu nemojte upotrebljavati ni za kakvu drugu namjenu jer je predviđena samo za uzimanje krvi.

## Opći preostali rizici povezani s uzimanjem uzorka krvi

Ako uzorak krvi uzimate primjenom standardne tehnike, prema smjernicama CLSI GP41 i SZO-a postoje sljedeći opći preostali rizici:

1. Bol
2. Pojava modrica
3. Vazovagalne reakcije
4. Infekcije
5. Ozljede živaca
6. Alergijske reakcije, uglavnom izazvane dezinfekcijskim sredstvom.

## Uzorkovanje i rukovanje

**U POTPUNOSTI PROČITAJTE OVAJ DOKUMENT PRIJE NEGO ŠTO ZAPOČNETE S VENEPUNKCIJOM.**

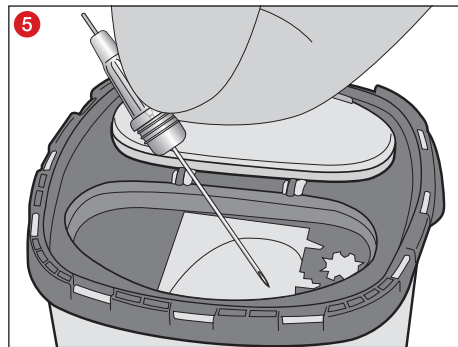
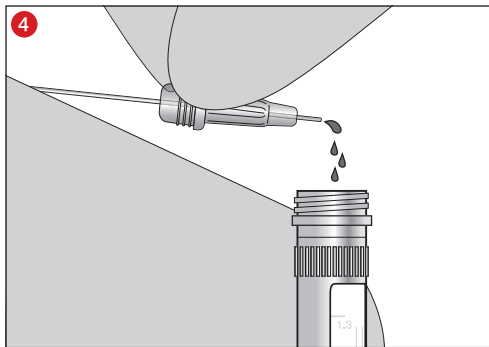
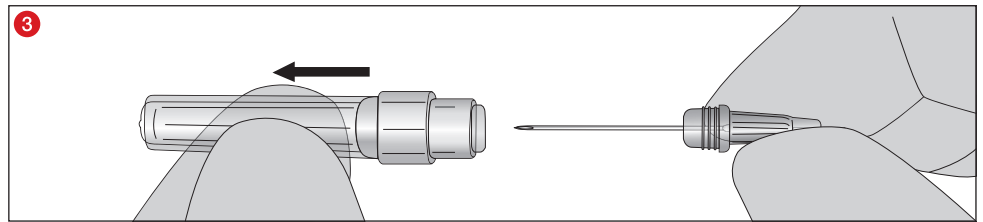
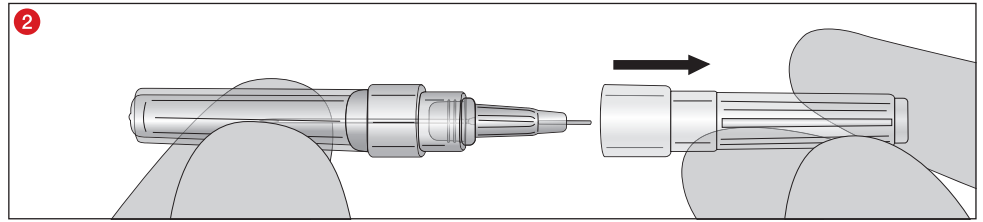
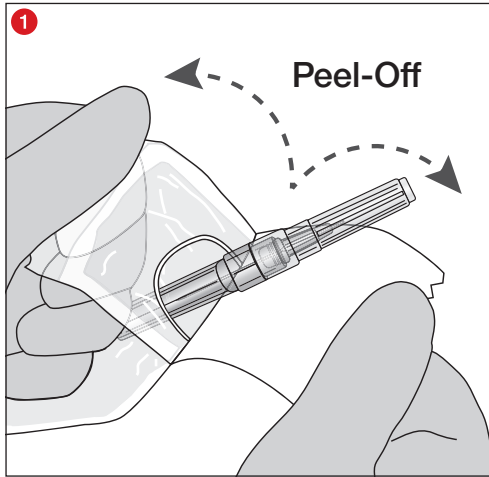
### MATERIJAL POTREBAN ZA UZIMANJE UZORAKA

1. Svi potrebni spremnici za uzorke, npr. mikro-spremnici za uzorke.
2. Mikro-igla.
3. Rukavice, ogrtač, zaštita za oči ili druga prikladna zaštitna odjeća za zaštitu od patogena koji se prenose krvlju ili potencijalno infektivnog materijala
4. Naljepnice za identifikaciju pacijenata.
5. Dezinfekcijska sredstva za čišćenje mjesta vađenja krvi (prilikom pripreme mjesta uzorkovanja slijedite smjernice ustanove za sterilno uzorkovanje). Nemojte upotrebljavati sredstva za čišćenje na bazi alkohola ako uzorkovanje provodite zbog mjerenja razine alkohola u krvi.
6. Suhi, aseptični jednokratni jastučići.
7. Poveska.
8. Flaster ili zavoj.
9. Spremnik za odlaganje oštrih/šiljastih predmeta za sigurno zbrinjavanje iskorištenih materijala.

## Venepunkcija Mikro-iglom

Prilikom vadenja krvi iz vena ruke potrebno je postaviti povescu. Pripremite mjesto uboda s pomoću prikladnog sredstva za dezinfekciju. Nemojte dodirivati mjesto venepunkcije nakon dezinfekcije. Pacijent treba zauzeti takav položaj da je moguć jednostavan pristup veni.

- 1 Blister pakiranje aseptično se otvara tehnikom „peel-off“, povlačenjem pomoću palca i kažiprsta. Prozirna folija mora biti okrenuta nagore.
- 2 Skinite zaštitnu kapicu s Mikro-igle.
- 3 Nakon što se sredstvo za dezinfekciju osuši, uklonite zaštitnu ovojnicu Mikro-igle te potom osigurajte da je brušena strana Mikro-igle okrenuta nagore.
- 4 Puntirajte venu Mikro-iglom držeći Mikro-iglu palcem i kažiprstom za dršku. Držite Mikro-iglu tako da stražnji kraj bude ispod mjesta uboda. Omogućite da krv kaplje u spremike za uzorke, sukcesivno. Ako se protok krvi zaustavi, pomoću drške možete rotirati oko uzdužne osi igle do 360°.
- 5 Nakon završetka uzimanja krvi Mikro-iglu treba izvući iz vene i odmah odložiti u posudu za odlaganje oštrog medicinskog otpada.



## Skladištenje

Mikro-igle čuvajte na sobnoj temperaturi.

NAPOMENA: Ne izlažite izravnoj sunčevoj svjetlosti. Prekoračenje preporučene maksimalne temperature skladištenja može narušiti kvalitetu Mikro-igle.

## Norme i smjernice specifične za proizvod u važećoj verziji

CLSI\* GP41 Procedures for the Collection of Diagnostic Blood Specimens by Venipuncture.

\*CLSI (Clinical and Laboratory Standards Institute)

WHO guidelines on drawing blood: best practice in phlebotomy




DIN 13097-4: Hypodermic needles - Part 4: Point geometry, requirements and testing.

DIN EN ISO 6009: Hypodermic needles for single use - Colour coding for identification.

DIN EN 10088-1: Stainless steels - Part 1: List of stainless steels.

DIN EN ISO 9626: Stainless steel needle tubing for the manufacture of medical devices - Requirements and test methods.

## Objašnjenja simbola i oznaka

	Medicinski proizvod		Upotrebljivo do
	Broj artikla		Pogledajte upute za uporabu
	Broj serije		Zemlja proizvodnje
	Oznaka CE		Čuvati zaštićeno od sunčeve svjetlosti
	Proizvođač		Čuvati na suhom mjestu
	Čuvati na sobnoj temperaturi		Ne upotrebljavati proizvod s oštećenim pakiranjem
	Sterilizacija zračenjem		bez pirogena
	U slučaju ponovne uporabe: opasnost od kontaminacije		Sustav jednostruke sterilne barijere
	Ne smije se ponovno sterilizirati		Sustav jednostruke sterilne barijere s vanjskim zaštitnim pakiranjem

Pravo na tehničke izmjene pridržano.

Sve ozbiljne incidente s ovim proizvodom treba prijaviti proizvođaču i nadležnoj nacionalnoj ustanovi.



# Használati utasítás

## SARSTEDT mikrokanülök

<b>DE</b>	Gebrauchshinweis – SARSTEDT Micro-Kanüle	1 - 4
<b>EN</b>	Instructions for Use – SARSTEDT Micro Needle	5 - 8
<b>BG</b>	Инструкции за употреба – SARSTEDT микроканюла	9 - 12
<b>CS</b>	Návod k obsluze – Mikro Jehla SARSTEDT	13 - 16
<b>DA</b>	Brugsanvisning – SARSTEDT Mikrokanyl	17 - 20
<b>EL</b>	Οδηγίες χρήσεως – Μικροβελόνα SARSTEDT	21 - 24
<b>ES</b>	Instrucciones de uso – Micro-aguja SARSTEDT	25 - 28
<b>ET</b>	Kasutusjuhend – SARSTEDT mikrokanüül	29 - 32
<b>FR</b>	Mode d'emploi – Micro-aiguille SARSTEDT	33 - 36
<b>HR</b>	Uputa za upotrebu – SARSTEDT Mikro-igla	37 - 40
<b>HU</b>	Használati utasítás – SARSTEDT mikrokanülök	41 - 44
<b>IT</b>	Istruzioni d'uso – Micro-ago SARSTEDT	45 - 48
<b>KO</b>	사용 설명서 – SARSTEDT 마이크로 니들 (바늘)	49 - 52
<b>LT</b>	Naudojimo instrukcija – SARSTEDT mikrokaniulė	53 - 56
<b>LV</b>	Lietošanas norādes – SARSTEDT mikroadata	57 - 60
<b>NL</b>	Gebruiksaanwijzing – SARSTEDT-microcanule	61 - 64
<b>NO</b>	Bruksanvisning – SARSTEDT Micro-kanyle	65 - 68
<b>PL</b>	Instrukcja obsługi – Mikroigła SARSTEDT	69 - 72
<b>PT</b>	Instruções de utilização – Micro agulha SARSTEDT	73 - 76
<b>RO</b>	Instrucțiuni de utilizare – Microcanula SARSTEDT	77 - 80
<b>RU</b>	Инструкция по применению – Микроканюля SARSTEDT	81 - 84
<b>SK</b>	Návod na Použitie – SARSTEDT Mikroihla	85 - 88
<b>SL</b>	Navodila za uporabo – Mikrokanila SARSTEDT	89 - 92
<b>SV</b>	Bruksanvisning – SARSTEDT mikrokanylen	93 - 96
<b>TH</b>	คำแนะนำในการใช้งาน – หัวเข็มขนาดเล็กของ SARSTEDT	97 - 100
<b>TR</b>	Kullanım için talimatlar – SARSTEDT Mikro iğne	101 - 104
<b>ZH</b>	使用说明 – SARSTEDT 微型采血器	105 - 108

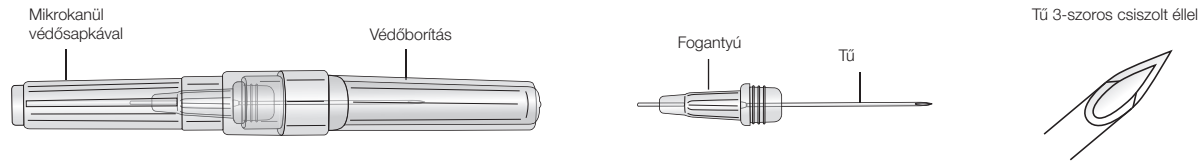
## A felhasználás célja

A mikrokanül egy steril, egyszer használatos, kisebb vérmennyiség vételére kifejlesztett kanül. A mikrokanül a preparált mintafelfogó edénnyel, pl. mikro-mintaedénnyel rendszert képez a vénás vérvételhez. A terméket csak képzett szak személyzet használja.

## Termékleírás

A mikrokanül egy steril, pirogéntmentes és egyedi buborékos fóliába csomagolt, egyszer használatos termék. A mikrokanül egy orvosi 3/4 col (19 mm) hosszú egyszer használatos, háromszoros élciszolású, nemesacél tűből, egy megfogható részből, egy védősapkából és egy védőburkolatból áll. A termékek 21, 23 és 25 gauge (G) nagyságú kanülmérővel kaphatók.

### Mikrokanül



## Biztonsági és figyelmeztető utasítások

1. Használat előtt minden egyedi csomagolást vizsgáljon meg, hogy nem sérült-e, és sérülés esetén ne használja. Ezenkívül ne használja a terméket, ha a kanül elgörbült vagy eltört.
2. Tartsa be a kezelésre vonatkozó leírást.
3. Viseljen védőkesztyűt és általános egyéni védőfelszerelést, hogy védje magát a vértől és az ellen, hogy egy esetlegesen vér útján terjedő kórokozónak tegye ki magát.
4. A tű elgörbítése tilos.
5. Használat és hulladékba helyezés során kezeit mindig a kanül mögött tartsa.
6. A mikrokanül eltávolítása vagy az ártalmatlanítása során ügyeljen arra, hogy esetleg vér csöpphenhet ki belőle. Éppen ezért javasoljuk, hogy a mikrokanült eltávolítás és ártalmatlanítás során lehetőleg vízszintesen tartsa.
7. Azonnal dobja ki a használt, szennyezett mikrokanüloket egy éles/hegyes tárgyak gyűjtésére szolgáló, megfelelő hulladékgyűjtő dobozba. A vérvételhez használt eszközöket (pl. lándzsákat, adaptereket) szintén dobja hulladékgyűjtő dobozba.
8. Minden biológiai mintát és az éles/hegyes vérvételi eszközöket (kanüloket) az Ön intézményében érvényes irányelvek és eljárások szerint kezelje. Forduljon orvoshoz, ha biológiai mintákkal érintkezett vagy ha tűszúrásos sérülése van, mivel pl. HBV, HCV, HIV vagy más fertőző betegségeket kaphat el. A kanüloket beépített tűvédővel használja. Mindig tartsa be az Ön intézményében érvényes irányelveket és eljárásokat.
9. A termék újrafelhasználása fertőzést, sérülést és halált okozhat.

## Ellenjavallatok

1. Ne végezzen vénás vérvételt olyan betegeken, akik fertőzésben szenvednek, égési sérüléseket, egyéb sérüléseket szenvedtek vagy a várható beszúrás helyén érműtetet hajtottak rajtuk végre.
2. Tilos a mikrokanüllel bármilyen injekciót beadni, az kizárólag vérvételi célokat szolgál.

## Általános maradék kockázatok vénás vérvétel esetén

A vérvétel alapvető technikájának alkalmazása esetén a CLSI GP41 és WHO guidelines on drawing blood irányelvek szerint a következő általános maradék kockázatokkal kell számolni:

1. Fájdalom
2. Vérömleny-képződés
3. Vasovagális reakciók
4. Fertőzések
5. Idegkárosodások
6. Allergiás reakciók, elsősorban fertőtlenítőszerrel által előidézve.

## Mintavétel és kezelés

### OLVASSA EL EZT A TELJES DOKUMENTUMOT A VÉNAPUNKCIÓ MEGKEZDÉSE ELŐTT.

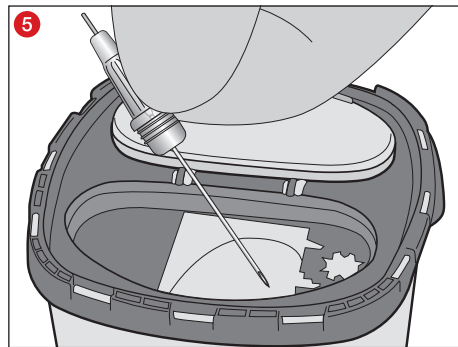
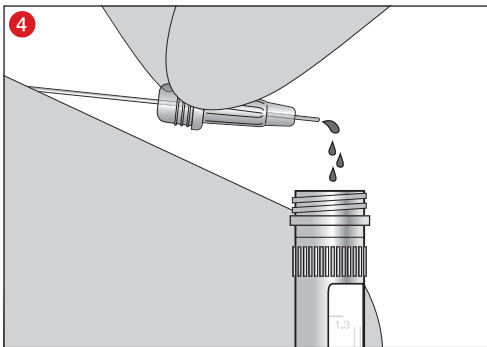
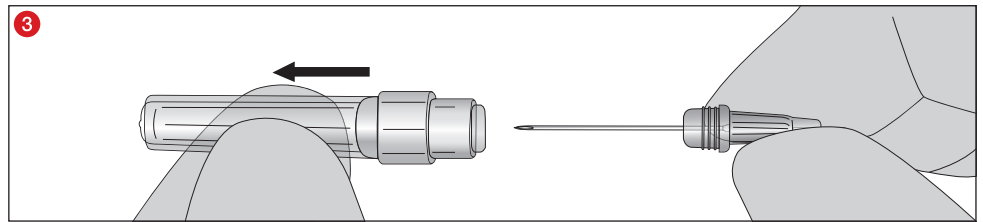
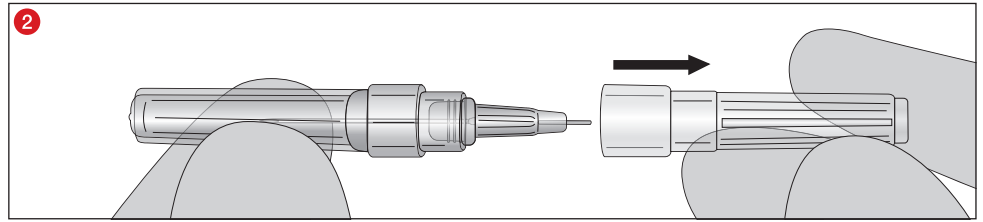
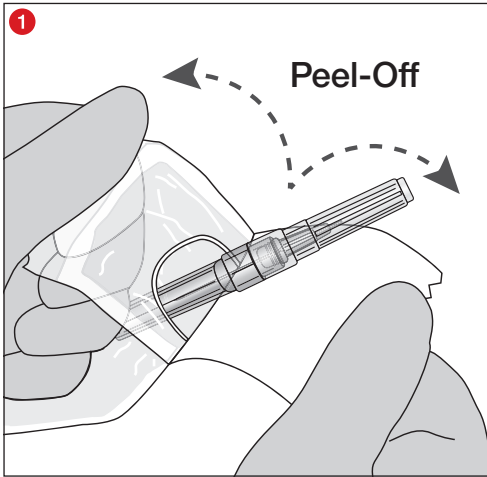
#### A MINTAVÉTELHEZ SZÜKSÉGES ESZKÖZÖK

1. Minden szükséges mintatartály, pl. mikro-mintaedény.
2. Mikrokanülok.
3. Kesztyű, köpeny, védőszemüveg vagy más védőruházat, hogy megvédje magát a vér által terjesztett kórokozótól vagy esetlegesen fertőző anyagoktól.
4. Címkék a beteg azonosításához.
5. Fertőtlenítőanyag a vérvételi hely tisztításához (Tartsa be az intézményében szokásos, mintavételi hely előkészítésére vonatkozó steril mintavétel irányelvét). Ne használjon alkohol tartalmú tisztító anyagokat, ha a mintát véralkohol-teszthez használják fel.
6. Száraz, steril, egyszer használatos vattacsomó.
7. Vénaszorító, ha szükséges.
8. Ragtapasz vagy kötés.
9. Éles/hegyes tárgyak kidobására szolgáló hulladékgyűjtő edény a használt anyagok ártalmatlanításához.

## Vénpunkció mikrokanüllel

Helyezze fel a vénaszorítót a kar vénájából történő vérvétel esetén. Készítse elő a szúrás helyét megfelelő fertőtlenítőszerrel. Fertőtlenítés után ne érintse meg a vénás szúrás helyét. Úgy helyezze el a beteget, hogy a vénás hozzáférés egyszerű legyen-

- 1 A buborékos csomagolást a fertőzés elkerülése érdekében „peel-off” technikával a hüvelyk- és a mutatóujja segítségével nyissa ki. Az átlátszó fólia felfelé kell mutasson.
- 2 Húzza le a mikrokanül védősapkáját.
- 3 A fertőtlenítőszer száradása után vegye le a védőburkolatot a mikrokanülről, és győződjön meg arról, hogy a mikrokanül lecsiszolt oldala felfelé mutat.
- 4 Szűrje meg a vént a mikrokanüllel, miközben a mikrokanült a tartójánál fogva a hüvelyk- és mutatóujjával tartja. Úgy tartsa a mikrokanült, hogy a hátsó vége a punkció helye alatt legyen. Hagyja a vért a mintatartó edényekbe egymás után beleszöpögni. Amennyiben a vérflowás megáll, a mikrokanülnöket a fogantyújánál fogva biztonságosan 360°-ig el lehet fordítani.
- 5 A vérvétel befejezése után húzza ki a mikrokanült a vénából, és azonnal dobja ki egy éles/hegyes tárgyak kidobására szolgáló hulladékgyűjtő edénybe.



## Tárolás

A mikrokanült szobahőmérsékleten tárolja.

UTASÍTÁS: Ne tegye ki közvetlen napsugárzásnak. A maximálisan ajánlott tárolási hőmérséklet túllépése hátrányosan befolyásolhatja a mikrokanül minőségét.

## Termékre vonatkozó szabványok és irányelvek érvényes változata

CLSI\* GP41 Procedures for the Collection of Diagnostic Blood Specimens by Venipuncture.

\*CLSI (Clinical and Laboratory Standards Institute)

WHO guidelines on drawing blood: best practice in phlebotomy














DIN 13097-4: Hypodermic needles - Part 4: Point geometry, requirements and testing.

DIN EN ISO 6009: Hypodermic needles for single use - Colour coding for identification.

DIN EN 10088-1: Stainless steels - Part 1: List of stainless steels.

DIN EN ISO 9626: Stainless steel needle tubing for the manufacture of medical devices - Requirements and test methods.

## Szimbólumok és jelölések magyarázata:

	Orvostechnikai termék		Lejárat napja:
	Cikkszám		Tartsa be a használati utasítást!
	Gyártási tételszám		Gyártási ország
	CE-jelölés		Napfénytől védve tárolandó
	Gyártó		Száraz helyen tárolja
	Tárolás szobahőmérsékleten		Ha a csomagolás megsérült, ne használja!
	Szterilizálás besugárzás révén		pirogénektől mentesek
	Újrafelhasználás esetén: szennyezésvesztély		Egyszerű steril gátrendszer
	Ne sterilizálja újra!		Egyszerű steril gátrendszer külső védőcsomagolással

A technikai változtatások jogát fenntartjuk.

Minden a termékkel kapcsolatosan bekövetkezett súlyos eseményt az illetékes nemzeti hatósághoz, hivatalhoz jelenteni kell.

# Istruzioni d'uso

## Micro-Ago SARSTEDT

<b>DE</b>	Gebrauchshinweis – SARSTEDT Micro-Kanüle	1 - 4
<b>EN</b>	Instructions for Use – SARSTEDT Micro Needle	5 - 8
<b>BG</b>	Инструкции за употреба – SARSTEDT микроканюла	9 - 12
<b>CS</b>	Návod k obsluze – Mikro Jehla SARSTEDT	13 - 16
<b>DA</b>	Bruksanvisning – SARSTEDT Mikrokanyl	17 - 20
<b>EL</b>	Οδηγίες χρήσεως – Μικροβελόνα SARSTEDT	21 - 24
<b>ES</b>	Instrucciones de uso – Micro-aguja SARSTEDT	25 - 28
<b>ET</b>	Kasutusjuhend – SARSTEDTI mikrokannül	29 - 32
<b>FR</b>	Mode d'emploi – Micro-aiguille SARSTEDT	33 - 36
<b>HR</b>	Uputa za upotrebu – SARSTEDT Mikro-igla	37 - 40
<b>HU</b>	Használati utasítás – SARSTEDT mikrokannülök	41 - 44
<b>IT</b>	Istruzioni d'uso – Micro-Ago SARSTEDT	45 - 48
<b>KO</b>	사용 설명서 – SARSTEDT 마이크로 니들 (바늘)	49 - 52
<b>LT</b>	Naudojimo instrukcija – SARSTEDT mikrokaniulė	53 - 56
<b>LV</b>	Lietošanas norādes – SARSTEDT mikroadata	57 - 60
<b>NL</b>	Gebruiksaanwijzing – SARSTEDT-microcanule	61 - 64
<b>NO</b>	Bruksanvisning – SARSTEDT Micro-kanyle	65 - 68
<b>PL</b>	Instrukcja obsługi – Mikroigła SARSTEDT	69 - 72
<b>PT</b>	Instruções de utilização – Micro agulha SARSTEDT	73 - 76
<b>RO</b>	Instrucțiuni de utilizare – Microcanula SARSTEDT	77 - 80
<b>RU</b>	Инструкция по применению – Микроканюля SARSTEDT	81 - 84
<b>SK</b>	Návod na Použitie – SARSTEDT Mikroihla	85 - 88
<b>SL</b>	Navodila za uporabo – Mikrokanila SARSTEDT	89 - 92
<b>SV</b>	Bruksanvisning – SARSTEDT mikrokanylen	93 - 96
<b>TH</b>	คำแนะนำในการใช้งาน – หัวเข็มขนาดเล็กของ SARSTEDT	97 - 100
<b>TR</b>	Kullanım için talimatlar – SARSTEDT Mikro iğne	101 - 104
<b>ZH</b>	使用说明 – SARSTEDT 微型采血器	105 - 108

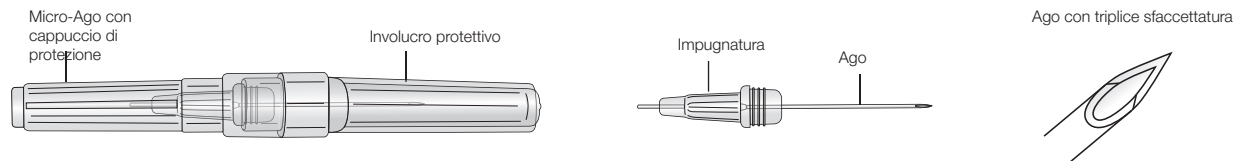
## Destinazione d'uso

Il Micro-Ago è un ago sterile, monouso, per il prelievo di piccoli volumi di sangue. Insieme a un contenitore per campioni preparato, ad es. micro-recipiente per campioni, il Micro-Ago forma un sistema per il prelievo di sangue venoso. I prodotti devono essere utilizzati da personale addestrato.

## Descrizione del prodotto

Il Micro-Ago è un prodotto sterile, apriogeno, confezionato in blister singolo. Il Micro-Ago comprende un ago monouso in acciaio inossidabile di grado medico, lungo 19 mm, a tripla affilatura, un'impugnatura, un cappuccio di protezione e un involucro protettivo. I prodotti sono disponibili con aghi di diametro 21, 23 e 25 Gauge (G).

### Micro-Ago



## Istruzioni di sicurezza e avvertenze

1. Prima dell'uso ispezionare ogni singola confezione per verificare che non sia danneggiata. Non utilizzare in caso di danni. Inoltre, non utilizzare il prodotto se l'ago è piegato o rotto.
2. Attenersi alle istruzioni per la manipolazione.
3. Indossare guanti e dispositivi di protezione personale generali per proteggersi dal sangue e dalla possibile esposizione a patogeni trasportati dal sangue.
4. Evitare di piegare l'ago.
5. Tenere sempre le mani dietro l'ago durante l'uso e lo smaltimento.
6. Durante la rimozione o lo smaltimento del Micro-Ago, prestare attenzione al possibile sgocciolamento di sangue. Si raccomanda pertanto di mantenere il Micro-Ago il più orizzontale possibile durante la rimozione e lo smaltimento.
7. Smaltire immediatamente i micro-ago usati e contaminati in appositi contenitori per lo smaltimento degli oggetti affilati/appuntiti e nello stesso contenitore gettare anche gli accessori per il prelievo del sangue (ad es. lancette, adattatori).
8. Trattare tutti i campioni biologici e gli strumenti per il prelievo di sangue affilati/appuntiti (aghi) nel rispetto delle direttive e delle procedure del proprio istituto. In caso di esposizione a campioni biologici o di ferite causate da punture d'ago, consultare un medico in quanto esiste la possibilità di trasmissione di HBV, HCV, HIV o altre malattie infettive. Utilizzare aghi con copriago incorporato. Attenersi sempre alle direttive e alle procedure di sicurezza del proprio istituto.
9. Il riutilizzo del prodotto può causare infezioni, lesioni o morte.

## Controindicazioni

1. Non eseguire un prelievo di sangue venoso su pazienti con infezioni, ustioni, ferite o esiti di interventi vascolari nel punto in cui è prevista la puntura.
2. Evitare di eseguire un'iniezione di qualsivoglia genere con il Micro-Ago, che deve essere utilizzato esclusivamente per il prelievo di sangue.

## Rischi residui generali in caso di prelievo ematico venoso

Con la tecnica di base di prelievo ematico si affrontano, ai sensi della CLSI GP41 e delle WHO guidelines on drawing blood, i seguenti rischi residui generali:

1. Dolore
2. Formazione di ematomi
3. Reazioni vasovagali
4. Infezioni
5. Lesioni nervose
6. Reazioni allergiche causate prevalentemente da disinfettanti

## Prelievo e manipolazione del campione

**LEGGERE ATTENTAMENTE IL PRESENTE DOCUMENTO PRIMA DI INIZIARE LA VENIPUNTURA.**

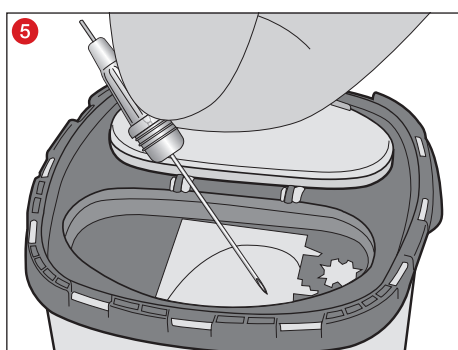
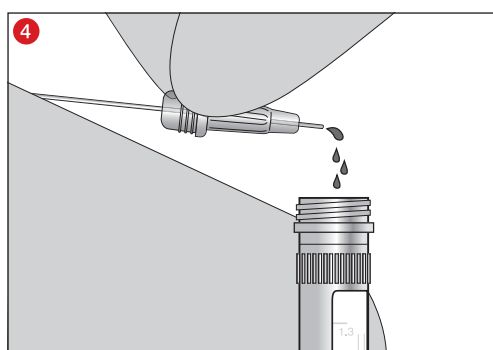
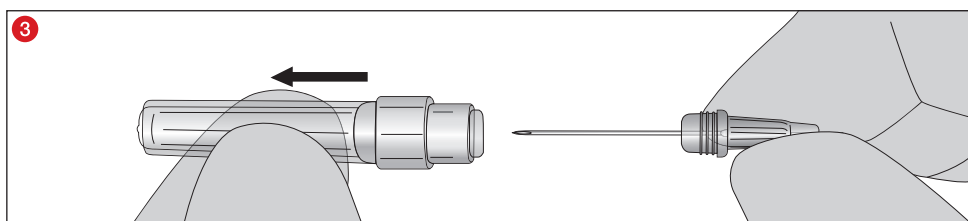
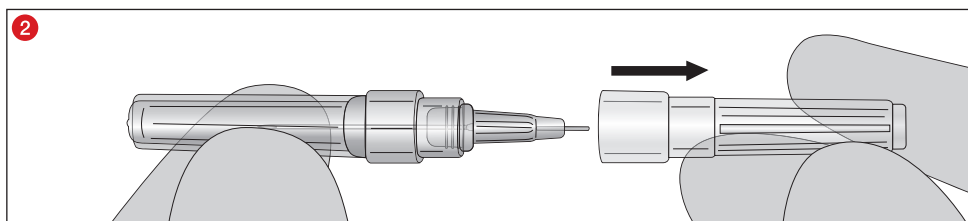
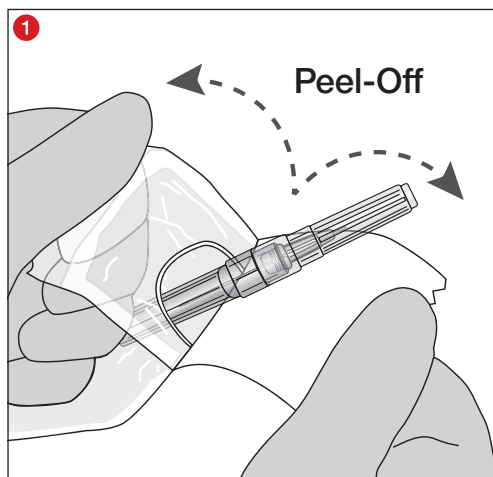
### MATERIALE DI LAVORO NECESSARIO PER IL PRELIEVO DEL CAMPIONE

1. Tutti i contenitori di campioni necessari, ad esempio le micro-provette.
2. Micro-Ago.
3. Guanti, camici, protezioni per gli occhi o altri indumenti protettivi appropriati per proteggersi da agenti patogeni trasmessi con il sangue o materiali potenzialmente infettivi.
4. Etichette per l'identificazione del paziente.
5. Materiale disinfettante per la pulizia del sito di prelievo (attenersi alle linee guida della struttura per la preparazione del sito di prelievo sterile del campione). Non utilizzare materiali di pulizia a base di alcol se i campioni devono essere utilizzati per il test dell'alcolemia.
6. Tamponi monouso asciutti e asettici.
7. Laccio emostatico, se necessario.
8. Cerotto o medicazione.
9. Contenitore per oggetti affilati/appuntiti per lo smaltimento sicuro dei materiali usati.

## Venipuntura con il Micro-Ago

Durante il prelievo dalla vena brachiale, utilizzare il laccio emostatico. Preparare la sede in cui eseguire la puntura applicando un disinfettante idoneo. Evitare di toccare la sede di venipuntura dopo la disinfezione. Posizionare il paziente in modo da garantire un facile accesso alla vena.

- 1 Il blister viene aperto in modo asettico usando la tecnica di peel-off con pollice e indice. La pellicola trasparente deve essere rivolta verso l'alto.
- 2 Togliere il cappuccio di protezione dal Micro-Ago.
- 3 Quando il disinfettante si è asciugato, rimuovere l'involucro protettivo e assicurarsi che il lato affilato del Micro-Ago sia rivolto verso l'alto.
- 4 Pungere la vena con il Micro-Ago tenendo il Micro-Ago dall'impugnatura con pollice e indice. Tenere il Micro-Ago in modo che l'estremità posteriore sia sotto il sito di puntura. Trasferire il sangue nei contenitori dei campioni uno alla volta. Se il flusso di sangue si ferma, il Micro-Ago può essere ruotato in modo sicuro fino a 360° tramite l'impugnatura.
- 5 Una volta completata la raccolta del sangue, il Micro-Ago viene ritirato dalla vena e immediatamente gettato in un contenitore per lo smaltimento degli oggetti affilati/appuntiti.



## Conservazione

Conservare il Micro-Ago a temperatura ambiente.

NOTA: Non esporre alla luce solare diretta. Il superamento della temperatura di conservazione massima raccomandata può compromettere la qualità del Micro-Ago.

## Norme e linee guida specifiche del prodotto nella loro versione valida

CLSI\* GP41 Procedures for the Collection of Diagnostic Blood Specimens by Venipuncture.

\*CLSI (Clinical and Laboratory Standards Institute)

WHO guidelines on drawing blood: best practice in phlebotomy

DIN 13097-4: Hypodermic needles - Part 4: Point geometry, requirements and testing.

DIN EN ISO 6009: Hypodermic needles for single use - Colour coding for identification.

DIN EN 10088-1: Stainless steels - Part 1: List of stainless steels.

DIN EN ISO 9626: Stainless steel needle tubing for the manufacture of medical devices - Requirements and test methods.

## Legenda dei simboli e dei contrassegni:

	Dispositivo medico		Usare entro
	Codice articolo		Attenersi alle istruzioni d'uso
	Designazione della partita		Paese di fabbricazione
	Marchio CE		Conservare al riparo dalla luce del sole
	Produttore		Conservare in un luogo asciutto
	Conservare a temperatura ambiente		Non utilizzare se la confezione è danneggiata
	Sterilizzazione per irradiazione		apirogena
	In caso di riutilizzo: pericolo di contaminazione		Sistema singolo di barriera sterile
	Non risterilizzare		Sistema a barriera sterile semplice con confezione di protezione esterna

Con riserva di modifiche tecniche.

Eventuali incidenti gravi relativi al prodotto devono essere notificati al produttore e all'autorità nazionale competente.



# 사용 설명서

## SARSTEDT 마이크로 니들 (바늘)

<b>DE</b>	Gebrauchshinweis – SARSTEDT Micro-Kanüle	1 - 4
<b>EN</b>	Instructions for Use – SARSTEDT Micro Needle	5 - 8
<b>BG</b>	Инструкции за употреба – SARSTEDT микроканюла	9 - 12
<b>CS</b>	Návod k obsluze – Mikro Jehla SARSTEDT	13 - 16
<b>DA</b>	Bruksanvisning – SARSTEDT Mikrokanyl	17 - 20
<b>EL</b>	Οδηγίες χρήσεως – Μικροβελόνα SARSTEDT	21 - 24
<b>ES</b>	Instrucciones de uso – Micro-aguja SARSTEDT	25 - 28
<b>ET</b>	Kasutusjuhend – SARSTEDTI mikrokanüül	29 - 32
<b>FR</b>	Mode d'emploi – Micro-aiguille SARSTEDT	33 - 36
<b>HR</b>	Uputa za upotrebu – SARSTEDT Mikro-igla	37 - 40
<b>HU</b>	Használati utasítás – SARSTEDT mikrokanülök	41 - 44
<b>IT</b>	Istruzioni d'uso – Micro-ago SARSTEDT	45 - 48
<b>KO</b>	사용 설명서 – SARSTEDT 마이크로 니들 (바늘)	49 - 52
<b>LT</b>	Naudojimo instrukcija – SARSTEDT mikrokaniulė	53 - 56
<b>LV</b>	Lietošanas norādes – SARSTEDT mikroadata	57 - 60
<b>NL</b>	Gebruiksaanwijzing – SARSTEDT-microcanule	61 - 64
<b>NO</b>	Bruksanvisning – SARSTEDT Micro-kanyle	65 - 68
<b>PL</b>	Instrukcja obsługi – Mikroigła SARSTEDT	69 - 72
<b>PT</b>	Instruções de utilização – Micro agulha SARSTEDT	73 - 76
<b>RO</b>	Instrucțiuni de utilizare – Microcanula SARSTEDT	77 - 80
<b>RU</b>	Инструкция по применению – Микроканюля SARSTEDT	81 - 84
<b>SK</b>	Návod na Použitie – SARSTEDT Mikroihla	85 - 88
<b>SL</b>	Navodila za uporabo – Mikrokanila SARSTEDT	89 - 92
<b>SV</b>	Bruksanvisning – SARSTEDT mikrokanylen	93 - 96
<b>TH</b>	คำแนะนำในการใช้งาน – หัวเข็มขนาดเล็กของ SARSTEDT	97 - 100
<b>TR</b>	Kullanım için talimatlar – SARSTEDT Mikro iğne	101 - 104
<b>ZH</b>	使用说明 – SARSTEDT 微型采血器	105 - 108

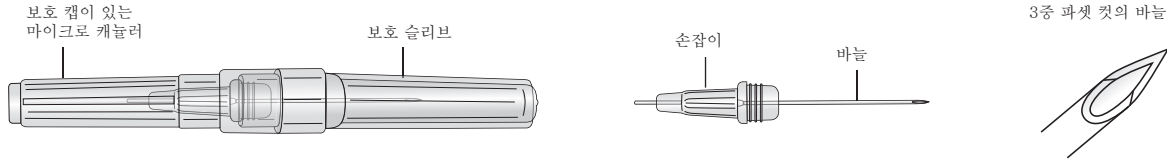
**용도**

마이크로 캐놀러는 소량의 혈액 채취를 위해 일회용으로 사용하기 위해 개발된 멸균 캐놀러입니다. 마이크로 캐놀러는 마이크로 시료 통과管和 같은 준비된 시료 용기와 함께 사용하여 정맥 채혈용 시스템을 구성합니다. 이 기구는 교육을 받은 전문가가 사용해야 합니다.

**제품 설명**

마이크로 캐놀러는 멸균되고 발열 물질이 없으며, 블리스터에 날개로 포장된 일회용 제품입니다. 마이크로 캐놀러는 4인치(19mm) 길이의 3중 파셋 컷 의료용 스테인리스강 일회용 바늘과 손잡이, 보호 캡 및 보호 슬리브로 구성됩니다. 캐놀러의 직경이 21, 23 및 25게이지(G)인 제품을 구입할 수 있습니다.

**마이크로 캐놀러**



**안전 및 경고 지침**

1. 사용하기 전에 각 개별 포장의 손상 여부를 점검하고, 손상된 경우 사용하지 마십시오. 바늘이 구부러졌거나 파손됐을 경우, 제품을 사용하지 마십시오.
2. 취급 설명서에 따르십시오.
3. 장갑과 일반적인 개인보호장비를 착용하여, 혈액에 의해 전염되는 병원체에 노출될 가능성과 혈액으로부터 자신을 보호하십시오.
4. 바늘을 구부러서는 안 됩니다.
5. 사용 및 폐기 시에 항상 바늘의 뒤를 잡으십시오.
6. 마이크로 캐놀러를 제거하거나 폐기할 때 혈액이 떨어질 수 있다는 점에 유의해야 합니다. 따라서 마이크로 캐놀러를 제거 및 폐기 시, 가능한 한 수평을 유지할 것을 권장합니다.
7. 사용하였거나 또는 오염된 마이크로 캐놀러를 즉시 적절한 예리한/뿔촉한 물건 처리 용기에 폐기하고 채혈 액세서리(예를 들어 랜셋, 어댑터)도 예리한/뿔촉한 물건 처리 용기에 폐기하십시오.
8. 근무하는 조직의 지침 및 절차에 따라 모든 생물학적 시료와 날카로운/뿔촉한 채혈 기기(바늘)를 처리하십시오. 생물학적 시료에 노출되었거나 바늘 자상을 입은 경우, 의사의 진찰을 받으십시오. 예를 들어 HBV, HCV, HIV 또는 기타 다른 감염병에 전염될 수 있기 때문입니다. 바늘 보호구가 장착된 바늘을 사용하십시오. 근무하는 조직의 안전 지침 및 절차를 항상 준수해야 합니다.
9. 제품을 재사용하면 감염, 부상 또는 사망을 초래할 수 있습니다.

**금기 사항**

1. 정맥 채혈은 지정된 천자 부위에 감염, 화상, 부상을 입거나 혈관 수술을 한 환자에게 실시해서는 안 됩니다.
2. 마이크로 캐놀러를 각종 주입에 사용해서는 안 됩니다. 이 캐놀러는 전적으로 채혈을 위한 것입니다.

**정맥 채혈에서 일반적인 잔여 위험**

채혈을 위한 기본 기술 적용 시 CLSI GP41 및 혈액 채취에 관한 WHO 지침(WHO guidelines on drawing blood)에 따라 다음과 같은 일반적인 잔여 위험이 있습니다.

1. 통증
2. 멍
3. 미주신경 반응
4. 감염
5. 신경 손상
6. 주로 소독제로 인한 알레르기 반응.

**시료 채취 및 취급**

정맥 천자를 시작하기 전에, 이 설명서를 빠짐없이 끝까지 읽으십시오.

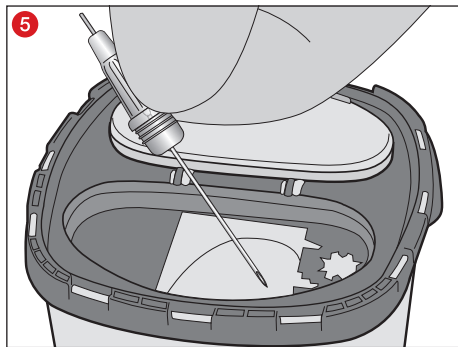
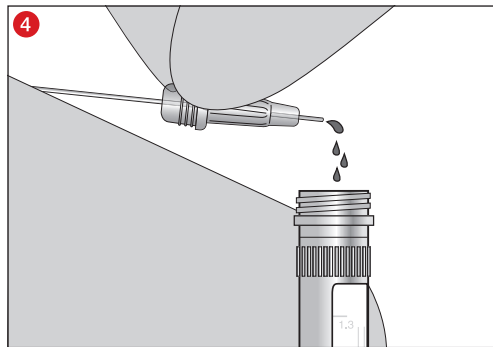
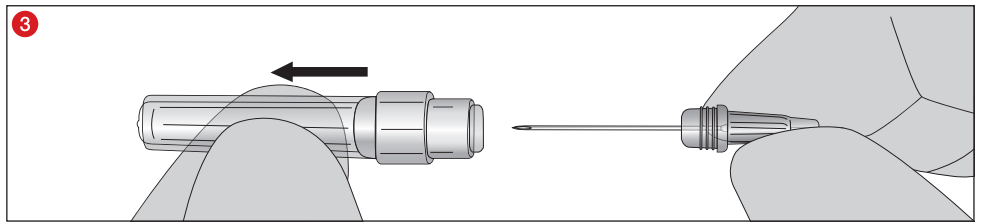
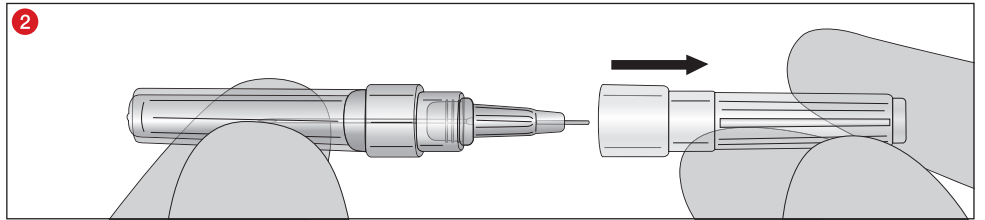
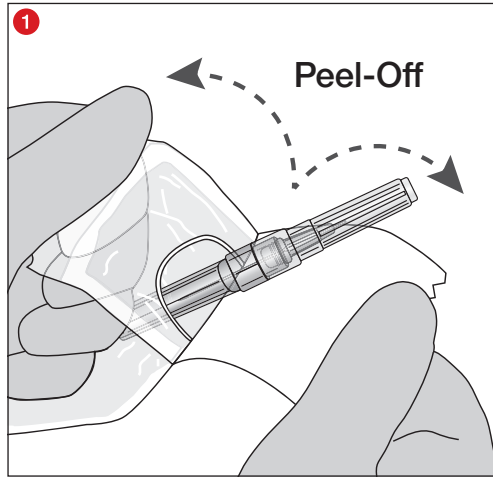
검체 채취에 필요한 작업 재료

1. 필요한 모든 검체 용기, 예: 마이크로 검체 용기.
2. 마이크로 캐놀러
3. 혈액에 의해 전염되는 병원체나 전염성이 있는 물질로부터 자신을 보호하기 위한 장갑, 가운, 보안경 또는 기타 적절한 보호복.
4. 환자 식별을 위한 라벨
5. 채취 위치를 닦아내기 위한 소독제 재료(멸균 시료 채취 위치 준비를 위한 조직의 지침을 따릅니다). 검체를 혈중 알코올 테스트에 사용해야 할 경우, 알코올 기반의 세정제를 사용하지 마십시오.
6. 건조한 무균 일회용 스왑.
7. 필요한 경우, 정맥 지혈대.
8. 석고 또는 붕대.
9. 사용한 재료를 안전하게 폐기하기 위한 날카로운/뿔촉한 물체용 폐기 용기.

마이크로 캐놀러를 사용한 정맥 천자

팔 정맥에서 채혈 시 정맥 지혈대를 사용하십시오. 천자 위치를 적합한 소독제로 닦으십시오. 소독 후 정맥 천자 위치를 만지지 마십시오. 정맥에 쉽게 접근할 수 있도록 환자의 자세를 조정하십시오.

- 1 블리스터 포장은 필오프 기술을 사용하여 엄지와 검지로 무균으로 개봉됩니다. 투명 필름이 위를 향해야 합니다.
- 2 마이크로 캐놀러의 보호 캡을 빼냅니다.
- 3 소독제가 마른 후 보호 슬라이브에서 마이크로 캐놀러를 제거하고, 마이크로 캐놀러의 파셋 컷 면이 위를 향하게 하십시오.
- 4 엄지와 검지로 마이크로 캐놀러의 손잡이를 잡고 정맥을 천자합니다. 천자 부위 아래에 뒤쪽 끝이 위치하도록 마이크로 캐놀러를 잡습니다. 혈액이 시료 용기에 한 방울씩 떨어지도록 합니다. 혈류가 멈추면, 마이크로 캐놀러를 최대 360°까지 안전하게 회전할 수 있습니다.
- 5 채혈을 완료한 후, 마이크로 캐놀러를 정맥에서 빼내고 즉시 날카로운/뾰족한 물체용 폐기 용기에 넣어 폐기합니다.



**보관**

마이크로 캐놀러는 실온에 보관하십시오.

주의: 직사광선에 직접 노출되지 않도록 하십시오. 권장 최고 보관 온도를 초과하면, 마이크로 캐놀러의 품질에 악영향을 끼칠 수 있습니다.

**유효한 버전의 제품별 표준과 지침**

CLSI\* GP41 Procedures for the Collection of Diagnostic Blood Specimens by Venipuncture.

\*CLSI (Clinical and Laboratory Standards Institute)

WHO guidelines on drawing blood: best practice in phlebotomy

DIN 13097-4: Hypodermic needles - Part 4: Point geometry, requirements and testing.

DIN EN ISO 6009: Hypodermic needles for single use - Colour coding for identification.

DIN EN 10088-1: Stainless steels - Part 1: List of stainless steels.

DIN EN ISO 9626: Stainless steel needle tubing for the manufacture of medical devices - Requirements and test methods.

**기호 및 명칭 키:**

	의료 기기		유효 기간
	품목 번호		사용 설명서 준수
	배치 명칭		제조 국가
	CE 마크		직사광선이 닿지 않는 곳에 보관
	제조사		건조한 곳에 보관
	실온에서 보관하십시오		포장이 손상된 경우 사용하지 마십시오
	방사선 멸균		발열원이 없음
	재사용 시 오염 위험		단일 멸균 장벽 시스템
	다시 멸균하지 마십시오		외부 보호 포장에 있는 단일 멸균 장벽 시스템

기술적 변경 가능.

제품관련 된 모든 중대한 위해사례는 반드시 제조원 및 관련 정부기관에 보고한다. \*예: 한국- 식약처.

# Naudojimo instrukcija

## SARSTEDT mikrokaniulė

<b>DE</b>	Gebrauchshinweis – SARSTEDT Micro-Kanüle	1 - 4
<b>EN</b>	Instructions for Use – SARSTEDT Micro Needle	5 - 8
<b>BG</b>	Инструкции за употреба – SARSTEDT микроканюла	9 - 12
<b>CS</b>	Návod k obsluze – Mikro Jehla SARSTEDT	13 - 16
<b>DA</b>	Brugsanvisning – SARSTEDT Mikrokanyl	17 - 20
<b>EL</b>	Οδηγίες χρήσεως – Μικροβελόνα SARSTEDT	21 - 24
<b>ES</b>	Instrucciones de uso – Micro-aguja SARSTEDT	25 - 28
<b>ET</b>	Kasutusjuhend – SARSTEDT mikrokaniül	29 - 32
<b>FR</b>	Mode d'emploi – Micro-aiguille SARSTEDT	33 - 36
<b>HR</b>	Uputa za upotrebu – SARSTEDT Mikro-igla	37 - 40
<b>HU</b>	Használati utasítás – SARSTEDT mikrokaniülök	41 - 44
<b>IT</b>	Istruzioni d'uso – Micro-ago SARSTEDT	45 - 48
<b>KO</b>	사용 설명서 – SARSTEDT 마이크로 니들 (바늘)	49 - 52
<b>LT</b>	Naudojimo instrukcija – SARSTEDT mikrokaniulė	53 - 56
<b>LV</b>	Lietošanas norādes – SARSTEDT mikroadata	57 - 60
<b>NL</b>	Gebruiksaanwijzing – SARSTEDT-microcanule	61 - 64
<b>NO</b>	Bruksanvisning – SARSTEDT Micro-kanyle	65 - 68
<b>PL</b>	Instrukcja obsługi – Mikroigła SARSTEDT	69 - 72
<b>PT</b>	Instruções de utilização – Micro agulha SARSTEDT	73 - 76
<b>RO</b>	Instrucțiuni de utilizare – Microcanula SARSTEDT	77 - 80
<b>RU</b>	Инструкция по применению – Микроканюля SARSTEDT	81 - 84
<b>SK</b>	Návod na Použitie – SARSTEDT Mikroihla	85 - 88
<b>SL</b>	Navodila za uporabo – Mikrokanila SARSTEDT	89 - 92
<b>SV</b>	Bruksanvisning – SARSTEDT mikrokanylen	93 - 96
<b>TH</b>	คำแนะนำในการใช้งาน – หัวเข็มขนาดเล็กของ SARSTEDT	97 - 100
<b>TR</b>	Kullanım için talimatlar – SARSTEDT Mikro iğne	101 - 104
<b>ZH</b>	使用说明 – SARSTEDT 微型采血器	105 - 108

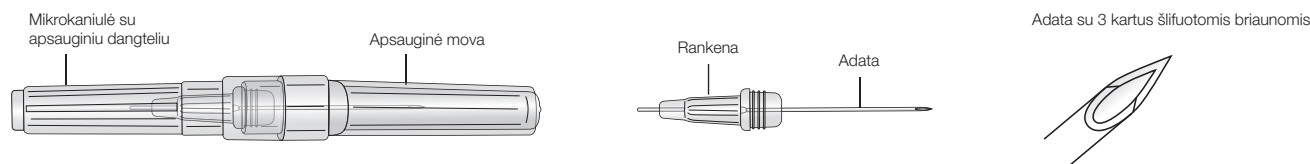
## Naudojimo paskirtis

Mikrokanulė yra sterili vienkartinio naudojimo kanulė, skirta mažam kraujo kiekiui paimti. Mikrokanulė su paruošta mėginio talpykla, pvz., mikromėginio talpykla, yra sistema, skirta veniniam kraujui paimti. Produktus leidžiama naudoti mokytiems specialistams.

## Gaminio aprašymas

Mikrokanulė yra sterilus, atskirai lizdinėje pakuotėje supakuotas vienkartinis produktas be pirogenų. Mikrokanulė sudaro 3/4 colio (19 mm) ilgio medicininė nerūdijančio plieno vienkartinė adata su 3 kartus šlifauta briauna, rankenėlė, apsauginis dangtelis ir apsauginė mova. Kanulės tiekiamos 21, 23 ir 25 dydžio (G).

### Mikrokanulė



## Saugos ir įspėjamoji informacija

1. Prieš naudojimą visada apžiūrėkite pakuotę, ar ji nepažeista. Pažeistos pakuotės nenaudokite. Nenaudokite produkto taip pat ir tada, jeigu kanulė sulenкта arba sulūžusi.
2. Laikykitės aprašytų veiksmų.
3. Kad apsisaugotumėte nuo kraujo ir galimo per kraują perduodamų infekcijų poveikio, mūvėkite pirštines ir naudokite bendrąsias asmeninės apsaugos priemones.
4. Sulenkti adatą draudžiama.
5. Naudodami ir išmesdami, ranką visada laikykite už kanulės.
6. Mikrokanulę išimkite arba išmeskite atsargiai, kad išvengtumėte galimo kraujo lašėjimo. Todėl rekomenduojame išimant ir išmetant mikrokanulę laikyti horizontalioje padėtyje.
7. Naudotas, užterštas mikrokanulės tuojau pat išmeskite į tinkamą kanulių surinkimo talpyklą aštriems prietaisams, kraujo ėmimo priedus (pvz., lancetus, adapterius) taip pat išmeskite į kanulių surinkimo talpyklą aštriems prietaisams.
8. Su visais biologiniais ėminiais ir aštriais /smailiais kraujo paėmimo reikmenimis (kanulėmis) elkitės, kaip nurodyta Jūsų įstaigos reglamentuose ir procedūrose. Jei patyrėte kontaktą su biologiniais ėminiais arba įsidūrėte su adata, kreipkitės į gydytoją, nes gali būti perduotas HBV, HCV, HIV arba koks nors kitas infekcinis susirgimas. Naudokite kanules su integruotu adatos apsaugu. Visada būtinai laikykitės Jūsų įstaigoje galiojančių saugos direktyvų ir procedūrų.
9. Pakartotinis produkto naudojimas gali būti infekcijos, sužalojimo arba mirties priežastimi.

## Kontraindikacijos

1. Negalima imti kraujo mėginių iš venos pacientams, turintiems infekcijų, nudegimų, sužalojimų arba kuriems infuzijos ar mėginio ėmimo vietoje atlikta kraujagyslių operacija.
2. Injekcijų su mikrokanule atlikti negalima, ji skirta tik kraujui imti.

## Bendroji likutinė rizika imant kraują iš venos

Naudojant įprastą kraujo ėmimo techniką pagal CLSI GP41 ir „WHO guidelines on drawing blood“ gaires, išlieka šios bendrosios rizikos:

1. Skausmas
2. Kraujosruvos
3. Vazovagalinės reakcijos
4. Infekcijos
5. Nervų pažeidimai
6. Alerginės reakcijos, sukeltos dezinfekavimo priemonių.

## Mėginių ėmimas ir tvarkymas

**PRIEŠ PRADĖDAMI VENOS PUNKCIJĄ ATIDŽIAI PERSKAITYKITE ŠĮ DOKUMENTĄ.**

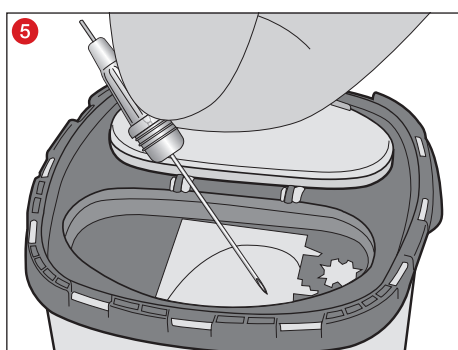
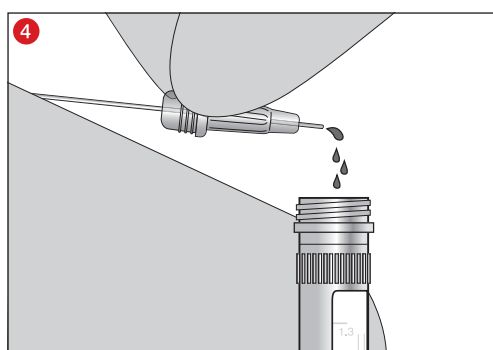
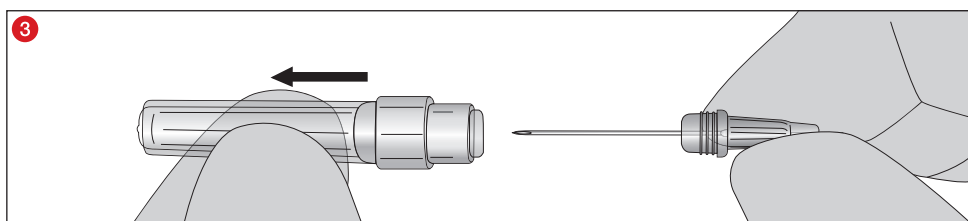
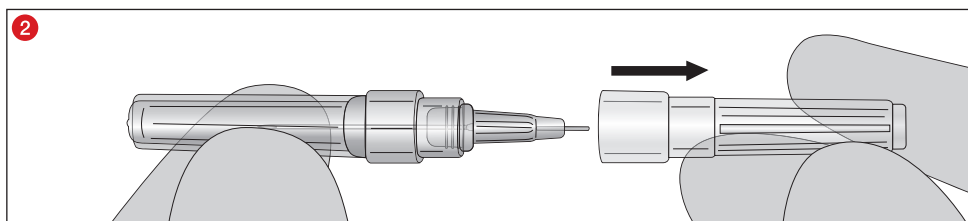
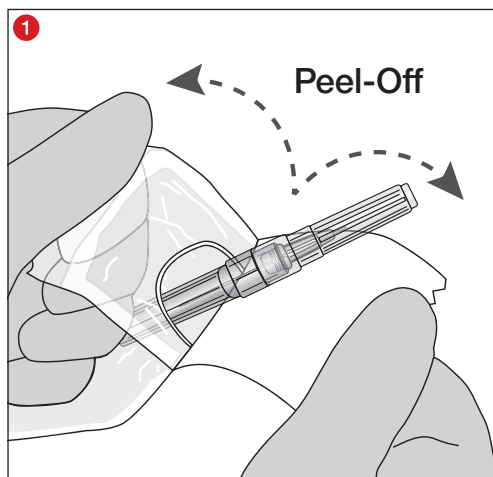
### MĖGINIUI PAIMTI REIKALINGOS DARBINĖS PRIEMONĖS

1. Visos reikiamos mėginių talpyklos, pvz., mikromėginių talpyklos.
2. Mikrokanulė.
3. Pirštinės, chalatai, akių apsaugos priemonės ar kiti tinkami apsauginiai drabužiai, apsaugantys nuo per kraują plintančių patogenų ar potencialiai infekcinių medžiagų.
4. Paciento identifikavimo etiketės.
5. Dezinfekavimo medžiaga mėginio ėmimo vietai valyti (ruošdami mėginio ėmimo vietą vadovaukitės įstaigos direktyvomis dėl steriliaus mėginių ėmimo). Jei mėginiai bus naudojami alkoholio kiekio kraujyje tyrimui, nenaudokite valymo medžiagų alkoholio pagrindu.
6. Sausi vienkartiniai tamponai be mikrobų.
7. Jei reikia, venos varžtis.
8. Pleistrai arba tvarsčiai.
9. Šalinimo talpykla aštriems ir smailiems daiktams, skirta saugiai šalinti panaudotas medžiagas.

## Venos punkcija naudojant mikrokaniulę

Uždėkite venos varžtį, kai kraują imate iš rankos venos. Paruoškite punkcijos vietą tinkama dezinfekavimo priemone. Po dezinfekcijos venos punkcijos vietos nebelieskite. Pacientas turi būti tokioje padėtyje, kad jūs galėtumėte lengvai prieiti prie venos.

- 1 Atidarykite lizdinę pakuotę, aseptiškai nuplėsdami suėmę nykščiu ir rodomuoju pirštu. Skaidri plėvelė turi būti viršuje.
- 2 Nuimkite apsauginį mikrokaniulės dangtelį.
- 3 Išdžiovinę dezinfekavimo priemonę, nuimkite adatos dangtelį ir patikrinkite, ar mikrokaniulės uždėtoji pusė yra nukreipta į viršų.
- 4 Pradurkite veną mikrokaniule, laikydami mikrokaniulę už rankenėlės nykščiu ir rodomuoju pirštu. Laikykite mikrokaniulę taip, kad galinis galas būtų žemiau punkcijos vietos. Leiskite kraują iš eilės į mėginių talpyklas. Jei kraujo tėkmė sustoja, laikant už rankenėlės mikrokaniulę galima saugiai pasukti iki 360° kampu.
- 5 Paėmę kraujo ištraukite mikrokaniulę iš venos ir iškart išmeskite į aštrių / smailių priemonių atliekų talpyklą.



**Laikymas**

Mikrokaniulę laikykite kambario temperatūroje.

PASTABA. Saugokite nuo tiesioginės saulės šviesos. Aukščiausios rekomenduojamos laikymo temperatūros viršijimas gali pakenkti mikrokaniulės kokybei.

**Šiuo metu gaminiui galiojantys standartai ir direktyvos**

CLSI\* GP41 Procedures for the Collection of Diagnostic Blood Specimens by Venipuncture.

\*CLSI (Clinical and Laboratory Standards Institute)

WHO guidelines on drawing blood: best practice in phlebotomy

DIN 13097-4: Hypodermic needles - Part 4: Point geometry, requirements and testing.

DIN EN ISO 6009: Hypodermic needles for single use - Colour coding for identification.

DIN EN 10088-1: Stainless steels - Part 1: List of stainless steels.

DIN EN ISO 9626: Stainless steel needle tubing for the manufacture of medical devices - Requirements and test methods.

**Simbolių ir ženklų paaiškinimas**



Medicinos prietaisas



Dalies numeris



Partijos pavadinimas



CE ženklas



Gamintojas

Laikyti kambario temperatūroje



Sterilizuota spinduliute



Naudojant pakartotinai: pavojus užteršti



Nesterilizuoti pakartotinai



Tinka naudoti iki



Laikykites naudojimo instrukcijos



Pagaminimo šalis



Laikyti nuo saulės šviesos apsaugotoje vietoje



Laikyti sausai



Nenaudokite, jei pakuotė pažeista



be pirogeno



Vieno sterilaus barjero sistema



Sterilaus barjero sistema su išorine apsaugine pakuote

Techninių pakeitimų teisės pasiliekomos.

Apie visus rimtus su gaminiu susijusius įvykius reikia pranešti gamintojui ir atitinkamai šalies institucijai.



# Lietošanas norādes

## SARSTEDT mikroadata

<b>DE</b>	Gebrauchshinweis – SARSTEDT Micro-Kanüle	1 - 4
<b>EN</b>	Instructions for Use – SARSTEDT Micro Needle	5 - 7
<b>BG</b>	Инструкции за употреба – SARSTEDT микроканюла	8 - 10
<b>CS</b>	Návod k obsluze – Mikro Jehla SARSTEDT	11 - 13
<b>DA</b>	Brugsanvisning – SARSTEDT Mikrokanyle	14 - 16
<b>EL</b>	Οδηγίες χρήσεως – Μικροβελόνα SARSTEDT	17 - 19
<b>ES</b>	Instrucciones de uso – Micro-aguja SARSTEDT	20 - 22
<b>ET</b>	Kasutusjuhend – SARSTEDTI mikrokannül	23 - 25
<b>FR</b>	Mode d'emploi – Micro-aiguille SARSTEDT	26 - 28
<b>HR</b>	Uputa za upotrebu – SARSTEDT Mikro-igla	29 - 31
<b>HU</b>	Használati utasítás – SARSTEDT mikrokannülök	32 - 34
<b>IT</b>	Istruzioni d'uso – Micro-ago SARSTEDT	35 - 37
<b>KO</b>	사용 설명서 – SARSTEDT 마이크로 니들 (바늘)	38 - 40
<b>LT</b>	Naudojimo instrukcija – SARSTEDT mikrokaniulė	41 - 43
<b>LV</b>	Lietošanas norādes – SARSTEDT mikroadata	44 - 46
<b>NL</b>	Gebbruksaanwijzing – SARSTEDT-microcanule	47 - 49
<b>NO</b>	Bruksanvisning – SARSTEDT Micro-kanyle	50 - 52
<b>PL</b>	Instrukcja obsługi – Mikroigła SARSTEDT	53 - 55
<b>PT</b>	Instruções de utilização – Micro agulha SARSTEDT	56 - 58
<b>RO</b>	Instrucțiuni de utilizare – Microcanula SARSTEDT	59 - 61
<b>RU</b>	Инструкция по применению – Микроканюля SARSTEDT	62 - 64
<b>SK</b>	Návod na Použitie – SARSTEDT Mikroihla	65 - 67
<b>SL</b>	Navodila za uporabo – Mikrokaniila SARSTEDT	68 - 70
<b>SV</b>	Bruksanvisning – SARSTEDT mikrokanylen	71 - 73
<b>TH</b>	คำแนะนำในการใช้งาน – หัวเข็มขนาดเล็กของ SARSTEDT	74 - 76
<b>TR</b>	Kullanım için talimatlar – SARSTEDT Mikro iğne	77 - 79
<b>ZH</b>	使用说明 – SARSTEDT 微型采血器	80 - 82

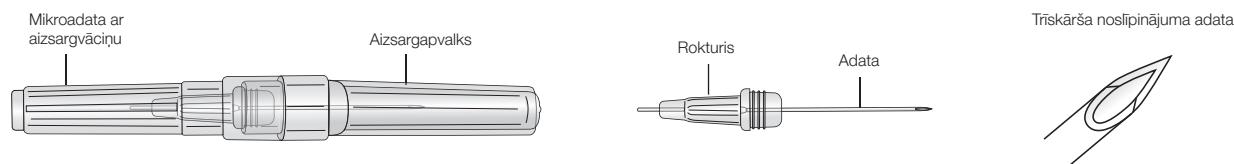
## Lietošanas mērķis

Mikroadata ir sterila, vienreizlietojama adata neliela asins daudzuma paņemšanai. Mikroadata kopā ar sagatavotu paraugu trauku, piemēram, paraugu mikrostobriņu, veido venozo asins paraugu ņemšanas sistēmu. Izstrādājumus drīkst lietot apmācīti speciālisti.

## Produkta apraksts

Mikroadata ir sterils, vienreizlietojams izstrādājums bez piroģēniem, kas iepakots atsevišķā blisterī. Mikroadata sastāv no medicīniskās ¼ collas (19 mm) garas vienreizējās lietošanas adatas, kas izgatavota no nerūsējošā tērauda ar trīskāršu noslīpinājumu, roktura, aizsargvāciņa un aizsargapvalks. Izstrādājumi ir pieejami ar 21., 23. un 25. izmēra (G) adatas diametru.

### Mikroadata



## Drošības un brīdinājuma norādījumi

1. Lietošanas laikā pārbaudiet katru atsevišķo iepakojumu, vai tas nav bojāts, un bojājuma gadījumā neizmantojiet to. Tāpat nelietojiet izstrādājumu, ja adata ir saliekta vai salauzta.
2. Ievērojiet rīcības aprakstu.
3. Lietojiet cimdus un vispārīgos individuālos aizsargīdzekļus, lai pasargātu sevi no asinīm un iespējamās ar asinīm pārnēsājamo patogēnu ekspozīcijas.
4. Aizliegts saliekt adatu.
5. Lietošanas un utilizācijas laikā rokas vienmēr turiet aiz adatas.
6. Izņemot vai izmetot mikroadata, ir jāpievērš uzmanība iespējamiem asins pilieniem. Tādēļ izņemšanas vai izmešanas laikā mikroadata ir ieteicams turēt pēc iespējas horizontāli.
7. Izlietotās, piesārņotās mikroadatas nekavējoties izmetiet piemērotos asu/smailu priekšmetu iznīcināšanas konteineros, kā arī asu/smailu priekšmetu iznīcināšanas konteineros izmetiet asins ņemšanas piederumus (piemēram, lancetes, adapteri).
8. Ar visiem bioloģiskajiem paraugiem un asiņiem/smaliem asinīm paraugu ņemšanas piederumiem (kanīles) rīkojieties saskaņā ar konkrētās iestādes vadlīnijām un procedūram. Ekspozīcijas ar bioloģiskiem paraugiem vai adatas dūriena traumas gadījumā vērsieties pie ārsta, jo var tik pārnestas, piemēram, HBV, HCV, HIV vai citas infekcijas slimības. Nelietojiet kanīles ar iebūvētu adatas aizsargu. Vienmēr ir jāievēro konkrētās iestādes drošības vadlīnijas un procedūras.
9. Ja izstrādājums tiek izmantots atkārtoti, iespējams izraisīt infekcijas, savainojumus vai nāvi.

## Kontrindikācijas

1. Neveiciet venozās asins paraugu ņemšanu pacientiem ar infekcijām, apdegumiem, traumām vai pacientiem, kuriem paredzētajai injekcijas vietai ir veikta asinsvadu operācija.
2. Ar mikroadata, ko izmanto tikai asins paraugu ņemšanai, nedrīkst veikt nekādas injekcijas.

## Vispārīgie atlikušie riski venozo asiņu ņemšanā

Izmantojot asiņu ņemšanas pamattehniku, saskaņā ar CLSI GP41 un WHO guidelines on drawing blood pastāv šādi vispārīgie atlikušie riski:

1. Sāpes
2. Asinsizplūdumi
3. Vazovagālās reakcijas
4. Infekcijas
5. Nervu traumas
6. Alerģiskas reakcijas, ko galvenokārt izraisa dezinfekcijas līdzekļi.

## Paraugu ņemšana un rīcība

**PIRMS SĀKAT VĒNAS PUNKCIJU, IZLASIET VISU ŠO DOKUMENTU PILNĪBĀ.**

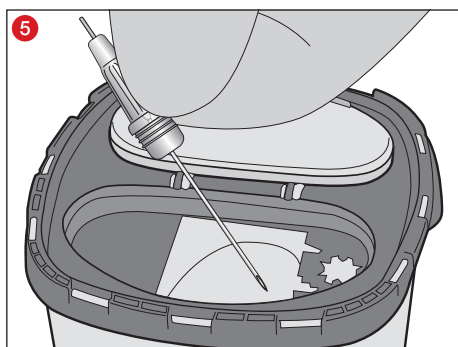
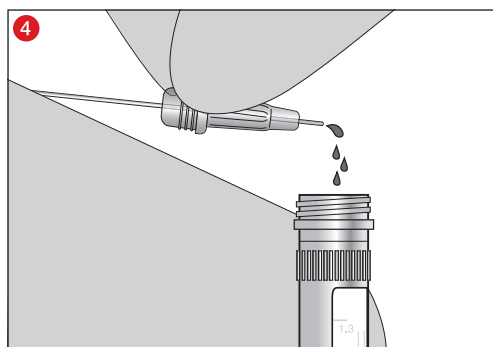
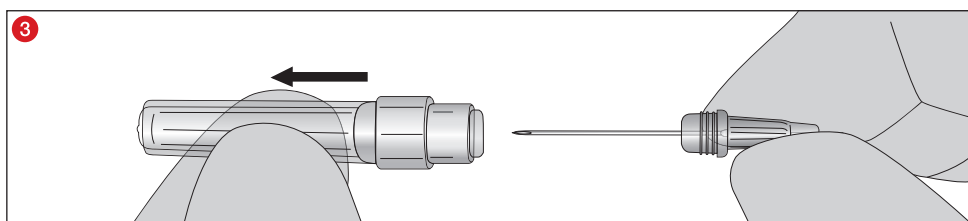
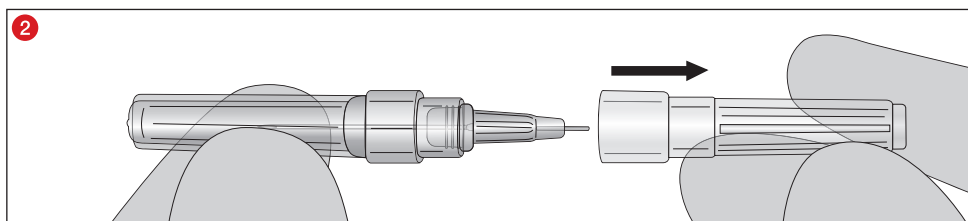
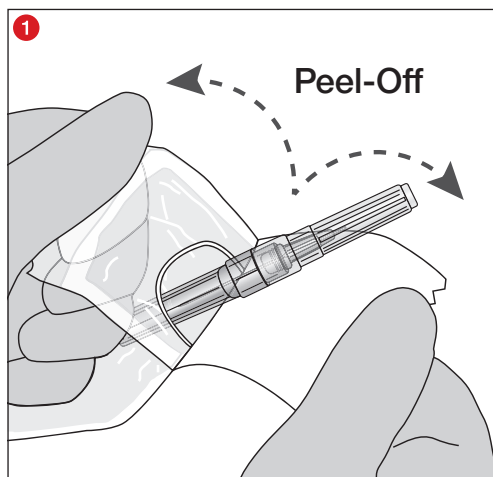
### PARAUGU PAŅEMŠANAI VAJADZĪGIE DARBA MATERIĀLI

1. Visas nepieciešamās paraugu tvertnes, piemēram, paraugu mikrotrauki.
2. Mikroadata.
3. Cimdi, halāti, acu aizsargi vai cits piemērots aizsargapģērbs, lai pasargātu no asinīs esošiem patogēniem vai potenciāli infekcioziem materiāliem.
4. Etiķetes pacienta identifikācijai.
5. Dezinficējošs materiāls paraugu paņemšanas vietas tīrīšanai (sagatavojot paraugu paņemšanas vietu, ievērojiet sterila paraugu paņemšanas centra norādījumus). Nelietojiet spirtu saturošus tīrīšanas materiālus, ja paraugus paredzēts izmantot alkohola pārbaudei asinīs.
6. Sausi, vienreizējās lietošanas tamponi ar zemu baktēriju skaitu.
7. Žņaugis, ja nepieciešams.
8. Ķipsis vai pārsējs.
9. Atkritumu konteiners asiņiem/smaliem priekšmetiem, lai droši likvidētu izlietoto materiālu.

## Venipunktūra ar mikrodatu

Izņemot to no rokas vēnas, uzlieciet žņaugu. Sagatavojiet punkcijas vietu ar piemērotu dezinficēšanas līdzekli. Pēc vēnas punkcijas vietas dezinficēšanas nepieskarieties tai. Novietojiet pacientu tā, lai varētu viegli piekļūt vēnai.

- 1 Blistera iepakojums tiek aseptiski atvērts ar atbilstošu metodi, izmantojot īkšķi un rādītājpirkstu. Caurspīdīgajai plēvei jābūt vērstai uz augšu.
- 2 Noņemiet mikrodatas aizsargvāciņu.
- 3 Pēc dezinfekcijas līdzekļa noņemšanas izņemiet mikrodatu no aizsargapvalka un pārliecinieties, ka mikrodatas noslīpinātā puse ir vēsta uz augšu.
- 4 Veiciet vēnas punkciju ar mikrodatu, turot mikrodatu aiz turekļa ar īkšķi un rādītājpirkstu. Mikrodatu turiet tā, lai tās aizmugure atrastos zem punkcijas vietas. Ļaujiet asinim ietecēt paraugu traukos. Ja asins plūsma apstājas, mikrodatu aiz turekļa var droši pagriezt līdz pat 360°.
- 5 Kad asins paraugu ņemšana ir pabeigta, mikrodata ir jāizvelk no vēnas un tūlīt jāutilizē atkritumu tvertnē, kas piemērota, asiem/smaliem priekšmetiem.



## Uzglabāšana

Uzglabājiet mikrodatu istabas temperatūrā.

PIEZĪME: Nepakļaujiet tiešu saules staru iedarbībai. Maksimālās ieteicamās uzglabāšanas temperatūras pārsniegšana var ietekmēt mikrokanulu kvalitāti.

## Izstrādājuma specifiskie standarti un direktīvas attiecīgi spēkā esošajā redakcijā

CLSI\* GP41 Procedures for the Collection of Diagnostic Blood Specimens by Venipuncture.

\*CLSI (Clinical and Laboratory Standards Institute)

WHO guidelines on drawing blood: best practice in phlebotomy


















DIN 13097-4: Hypodermic needles - Part 4: Point geometry, requirements and testing.

DIN EN ISO 6009: Hypodermic needles for single use - Colour coding for identification.

DIN EN 10088-1: Stainless steels - Part 1: List of stainless steels.

DIN EN ISO 9626: Stainless steel needle tubing for the manufacture of medical devices - Requirements and test methods.

## Simbolu un apzīmējumu skaidrojums:

	Medicīniska ierīce		Derīgs līdz
	Produkta numurs		Ievērot lietošanas norādes
	Partijas nosaukums		Ražošanas valsts
	CE zīme		Glabāt tumšā vietā
	Ražotājs		Glabāt sausā vietā
	Uzglabāt istabas temperatūrā		Neizmantot, ja ir bojāts iepakojums
	Sterilizācija apstarojot		bez piroģēna
	Izmantojot atkārtoti: kontaminācijas risks		Vienkārtšas barjeras sistēma
	Nesterilizēt atkārtoti		Vienkārtšas barjeras sistēma ar ārējo aizsargiepakojumu

Saglabājas tiesības uz tehniskām izmaiņām.

Par visiem nopietniem incidentiem, kas radušies saistībā ar izstrādājumu, jāziņo ražotājam un attiecīgajai valsts iestādei.

# Gebruiksaanwijzing

## SARSTEDT-microcanule

<b>DE</b>	Gebrauchshinweis – SARSTEDT Micro-Kanüle	1 - 4
<b>EN</b>	Instructions for Use – SARSTEDT Micro Needle	5 - 8
<b>BG</b>	Инструкции за употреба – SARSTEDT микроканюла	9 - 12
<b>CS</b>	Návod k obsluze – Mikro Jehla SARSTEDT	13 - 16
<b>DA</b>	Bruksanvisning – SARSTEDT Mikrokanyl	17 - 20
<b>EL</b>	Οδηγίες χρήσεως – Μικροβελόνα SARSTEDT	21 - 24
<b>ES</b>	Instrucciones de uso – Micro-aguja SARSTEDT	25 - 28
<b>ET</b>	Kasutusjuhend – SARSTEDTI mikrokannül	29 - 32
<b>FR</b>	Mode d'emploi – Micro-aiguille SARSTEDT	33 - 36
<b>HR</b>	Uputa za upotrebu – SARSTEDT Mikro-igla	37 - 40
<b>HU</b>	Használati utasítás – SARSTEDT mikrokannülök	41 - 44
<b>IT</b>	Istruzioni d'uso – Micro-ago SARSTEDT	45 - 48
<b>KO</b>	사용 설명서 – SARSTEDT 마이크로 니들 (바늘)	49 - 52
<b>LT</b>	Naudojimo instrukcija – SARSTEDT mikrokaniulė	53 - 56
<b>LV</b>	Lietošanas norādes – SARSTEDT mikroadata	57 - 60
<b>NL</b>	Gebruiksaanwijzing – SARSTEDT-microcanule	61 - 64
<b>NO</b>	Bruksanvisning – SARSTEDT Micro-kanyl	65 - 68
<b>PL</b>	Instrukcja obsługi – Mikroigła SARSTEDT	69 - 72
<b>PT</b>	Instruções de utilização – Micro agulha SARSTEDT	73 - 76
<b>RO</b>	Instrucțiuni de utilizare – Microcanula SARSTEDT	77 - 80
<b>RU</b>	Инструкция по применению – Микроканюля SARSTEDT	81 - 84
<b>SK</b>	Návod na Použitie – SARSTEDT Mikroihla	85 - 88
<b>SL</b>	Navodila za uporabo – Mikrokaniila SARSTEDT	89 - 92
<b>SV</b>	Bruksanvisning – SARSTEDT mikrokanylen	93 - 96
<b>TH</b>	คำแนะนำในการใช้งาน – หัวเข็มขนาดเล็กของ SARSTEDT	97 - 100
<b>TR</b>	Kullanım için talimatlar – SARSTEDT Mikro iğne	101 - 104
<b>ZH</b>	使用说明 – SARSTEDT 微型采血器	105 - 108

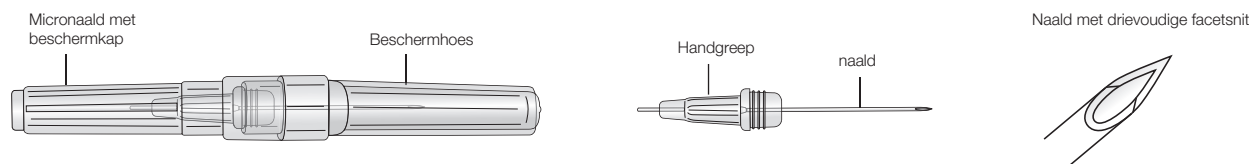
## Gebruiksdoel

De micronaald is een steriele naald voor éénmalig gebruik, ontworpen voor de afname van kleine volumes bloed. De micronaald vormt een systeem voor veneuze bloedafname samen met een geprepareerd monsterbuisje, bijv. een microbloedbuisje. De producten moeten door gekwalificeerd personeel worden gebruikt.

## Productbeschrijving

De micronaald is een steriel, pyrogeenvrij product voor éénmalig gebruik, afzonderlijk verpakt in een blisterverpakking. De micronaald bestaat uit een medische 19 mm ( $\frac{3}{4}$  inch) lange wegwerpnaald van roestvrij staal met een drievoudige facetsnede, een handvat, een beschermkap en een beschermhoes. De naalden zijn verkrijgbaar met een naalddiameter van 21, 23 en 25 gauge (G).

### Micronaald



## Veiligheidsinstructies en waarschuwingen

1. Controleer elke afzonderlijke verpakking vóór gebruik op beschadiging en gebruik het product niet wanneer de verpakking beschadigd is. Gebruik het product ook niet als de naald is verbogen of gebroken.
2. Volg de beschrijving voor gebruik.
3. Draag handschoenen en algemene persoonlijke beschermingsmiddelen tegen bloed en een mogelijke blootstelling aan door bloed overgedragen pathogenen.
4. Vermijd het buigen van de naald.
5. Houd tijdens gebruik en verwijdering altijd uw handen achter de naald.
6. Let bij het verwijderen of weggooien van de micronaald op mogelijke bloeddruppels. Daarom wordt aanbevolen de micronaald zo horizontaal mogelijk te houden wanneer u deze verwijdert en weggooit.
7. Gooi gebruikte, gecontamineerde micronaalden onmiddellijk weg in geschikte afvalcontainers voor scherpe/spitse voorwerpen en gooi accessoires voor bloedafname (bijv. lancetten, adapters) ook in afvalcontainers voor scherpe/spitse voorwerpen.
8. Behandel alle biologische monsters en scherpe/spitse accessoires voor bloedafname (naalden) volgens de richtlijnen en de procedures van uw instelling. Bij blootstelling aan biologische monsters of een naaldprikletsel dient u medisch advies in te winnen, omdat bijv. HBV, HCV, HIV of andere infectieziekten kunnen worden overgedragen. Gebruik naalden met ingebouwde naaldbescherming. De veiligheidsrichtlijnen en -procedures van uw instelling moeten altijd worden opgevolgd.
9. Hergebruik van het product kan infecties, letsel of overlijden veroorzaken.

## Contra-indicaties

1. Een veneuze bloedafname mag niet worden uitgevoerd bij patiënten met infecties, brandwonden, letsels of bij patiënten die een vasculaire operatie hebben ondergaan op de geplande punctieplaats.
2. Elke vorm van injectie moet worden vermeden met de micronaald. Deze dient uitsluitend voor bloedafname.

## Algemene restructies bij een veneuze bloedafname

Bij gebruik van de basistechniek voor bloedafname bestaan volgende algemene restructies volgens CLSI GP41 en de WHO guidelines on drawing blood:

1. Pijn
2. Blauwe plekken
3. Vasovagale reacties
4. Infecties
5. Zenuwletsels
6. Allergische reacties, voornamelijk veroorzaakt door desinfecterende middelen.

## Monstername en gebruik

**LEES DIT DOCUMENT HELEMAAL DOOR VOORDAT U MET DE VENAPUNCTIE BEGINT.**

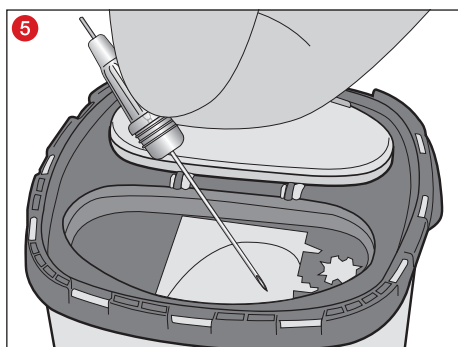
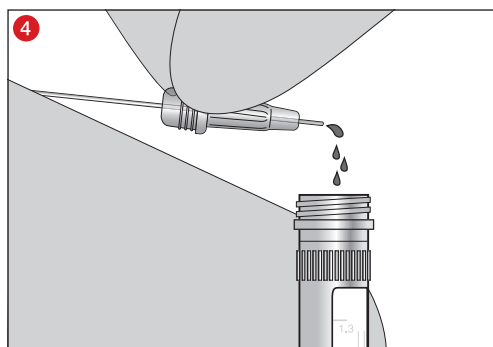
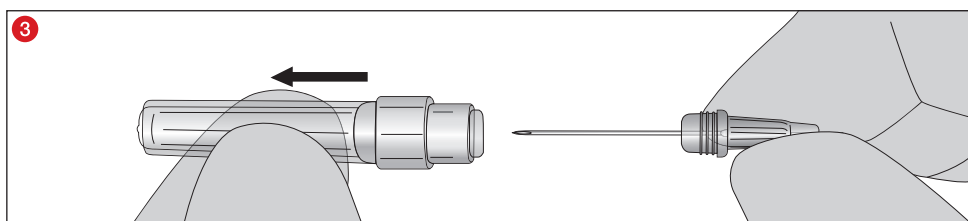
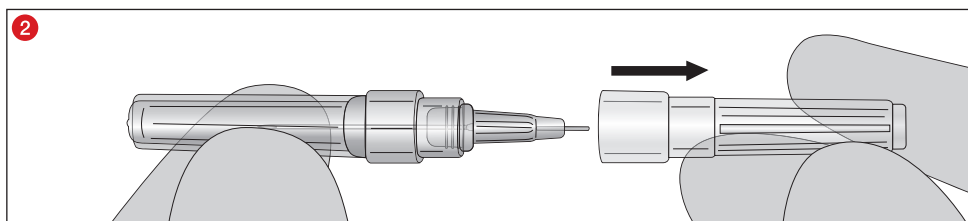
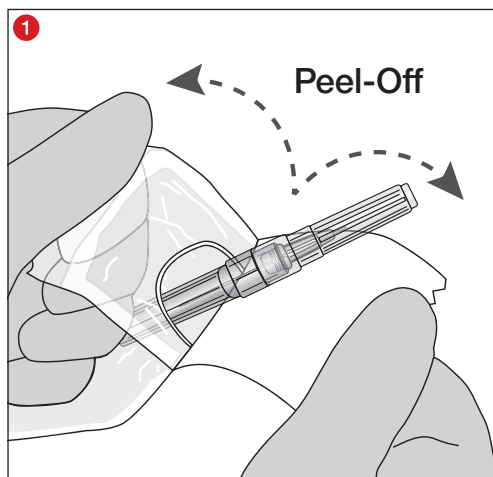
### BENODIGDHEDEN VOOR DE MONSTERAFNAME

1. Alle vereiste bloedbuisjes, bijv. microbloedbuisjes.
2. Micronaald.
3. Handschoenen, jas, oogbescherming of andere geschikte veiligheidskleding ter bescherming tegen door bloed overgedragen pathogenen of mogelijk infectieus materiaal.
4. Etiketten voor identificatie van de patiënt.
5. Ontsmettingsmateriaal voor de ontsmetting van het afnamepunt (volg de richtlijnen van de instelling voor een steriele monstername voor het voorbereiden van het afnamepunt). Gebruik geen reinigingsmateriaal op alcoholbasis als de monsters voor bloedalcoholtests gebruikt moeten worden.
6. Droge, kiemarme wegwerpdoekjes.
7. Knelband, indien nodig.
8. Pleister of verband.
9. Container voor scherpe/spitse voorwerpen voor de veilige verwijdering van het gebruikte materiaal.

## Venapunctie met de micronaald

Bind de bovenarm af met een knelband bij afname uit een armader. Bereid de punctieplaats met een geschikte desinfectiemiddel voor. Raak de venapunctieplaats na het desinfecteren niet aan. Leg de patiënt zodanig neer dat de ader gemakkelijk toegankelijk is.

- 1 De blisterverpakking wordt steriel geopend met duim en wijsvinger door middel van de peel-off techniek. De transparante folie moet omhoog wijzen.
- 2 Trek de beschermkap van de micronaald af.
- 3 Nadat het desinfectiemiddel is opgedroogd, moet de beschermhuls van de micronaald worden verwijderd. Zorg dat de afgeschuinde kant van de micronaald omhoog wijst.
- 4 Prik de ader aan door de micronaald bij het handvat vast te houden met duim en wijsvinger. Houd de micronaald zo dat het achterste uiteinde zich onder de prikplaats bevindt. Laat het bloed in de bloedbuisjes lopen. Als de bloedstroom stopt, kan de micronaald veilig tot 360° gedraaid worden met het handvat.
- 5 Nadat de bloedafname voltooid is, wordt de micronaald uit de ader gehaald en onmiddellijk weggegooid in een afvalcontainer voor scherpe voorwerpen.



## Bewaring

Bewaars de micronaald bij kamertemperatuur.

AANWIJZING: Niet blootstellen aan direct zonlicht. Overschrijding van de maximaal aanbevolen bewaar­temperatuur kan de kwaliteit van de micronaald aantasten.

## Productspecifieke normen en richtlijnen in de huidige geldige versie

CLSI\* GP41 Procedures for the Collection of Diagnostic Blood Specimens by Venipuncture.

\*CLSI (Clinical and Laboratory Standards Institute)

WHO guidelines on drawing blood: best practice in phlebotomy

DIN 13097-4: Hypodermic needles - Part 4: Point geometry, requirements and testing.

DIN EN ISO 6009: Hypodermic needles for single use - Colour coding for identification.

DIN EN 10088-1: Stainless steels - Part 1: List of stainless steels.

DIN EN ISO 9626: Stainless steel needle tubing for the manufacture of medical devices - Requirements and test methods.

## Informatie over symbolen en markeringen:

	Medisch hulpmiddel		EXP
	Artikelnummer		Gebruiksaanwijzing opvolgen
	Lotnummer		Land van productie
	CE-markering		Niet aan zonlicht blootstellen
	Fabrikant		Droog bewaren
	Opslag bij kamertemperatuur		Niet gebruiken als de verpakking beschadigd is
	Sterilisatie door bestraling		pyrogeen vrij
	Bij gebruik: besmettingsgevaar		Enkelvoudig steriel barrièresysteem
	Niet opnieuw steriliseren		Enkelvoudig steriel barrièresysteem met beschermende buitenverpakking

Technische wijzigingen onder voorbehoud.

Alle ernstige incidenten met betrekking tot het product worden gemeld aan de fabrikant en de bevoegde nationale instantie.



# Bruksanvisning

## SARSTEDT Mikro-kanyle

<b>DE</b>	Gebrauchshinweis – SARSTEDT Micro-Kanüle	1 - 4
<b>EN</b>	Instructions for Use – SARSTEDT Micro Needle	5 - 8
<b>BG</b>	Инструкции за употреба – SARSTEDT микроканюла	9 - 12
<b>CS</b>	Návod k obsluze – Mikro Jehla SARSTEDT	13 - 16
<b>DA</b>	Bruksanvisning – SARSTEDT Mikrokanyle	17 - 20
<b>EL</b>	Οδηγίες χρήσεως – Μικροβελόνα SARSTEDT	21 - 24
<b>ES</b>	Instrucciones de uso – Micro-aguja SARSTEDT	25 - 28
<b>ET</b>	Kasutusjuhend – SARSTEDTI mikrokanüül	29 - 32
<b>FR</b>	Mode d'emploi – Micro-aiguille SARSTEDT	33 - 36
<b>HR</b>	Uputa za upotrebu – SARSTEDT Mikro-igla	37 - 40
<b>HU</b>	Használati utasítás – SARSTEDT mikrokanülök	41 - 44
<b>IT</b>	Istruzioni d'uso – Micro-ago SARSTEDT	45 - 48
<b>KO</b>	사용 설명서 – SARSTEDT 마이크로 니들 (바늘)	49 - 52
<b>LT</b>	Naudojimo instrukcija – SARSTEDT mikrokaniulė	53 - 56
<b>LV</b>	Lietošanas norādes – SARSTEDT mikroadata	57 - 60
<b>NL</b>	Gebruiksaanwijzing – SARSTEDT-microcanule	61 - 64
<b>NO</b>	Bruksanvisning – SARSTEDT Micro-kanyle	65 - 68
<b>PL</b>	Instrukcja obsługi – Mikroigła SARSTEDT	69 - 72
<b>PT</b>	Instruções de utilização – Micro agulha SARSTEDT	73 - 76
<b>RO</b>	Instrucțiuni de utilizare – Microcanula SARSTEDT	77 - 80
<b>RU</b>	Инструкция по применению – Микроканюля SARSTEDT	81 - 84
<b>SK</b>	Návod na Použitie – SARSTEDT Mikroihla	85 - 88
<b>SL</b>	Navodila za uporabo – Mikrokanila SARSTEDT	89 - 92
<b>SV</b>	Bruksanvisning – SARSTEDT mikrokanylen	93 - 96
<b>TH</b>	คำแนะนำในการใช้งาน – หัวเข็มขนาดเล็กของ SARSTEDT	97 - 100
<b>TR</b>	Kullanım için talimatlar – SARSTEDT Mikro iğne	101 - 104
<b>ZH</b>	使用说明 – SARSTEDT 微型采血器	105 - 108

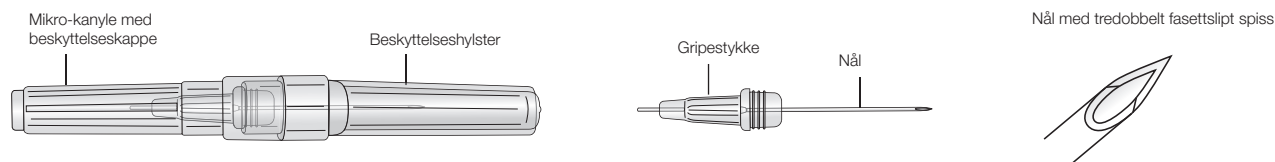
## Bruksformål

Mikro-kanyle er en steril kanyle som er utviklet til engangs bruk, til uttakk av små blodmengder. Sammen med en preparert prøvebeholder, f.eks. ett mikroprøve-rør, danner Mikro-kanyle et system til venøst bloduttak. Produktet skal benyttes av opplært fagpersonell.

## Produktbeskrivelse

Mikro-kanyle er et sterilt, pyrogenfritt engangsprodukt som er pakket enkeltvis i blisterpakning. Mikro-kanyle består av en medisinsk 3/4 tommer (19 mm) lang engangsnål av rustfritt stål med en 3-dobbelt fasettslipning, et håndtak og en beskyttelseskappe og beskyttelseshylster. Produktene er tilgjengelige i kanylediameterne 21, 23, og 25 gauge (G).

### Mikro-kanyle



## Sikkerhetsmerknader og advarsler

1. Før bruk kontroller hver enkeltpakning for skader og ikke bruk den vis den er skadet. Produktet må heller ikke brukes hvis kanyle er bøyd eller brukket.
2. Overhold alltid håndteringsbeskrivelsene.
3. Bruk hansker og generelt personlig verneutstyr for å beskytte deg selv mot blod og mulig eksponering overfor sykdommer som kan overføres via blod.
4. Unngå at nålen bøyes.
5. I løpet av bruken og avfallshåndteringen må hendene alltid holdes bak kanyle.
6. Når Mikro-kanyle fjernes eller kasseres, må man være oppmerksom på at det kan dryppe ut blod. Det anbefales derfor at Mikro-kanyle holdes så vannrett som mulig når den fjernes og kasseres.
7. Kast brukte, kontaminerte Mikro-kanyle umiddelbart i egnet beholder for skarpe/spisse gjenstander, og kasser også tilbehør brukt til blodprøvetaking (f.eks. lansetter, adaptere) i beholder for skarpe/spisse gjenstander.
8. Behandle alle biologiske prøver og skarpt/spisst utstyr til blodprøvetaking (kanyle) i henhold til gjeldende retningslinjer og prosedyrer ved din helseinstitusjon. I tilfelle eksponering overfor biologiske prøver eller utilsikket nålestikk, må du kontakte lege, ettersom smittsomme sykdommer som HBV, HCV, HIV m.m. kan overføres. Bruk kanyle med innebygget nålehet. Sikkerhetsretningslinjene og -prosessene til helseinstitusjonen din skal alltid overholdes.
9. Et gjenbruk av produktet kan forårsake infeksjoner, skader eller død.

## Kontraindikasjoner

1. Det må ikke gjennomføres venøse blodprøvetakinger på pasienter med infeksjoner, forbrenninger, skader eller gjennomført karkirurgi på det tiltenkte punksjonsstedet.
2. Det skal aldri utføres injeksjoner med Mikro-kanyle, denne skal kun brukes til blodprøvetaking.

## Generelle restrisikoer ved venøs blodprøvetaking

Følgende generelle restrisikoer foreligger ved bruk av grunnleggende teknikk for blodprøvetaking iht. CLSI GP41 og WHO guidelines on drawing blood:

1. Smerte
2. Bloduttredelse
3. Vasovagale reaksjoner
4. Infeksjoner
5. Nerveskader
6. Allergiske reaksjoner, særlig fremkalt av desinfeksjonsmidler.

## Prøvetaking og håndtering

**LES DETTE DOKUMENTET FULLSTENDIG FØR DU BEGYNNER MED VENEPUNKSJON.**

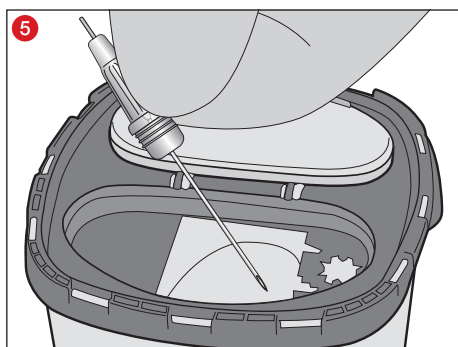
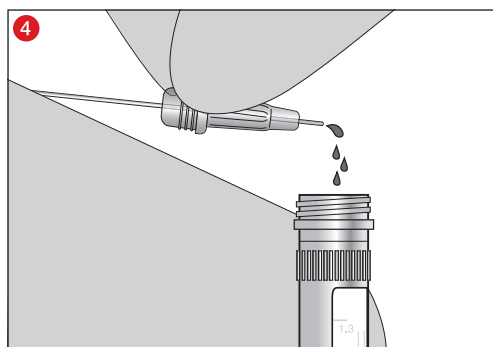
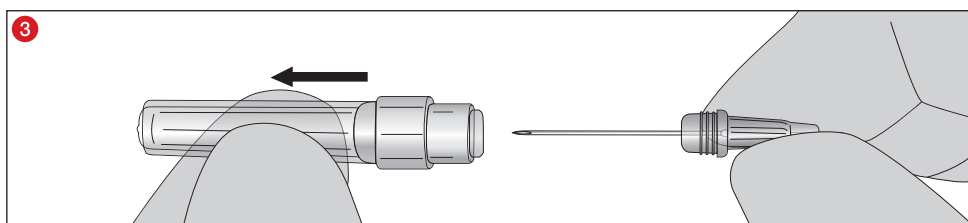
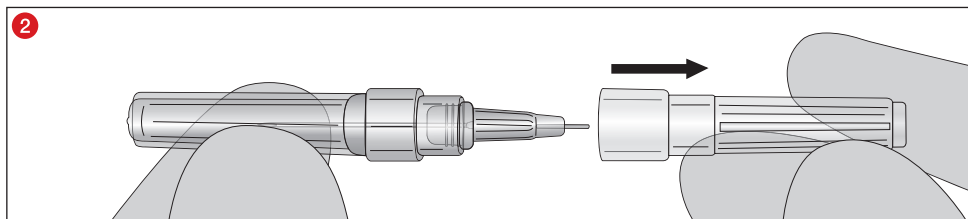
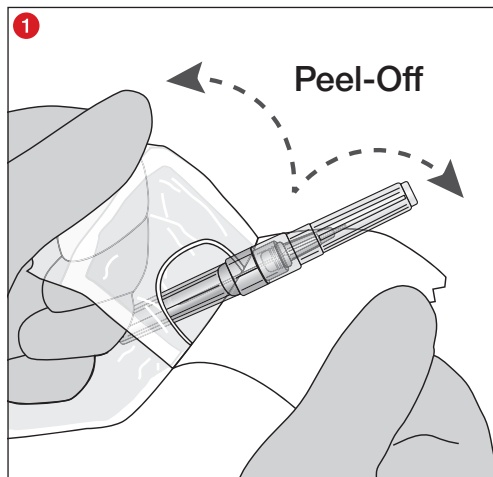
### ARBEIDSMATERIALE SOM BEHØVES TIL PRØVETAKING

1. Alle nødvendige prøveholdere, f.eks. Mikro-prøveholdere.
2. Mikro-kanyle
3. Hansker, kittel, øyevern eller andre egnede verneklær som beskyttelse mot blodoverførte patogener eller potensielt infeksiosøst materiale.
4. Etiketter til pasientidentifikasjon.
5. Desinfeksjonsmiddel til rengjøring av prøvetakingsstedet (følg helseinstitusjonens retningslinjer for steril prøvetaking til forberedelse av prøvetakingsstedet). Ikke bruk alkoholbaserte rengjøringsmidler når prøven skal benyttes til test av blodalkoholprosent.
6. Tørre, sterile tupfere til engangsbruk.
7. Stasebånd, om nødvendig.
8. Plaster eller bandasje.
9. Avfallsbeholder for skarpe/spisse gjenstander til sikker kassering av brukte materialer.

## Venepunktering med Mikro-kanylen

Legg på stasebåndet når det tas blodprøve fra armvenen. Forbered punksjonsstedet med egnet desinfeksjonsmiddel. Ikke berør venepunksjonsstedet etter desinfiseringen. Posisjoner pasienten slik at man enkelt kommer til venen.

- 1 Blisteremballasjen åpnes aseptisk vha. peel-off teknikk og pekefinger. Den transparente folien må peke oppover.
- 2 Trekk av beskyttelseskappen til Mikro-kanylen.
- 3 Etter tørking av desinfeksjonsmiddelet skal Mikro-kanylen tas ut av beskyttelseshylsteret, forsikre deg om at den slipte siden av mikro-kanylen peker oppover.
- 4 Punkter venen med Mikro-kanylen ved å holde Mikro-kanylen i håndtaket med tommelen og pekefingeren. Hold Mikro-kanylen slik at den bakre enden befinner seg under punkteringsstedet. La blodet dryppe ned i prøvebeholderen dråpe for dråpe. Dersom blodstrømmen sakter ned, kan Mikro-kanylen dreies sikkert inntil 360° med håndtaket.
- 5 Etter at bloduttaket er avsluttet, trekkes Mikro-kanylen ut av venen og kasseres straks i en avfallsbeholder for skarpe/spisse gjenstander.



## Oppbevaring

Oppbevar Mikro-kanylen i romtemperatur.

MERKNAD: Skal ikke utsettes for direkte sollys. Overskridelse av anbefalt maksimal oppbevaringstemperatur kan redusere kvaliteten til Mikro-kanylen.

## Produktspesifikke standarder og retningslinjer i den til enhver tid gjeldende versjonen.

CLSI\* GP41 Procedures for the Collection of Diagnostic Blood Specimens by Venipuncture.

\*CLSI (Clinical and Laboratory Standards Institute)

WHO guidelines on drawing blood: best practice in phlebotomy









DIN 13097-4: Hypodermic needles - Part 4: Point geometry, requirements and testing.

DIN EN ISO 6009: Hypodermic needles for single use - Colour coding for identification.

DIN EN 10088-1: Stainless steels - Part 1: List of stainless steels.

DIN EN ISO 9626: Stainless steel needle tubing for the manufacture of medical devices - Requirements and test methods.

## Forklaring av symboler og kjennetegn:

	Medisinsk utstyr		Brukes før
	Artikkelnummer		Overhold bruksanvisningen
	Produksjonsnummer		Produksjonsland
	CE-merke		Oppbevares beskyttet mot sollys
	Produsent		Lagres tørt
	Oppbevares i romtemperatur		Må ikke brukes dersom emballasjen er skadet
	Sterilisering med bestråling		Pyrogenfri
	Ved gjentatt bruk: Fare for kontaminasjon		Enkelt sterilt barriersystem
	Skal ikke resteriliseres		Enkelt sterilt barriersystem med ytre beskyttelsesemballasje

Med forbehold om tekniske endringer.

Alle alvorlige hendelser knyttet til produktet skal varsles til produsenten og til nasjonale myndigheter.

# Instrukcja obsługi

## Mikroigła SARSTEDT

<b>DE</b>	Gebrauchshinweis – SARSTEDT Micro-Kanüle	1 - 4
<b>EN</b>	Instructions for Use – SARSTEDT Micro Needle	5 - 8
<b>BG</b>	Инструкции за употреба – SARSTEDT микроканюла	9 - 12
<b>CS</b>	Návod k obsluze – Mikrojeřhla SARSTEDT	13 - 16
<b>DA</b>	Bruksanvisning – SARSTEDT Mikrokanyle	17 - 20
<b>EL</b>	Οδηγίες χρήσεως – Μικροβελόνα SARSTEDT	21 - 24
<b>ES</b>	Instrucciones de uso – Micro-aguja SARSTEDT	25 - 28
<b>ET</b>	Kasutusjuhend – SARSTEDTI mikrokannül	29 - 32
<b>FR</b>	Mode d'emploi – Micro-aiguille SARSTEDT	33 - 36
<b>HR</b>	Uputa za upotrebu – SARSTEDT Mikro-igla	37 - 40
<b>HU</b>	Használati utasítás – SARSTEDT mikrokannülök	41 - 44
<b>IT</b>	Istruzioni d'uso – Micro-ago SARSTEDT	45 - 48
<b>KO</b>	사용 설명서 – SARSTEDT 마이크로 니들 (바늘)	49 - 52
<b>LT</b>	Naudojimo instrukcija – SARSTEDT mikrokaniulė	53 - 56
<b>LV</b>	Lietošanas norādes – SARSTEDT mikroadata	57 - 60
<b>NL</b>	Gebruiksaanwijzing – SARSTEDT-microcanule	61 - 64
<b>NO</b>	Bruksanvisning – SARSTEDT Micro-kanyle	65 - 68
<b>PL</b>	Instrukcja obsługi – Mikroigła SARSTEDT	69 - 72
<b>PT</b>	Instruções de utilização – Micro agulha SARSTEDT	73 - 76
<b>RO</b>	Instrucțiuni de utilizare – Microcanula SARSTEDT	77 - 80
<b>RU</b>	Инструкция по применению – Микроканюля SARSTEDT	81 - 84
<b>SK</b>	Návod na Použitie – SARSTEDT Mikroihla	85 - 88
<b>SL</b>	Navodila za uporabo – Mikrokanila SARSTEDT	89 - 92
<b>SV</b>	Bruksanvisning – SARSTEDT mikrokanylen	93 - 96
<b>TH</b>	คำแนะนำในการใช้งาน – หัวเข็มขนาดเล็กของ SARSTEDT	97 - 100
<b>TR</b>	Kullanım için talimatlar – SARSTEDT Mikro iğne	101 - 104
<b>ZH</b>	使用说明 – SARSTEDT 微型采血器	105 - 108

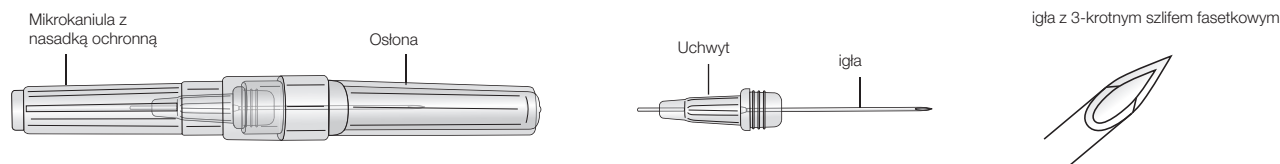
## Przeznaczenie

Mikrokaniula to jałowa kaniula jednorazowego użytku przeznaczona do pobierania małych ilości krwi. Mikrokaniula tworzy system do pobierania krwi żyłnej wraz z przygotowanym pojemnikiem na próbkę, np. pojemnikiem na mikro próbkę. Te produkty muszą być używane przez przeszkolony personel specjalistyczny.

## Opis produktu

Mikrokaniula to jałowy produkt jednorazowego użytku bez pirogenów, dostarczany w opakowaniu pojedynczym. Mikrokaniula składa się z jednorazowej igły medycznej o długości ¾ cala (19 mm) wykonanej ze stali nierdzewnej z potrójnym skosem, rękojeści, nasadki ochronnej oraz osłony ochronnej. Produkt jest dostępny w średnicach igły 21, 23 i 25 Gauge (G).

### Mikrokaniula



## Wskazówki bezpieczeństwa i ostrzeżenia

1. Przed użyciem należy sprawdzać każde opakowanie jednostkowe pod kątem uszkodzenia i nie używać w przypadku uszkodzenia. Nie używać produktu także wówczas, gdy igła jest wygięta lub złamana.
2. Przestrzegać instrukcji użycia.
3. Nosić rękawice i ogólne środki ochrony indywidualnej, aby zabezpieczyć się przed krwią i potencjalnym narażeniem na czynniki chorobotwórcze przenoszone przez krew.
4. Unikać wyginania igły.
5. Podczas używania i usuwania igły należy zawsze trzymać ręce za igłą.
6. Podczas usuwania lub utylizacji mikroigły należy zwrócić uwagę na możliwy wypływ krwi. W związku z tym zaleca się trzymanie mikroigły możliwie jak najbardziej poziomo podczas jej wyjmowania i utylizacji.
7. Natychmiast zutylizować zużyte, zanieczyszczone mikrokaniule w odpowiednim pojemniku na odpady ostre / ostro zakończone, a akcesoria do pobierania krwi (np. lancety, adapter) również usunąć do pojemnika na odpady ostre / ostro zakończone.
8. Obchodzić się ze wszystkimi próbkami biologicznymi i ostrymi/ostro zakończonymi przyborami do pobierania krwi (igłami) zgodnie z wytycznymi i procedurami swojej placówki. W przypadku kontaktu z próbkami biologicznymi lub zranienia igłą zwrócić się o pomoc lekarską, ponieważ istnieje ryzyko przeniesienia HBV, HCV, HIV i innych chorób zakaźnych. Używać igieł ze zintegrowaną nasadką ochronną. Należy zawsze przestrzegać zaleceń i procedur bezpieczeństwa swojej instytucji.
9. Ponowne użycie produktu może spowodować zakażenie, obrażenia ciała lub śmierć.

## Przeciwwskazania

1. Krew żyłnej nie należy pobierać u pacjentów z infekcjami, oparzeniami, skaleczeniami lub po operacji naczyń w miejscu planowanego wkłucia.
2. Za pomocą mikrokaniuli nie należy wykonywać wstrzykiwań, ponieważ służą one wyłącznie do pobierania krwi.

## Ogólne ryzyko resztkowe w przypadku pobierania krwi żyłnej

W przypadku stosowania podstawowych technik pobierania krwi zgodnie z wytycznymi CLSI GP41 i „WHO guidelines on drawing blood” występuje następujące ogólne ryzyko resztkowe:

1. Ból
2. Powstawanie krwiaków
3. Reakcje wazowagalne
4. Infekcje
5. Urazy nerwów
6. Reakcje alergiczne, wywołane głównie przez środki dezynfekujące.

## Pobieranie próbek i obchodzenie się z nimi

**PRZED ROZPOCZĘCIEM NAKŁUWANIA ŻYŁ NALEŻY PRZECZYTAĆ W CAŁOŚCI NINIEJSZY DOKUMENT.**

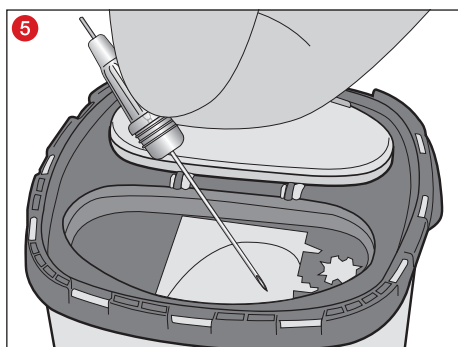
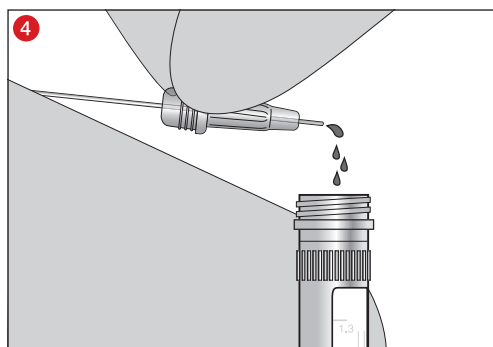
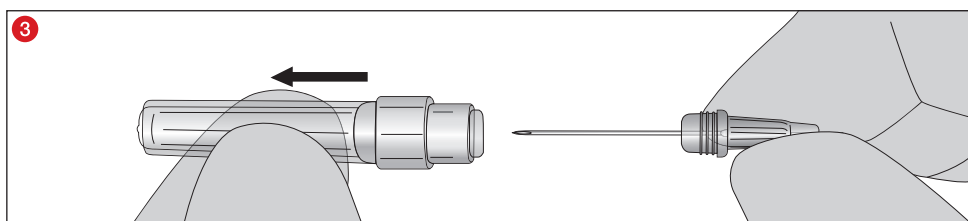
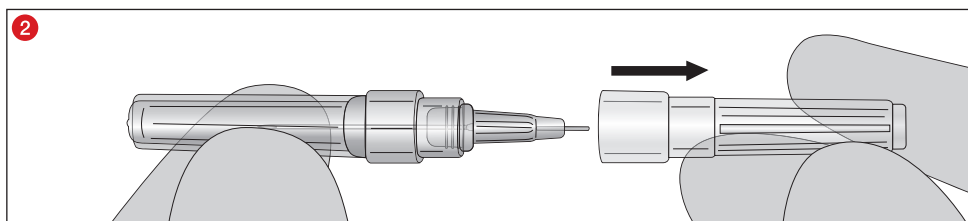
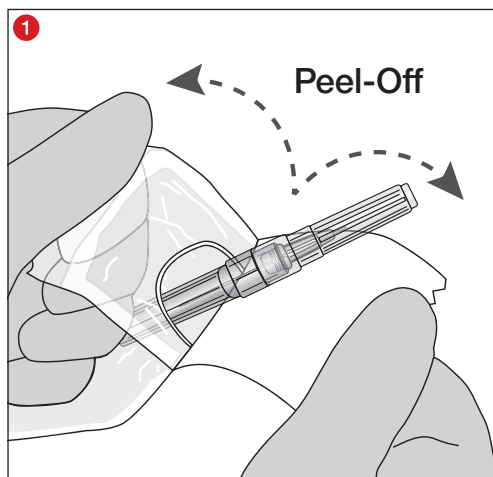
### MATERIAŁ POTRZEBNY DO POBRANIA PRÓBEK

1. Wszystkie wymagane pojemniki na próbki, np. pojemniki na mikropróbki.
2. Mikroigła.
3. Rękawice, fartuch, ochrona oczu lub inna odpowiednia odzież ochronna do zabezpieczenia przed patogenami przenoszonymi przez krew lub potencjalnie zakaźnymi materiałami.
4. Etykiety do identyfikacji pacjenta.
5. Środek dezynfekujący do dezynfekcji miejsca pobierania próbek (należy postępować zgodnie z wytycznymi placówki w zakresie przygotowania miejsca pobierania próbek). Nie używać żadnych materiałów do czyszczenia na bazie alkoholu, gdy konieczne jest użycie próbek do testów alkoholowych.
6. Suche, sterylne gaziki waciki jednorazowe.
7. Opaska uciskowa, jeśli zajdzie taka potrzeba.
8. Plaster lub opatrunek.
9. Pojemnik na ostre/spiczaste przedmioty do bezpiecznej utylizacji zużytych przyrządów.

## Nakłuwanie żyły za pomocą mikrokaniuli

Należy założyć opaskę uciskową. Przygotować miejsce nakłucia odpowiednim środkiem dezynfekcyjnym. Po dezynfekcji nie dotykać miejsca nakłucia żyły. Pacjenta należy ułożyć w taki sposób, aby możliwy był łatwy dostęp do żyły.

- 1 Opakowanie blistrowe należy otwierać aseptycznie przy użyciu techniki odklejania kciukiem i palcem wskazującym. Przezroczysta folia musi być skierowana do góry.
- 2 Zdjąć nasadkę ochronną z mikroigły.
- 3 Po wyschnięciu środka dezynfekcyjnego zdjąć osłonę mikrokaniuli i upewnić się, że zeszlifowana strona mikrokaniuli jest skierowana do góry.
- 4 Nakłuć żyłę mikroigłą, trzymając mikroigłę za rękojeść kciukiem i palcem wskazującym. Trzymać mikroigłę tak, aby jej tylny koniec znajdował się poniżej miejsca wkłucia. Pozwolić, aby krople krwi spływały jedna po drugiej do pojemnika na próbkę. Jeśli przepływ krwi ustanie, mikroigłę z rękojeścią można bezpiecznie obrócić nawet o 360°.
- 5 Po zakończeniu pobierania krwi mikroigłę należy wyjąć z żyły i natychmiast wyrzucić do pojemnika na ostre/spiczaste przedmioty.



## Przechowywanie

Mikrokaniulę należy przechowywać w temperaturze pokojowej.

WSKAZÓWKI: Nie wystawiać na bezpośrednie działanie promieni słonecznych. Przekroczenie zalecanej maksymalnej temperatury przechowywania może negatywnie wpływać na jakości mikrokaniuli.

## Normy i wytyczne specyficzne dla produktu w aktualnie obowiązującej wersji

CLSI\* GP41 Procedures for the Collection of Diagnostic Blood Specimens by Venipuncture.

\*CLSI (Clinical and Laboratory Standards Institute)

WHO guidelines on drawing blood: best practice in phlebotomy

DIN 13097-4: Hypodermic needles - Part 4: Point geometry, requirements and testing.

DIN EN ISO 6009: Hypodermic needles for single use - Colour coding for identification.

DIN EN 10088-1: Stainless steels - Part 1: List of stainless steels.

DIN EN ISO 9626: Stainless steel needle tubing for the manufacture of medical devices - Requirements and test methods.

## Objaśnienie symboli i oznaczeń:

Wyrób medyczny

Numer katalogowy

Oznaczenie partii

Znak CE



Producent

Przechowywać w temperaturze pokojowej

Sterylizacja promieniowaniem



W przypadku ponownego użycia: ryzyko skażenia



Nie sterylizować ponownie



Zużyć do



Przestrzegać instrukcji obsługi



Kraj produkcji



Przechowywać z dala od światła słonecznego



Przechowywać w suchym miejscu



Nie używać w przypadku uszkodzonego opakowania



bez pirogenów



System pojedynczej bariery sterylnej



System pojedynczej bariery sterylnej z zewnętrznym opakowaniem ochronnym

Zmiany techniczne zastrzeżone.

Wszelkie poważne incydenty związane z produktem należy zgłaszać producentowi i właściwemu organowi krajowemu.



# Instruções de utilização

## Micro agulha SARSTEDT

<b>DE</b>	Gebrauchshinweis – SARSTEDT Micro-Kanüle	1 - 4
<b>EN</b>	Instructions for Use – SARSTEDT Micro Needle	5 - 8
<b>BG</b>	Инструкции за употреба – SARSTEDT микроканюла	9 - 12
<b>CS</b>	Návod k obsluze – Mikro Jehla SARSTEDT	13 - 16
<b>DA</b>	Bruksanvisning – SARSTEDT Mikrokanyl	17 - 20
<b>EL</b>	Οδηγίες χρήσεως – Μικροβελόνα SARSTEDT	21 - 24
<b>ES</b>	Instrucciones de uso – Micro-aguja SARSTEDT	25 - 28
<b>ET</b>	Kasutusjuhend – SARSTEDTI mikrokanüül	29 - 32
<b>FR</b>	Mode d'emploi – Micro-aiguille SARSTEDT	33 - 36
<b>HR</b>	Uputa za upotrebu – SARSTEDT Mikro-igla	37 - 40
<b>HU</b>	Használati utasítás – SARSTEDT mikrokanülök	41 - 44
<b>IT</b>	Istruzioni d'uso – Micro-ago SARSTEDT	45 - 48
<b>KO</b>	사용 설명서 – SARSTEDT 마이크로 니들 (바늘)	49 - 52
<b>LT</b>	Naudojimo instrukcija – SARSTEDT mikrokaniulė	53 - 56
<b>LV</b>	Lietošanas norādes – SARSTEDT mikroadata	57 - 60
<b>NL</b>	Gebruiksaanwijzing – SARSTEDT-microcanule	61 - 64
<b>NO</b>	Bruksanvisning – SARSTEDT Micro-kanyle	65 - 68
<b>PL</b>	Instrukcja obsługi – Mikroigła SARSTEDT	69 - 72
<b>PT</b>	Instruções de utilização – Micro agulha SARSTEDT	73 - 76
<b>RO</b>	Instrucțiuni de utilizare – Microcanula SARSTEDT	77 - 80
<b>RU</b>	Инструкция по применению – Микроканюля SARSTEDT	81 - 84
<b>SK</b>	Návod na Použitie – SARSTEDT Mikroihla	85 - 88
<b>SL</b>	Navodila za uporabo – Mikrokanila SARSTEDT	89 - 92
<b>SV</b>	Bruksanvisning – SARSTEDT mikrokanylen	93 - 96
<b>TH</b>	คำแนะนำในการใช้งาน – หัวเข็มขนาดเล็กของ SARSTEDT	97 - 100
<b>TR</b>	Kullanım için talimatlar – SARSTEDT Mikro iğne	101 - 104
<b>ZH</b>	使用说明 – SARSTEDT 微型采血器	105 - 108

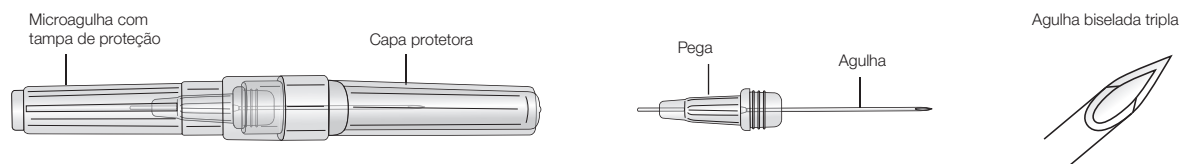
## Aplicações

A microagulha é uma agulha estéril de uso único desenvolvida para a colheita de pequenos volumes de sangue. A microagulha constitui, com um recipiente de amostras preparado, p. ex., um microrrecipiente de amostra, um sistema de colheita de sangue venoso. Os produtos devem ser utilizados por especialistas treinados.

## Descrição do dispositivo

A microagulha é um dispositivo de uso único, estéril, apirogénico e embalado individualmente em blister. A microagulha consiste numa agulha médica de aço inoxidável descartável de  $\frac{3}{4}$  de polegada (19 mm) de comprimento com um bisel triplo, uma pega, uma tampa de proteção e uma capa protetora. Os dispositivos estão disponíveis com os diâmetros de agulha 21, 23 e 25 gauge (G).

### Microagulha



## Instruções e avisos de segurança

1. Antes da utilização de cada embalagem individual, verificar a existência de danos. Caso estejam danificadas, não as use. Não usar o produto se a embalagem estiver danificada ou se a agulha estiver dobrada ou partida.
2. Siga a descrição do manuseamento.
3. Utilize luvas e um equipamento de proteção individual geral para se proteger de sangue e de uma possível exposição a um patógeno transmissível por sangue.
4. Evite encurvar a agulha.
5. As mãos devem ser sempre mantidas atrás da agulha durante a utilização e a eliminação.
6. Ao remover ou eliminar a microagulha, deve-se prestar atenção a um possível gotejamento de sangue. Por isso, recomenda-se manter a microagulha tão horizontal quanto possível durante a remoção e eliminação.
7. Elimine imediatamente as microagulhas usadas e contaminadas em recipientes para eliminação adequados de perfurocortantes/cortantes e também elimine os acessórios de colheita de sangue (por exemplo, lancetas, adaptadores) em recipientes para eliminação de perfurocortantes/cortantes.
8. Trate todas as amostras biológicas e utensílios de colheita de sangue (agulhas) de acordo com a diretrizes e procedimentos da sua instituição. Em caso de exposição a uma amostra biológica ou um ferimento com a agulha, procure um médico, uma vez que, por ex., hepatite B, hepatite C, HIV e outras doenças infecciosas podem ser transmitidas. Utilize agulhas com proteção de agulha embutida. As diretrizes e procedimentos de segurança da sua instituição devem ser sempre seguidos.
9. A reutilização deste produto pode provocar infeções, ferimentos ou morte.

## Contraindicações

1. A colheita de sangue venoso não deve ser realizada em pacientes com infeções, queimaduras, lesões ou que tenham feito cirurgia vascular no local de punção pretendido.
2. Uma injeção de qualquer tipo deve ser evitada com a microagulha, esta é usada apenas para a colheita de sangue.

## Riscos residuais gerais na colheita de sangue venoso

Na aplicação da técnica básica para colheita de sangue, segundo as normas CLSI GP41 e diretrizes da OMS para a colheita de sangue, existem os seguintes riscos residuais:

1. Dor
2. Contusões
3. Reações vasovagais
4. Infeções
5. Lesões nervosas
6. Reações alérgicas, causadas principalmente por desinfetantes.

## Colheita de amostras e manuseamento

**LEIA ESTE DOCUMENTO INTEGRALMENTE ANTES DE COMEÇAR COM A PUNÇÃO VENOSA.**

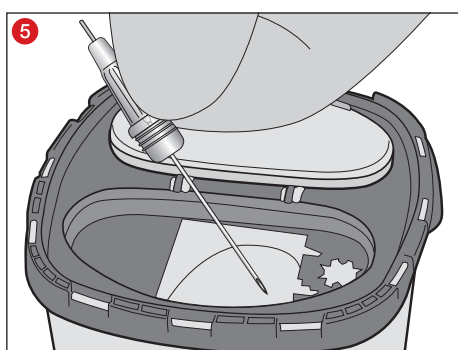
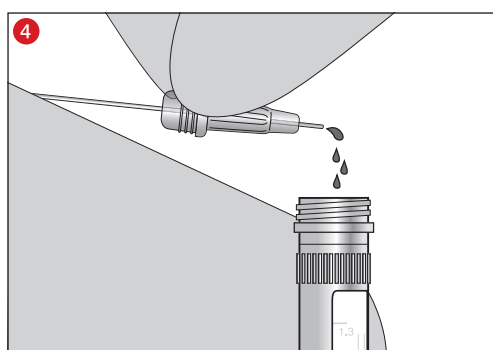
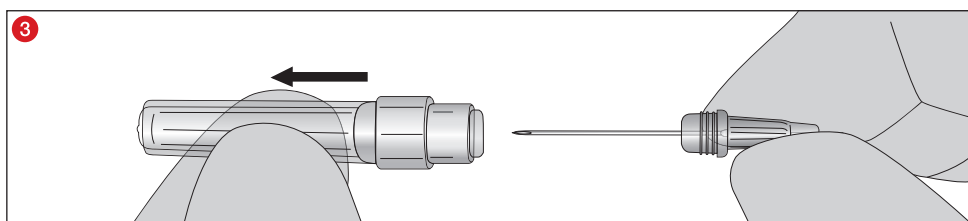
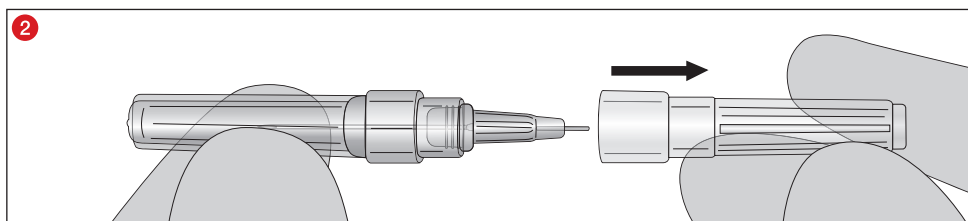
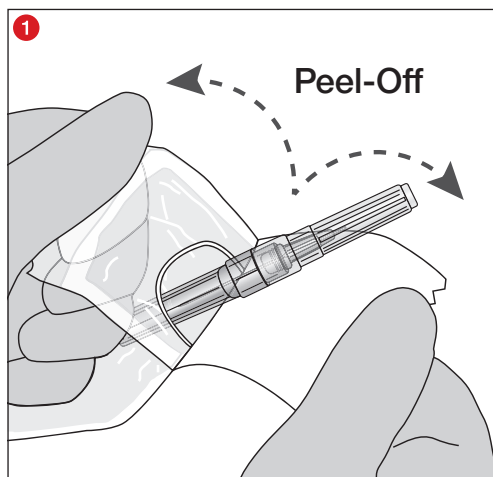
### MATERIAIS NECESSÁRIOS PARA RECOLHA DE AMOSTRAS

1. Todos os recipientes de amostra necessários, por exemplo, microrrecipientes de amostra.
2. Microagulha.
3. Luvas, batas, proteção para os olhos ou outras roupas de proteção adequadas para proteção contra patógenos transmitidos pelo sangue ou materiais potencialmente infecciosos.
4. Etiquetas para identificação de pacientes.
5. Material desinfetante para limpar o local de colheita (seguir as recomendações da instituição para preparar o local de amostragem). Não utilizar materiais de limpeza à base de álcool, se as amostras se destinarem à realização de um teste de alcoolemia.
6. Compressa descartável seca, com baixo teor de germes.
7. Garrote venoso, se necessário.
8. Penso rápido ou gaze.
9. Recipiente para eliminação de objetos perfurocortantes, para a eliminação segura do material utilizado.

## Punção venosa com a microagulha

Colocar o garrote venoso, para a colheita na veia do braço. Preparar o local da punção com um desinfetante adequado. Depois de desinfetado, não tocar no local da punção. Posicionar o paciente de forma a facilitar o acesso à veia.

- 1 Mediante a técnica de peel-off, a embalagem de blister abre-se assepticamente com o polegar e o indicador. A película transparente tem de estar virada para cima.
- 2 Puxar a tampa de proteção da microagulha.
- 3 Depois do desinfetante secar, remova a microagulha da capa protetora e certifique-se de que o lado chanfrado da microagulha está voltado para cima.
- 4 Puncionar a veia com a microagulha, segurando a microagulha na pega com o polegar e o indicador. Segurar a microagulha de modo que a extremidade posterior fique abaixo do local de punção. Deixar o sangue gotejar sucessivamente para recipientes de amostras. Caso o fluxo de sangue pare, a microagulha pode ser rodada com segurança até 360° com o elemento da pega.
- 5 Uma vez concluída a colheita de sangue, a microagulha é puxada para fora da veia e eliminada imediatamente num recipiente para eliminação de objetos perfurocortantes.



## Armazenamento

Armazene a microagulha à temperatura ambiente.

AVISO: Não expor à luz do sol direta. Exceder a temperatura máxima de armazenamento recomendada pode prejudicar a qualidade da microagulha.

## Normas e diretivas específicas do produto na versão atualmente válida

CLSI\* GP41 Procedures for the Collection of Diagnostic Blood Specimens by Venipuncture.

\*CLSI (Clinical and Laboratory Standards Institute)

WHO guidelines on drawing blood: best practice in phlebotomy

DIN 13097-4: Hypodermic needles - Part 4: Point geometry, requirements and testing.

DIN EN ISO 6009: Hypodermic needles for single use - Colour coding for identification.

DIN EN 10088-1: Stainless steels - Part 1: List of stainless steels.

DIN EN ISO 9626: Stainless steel needle tubing for the manufacture of medical devices - Requirements and test methods.

## Símbolos e códigos de identificação:

	Dispositivo médico		Prazo de validade
	Número do artigo		Observar as instruções de utilização
	Número do lote		Pais de fabrico
	Marcação CE		Armazenar ao abrigo da luz solar
	Fabricante		Armazenar em local seco
	Armazenar à temperatura ambiente		Não utilizar se a embalagem se encontrar danificada
	Esterilização por irradiação		Apirogénico
	No caso de reutilização: risco de contaminação		Sistema de barreira estéril simples
	Não esterilizar novamente		Sistema de barreira estéril simples com embalagem de proteção exterior

Modificações técnicas reservadas.

Quaisquer incidentes graves relacionados com o produto deverão ser comunicados ao fabricante e à autoridade competente nacional do país.

# Instrucțiuni de utilizare

## Microcanula SARSTEDT

<b>DE</b>	Gebrauchshinweis – SARSTEDT Micro-Kanüle	1 - 4
<b>EN</b>	Instructions for Use – SARSTEDT Micro Needle	5 - 8
<b>BG</b>	Инструкции за употреба – SARSTEDT микроканюла	9 - 12
<b>CS</b>	Návod k obsluze – Mikro Jehla SARSTEDT	13 - 16
<b>DA</b>	Brugsanvisning – SARSTEDT Mikrokanyl	17 - 20
<b>EL</b>	Οδηγίες χρήσεως – Μικροβελόνα SARSTEDT	21 - 24
<b>ES</b>	Instrucciones de uso – Micro-aguja SARSTEDT	25 - 28
<b>ET</b>	Kasutusjuhend – SARSTEDTI mikrokanüül	29 - 32
<b>FR</b>	Mode d'emploi – Micro-aiguille SARSTEDT	33 - 36
<b>HR</b>	Uputa za upotrebu – SARSTEDT Mikro-igla	37 - 40
<b>HU</b>	Használati utasítás – SARSTEDT mikrokanülök	41 - 44
<b>IT</b>	Istruzioni d'uso – Micro-ago SARSTEDT	45 - 48
<b>KO</b>	사용 설명서 – SARSTEDT 마이크로 니들 (바늘)	49 - 52
<b>LT</b>	Naudojimo instrukcija – SARSTEDT mikrokaniulė	53 - 56
<b>LV</b>	Lietošanas norādes – SARSTEDT mikroadata	57 - 60
<b>NL</b>	Gebruiksaanwijzing – SARSTEDT-microcanule	61 - 64
<b>NO</b>	Bruksanvisning – SARSTEDT Micro-kanyle	65 - 68
<b>PL</b>	Instrukcja obsługi – Mikroigła SARSTEDT	69 - 72
<b>PT</b>	Instruções de utilização – Micro agulha SARSTEDT	73 - 76
<b>RO</b>	Instrucțiuni de utilizare – Microcanula SARSTEDT	77 - 80
<b>RU</b>	Инструкция по применению – Микроканюля SARSTEDT	81 - 84
<b>SK</b>	Návod na Použitie – SARSTEDT Mikroihla	85 - 88
<b>SL</b>	Navodila za uporabo – Mikrokanila SARSTEDT	89 - 92
<b>SV</b>	Bruksanvisning – SARSTEDT mikrokanylen	93 - 96
<b>TH</b>	คำแนะนำในการใช้งาน – หัวเข็มขนาดเล็กของ SARSTEDT	97 - 100
<b>TR</b>	Kullanım için talimatlar – SARSTEDT Mikro iğne	101 - 104
<b>ZH</b>	使用说明 – SARSTEDT 微型采血器	105 - 108

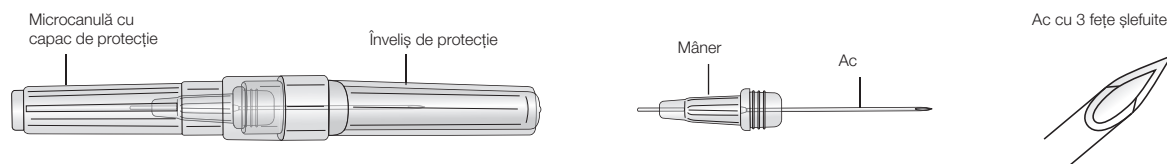
## Scopul utilizării

Microcanula este o canulă sterilă, dezvoltată pentru unică folosință, pentru prelevarea de cantități mici de sânge. Microcanula formează, împreună cu un recipient de probă preparat, de ex. un microrecipient pentru probă, un sistem pentru prelevarea sângelui din venă. Produsele vor fi utilizate numai de către personal calificat instruit în acest scop.

## Descrierea produsului

Microcanula este un produs de unică folosință, steril, fără agenți pirogeni și ambalat individual într-un blister. Microcanula este compusă dintr-un ac medicinal de ¼ țoli (19 mm) din oțel inoxidabil, de unică folosință, cu 3 fețe șlefuite, un mâner, un capac de protecție și un înveliș de protecție. Produsele sunt disponibile cu diametre ale canulelor de 21, 23 și 25 gauge (G).

### Microcanulă



## Indicații privind siguranța și atenționări

- Înainte de utilizare, verificați fiecare ambalaj individual în ceea ce privește eventuale deteriorări. În caz de deteriorare, nu folosiți produsul. De asemenea, nu folosiți produsul în cazul în care canula este curbată sau ruptă.
- Respectați descrierea modului de manipulare a produsului.
- Purtați mănuși și echipament general de protecție personal pentru a vă proteja de sânge și de o potențială expunere la agenți patogeni transmisibili prin sânge.
- Se va evita îndoirea acului.
- În timpul utilizării și eliminării, țineți mâinile întotdeauna în spatele canulei.
- La îndepărtarea sau evacuarea ca deșeu a microcanulei se va avea grijă să nu picure sânge afară din aceasta. De aceea se recomandă menținerea microcanulei în poziție orizontală, pe cât posibil, la îndepărtarea și evacuarea acesteia ca deșeu.
- Eliminați ca deșeu microcanulele folosite și contaminate, aruncându-le imediat în recipiente de evacuare adecvate pentru canule, iar accesoriile pentru prelevarea de sânge (de ex. lansete, adaptoare) în recipientele pentru obiecte ascuțite.
- Tratați toate mostrele și probele biologice și ustensilele de prelevare a sângelui cu muchii/vârfuri ascuțite (canulele) conform directivelor și procedurilor instituției sau unității Dvs. În cazul unei expuneri la mostre sau probe biologice sau al unei leziuni din împungere cu acul, apălați la un medic, deoarece de ex. HBV, HCV, HIV sau alte boli infecțioase sunt transmisibile. Folosiți canule cu protecție integrată pentru ac. Este obligatoriu să respectați mereu directivele și procedurile privind siguranța valabile în instituția/ unitatea Dvs.
- Refolosirea produsului poate provoca infecții, vătămări corporale sau decesul.

## Contraindicații

- O prelevare de sânge venos nu trebuie efectuată la pacienții cu infecții, arsuri, leziuni sau care au suferit o intervenție chirurgicală vasculară la locul de puncție planificat.
- Injecțiile de orice fel nu sunt permise cu microcanula, care este utilizată exclusiv pentru recoltarea de sânge.

## Riscuri reziduale generale la prelevarea de sânge venos

Conform CLSI GP41 și Orientărilor OMS privind prelevarea de sânge, apar următoarele riscuri reziduale generale atunci când se aplică tehnica de bază pentru prelevare de sânge:

- durere
- echimoze
- reacții vasovagale
- infecții
- leziuni ale nervilor
- reacții alergice, cauzate în principal de dezinfectanți.

## Prelevarea și manipularea probelor

**ÎNAINTE DE A ÎNCEPE CU PUNCȚIA VENOASĂ, CITIȚI INTEGRAL ACEST DOCUMENT.**

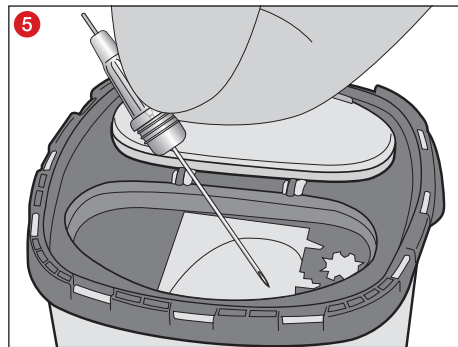
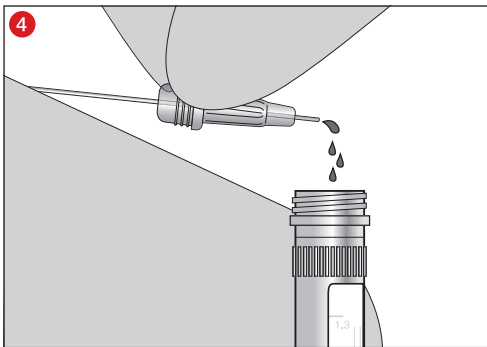
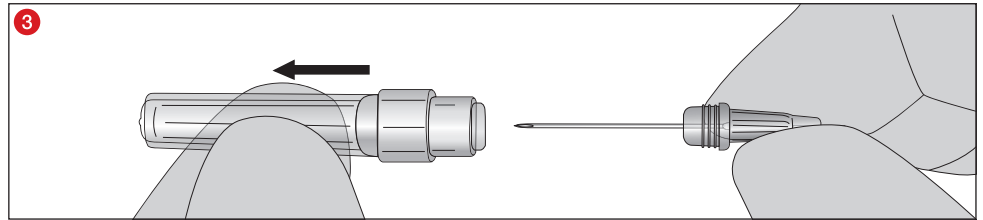
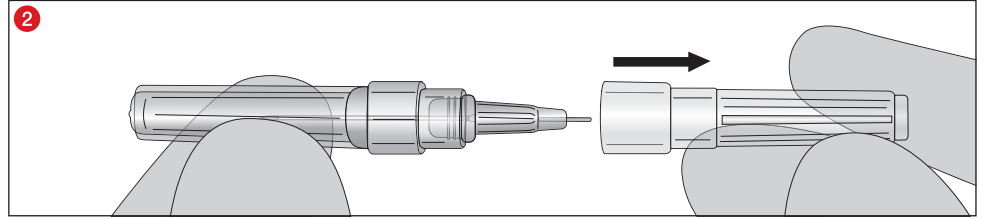
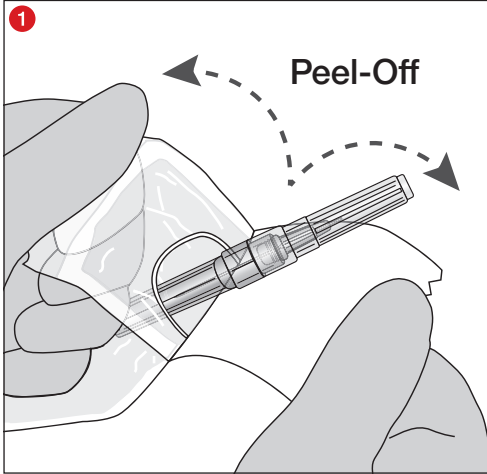
### MATERIAL DE LUCRU NECESAR PENTRU PRELEVAREA PROBELOR

- Toate recipientele pentru probe necesare, de ex. microrecipiente pentru probe.
- Microcanulă
- Utilizați mănuși, halat, ochelari de protecție sau alt tip de îmbrăcăminte de protecție adecvată pentru a vă proteja de agenții patogeni transmiși prin sânge sau de materiale potențial infecțioase.
- Etichete pentru identificarea pacientului.
- Material dezinfectant pentru curățarea zonei de prelevare (se vor respecta directivele unității medicale pentru prelevarea de probe sterile pentru pregătirea zonei de prelevare). Nu folosiți materiale de curățare pe bază de alcool dacă probele urmează să fie utilizate pentru testarea alcoolemiei.
- Tampoane uscate și fără germeni, de unică folosință.
- Garou pentru blocarea venei, dacă este necesar.
- Plasture sau pansament.
- Recipient pentru eliminarea obiectelor cu muchii sau cu vârfuri ascuțite pentru eliminarea în condiții de siguranță a materialelor uzate.

## Puncția venoasă cu microcanula

Aplicați garoul în cazul prelevării de sânge din vena brațului. Pregătiți locul de puncție cu un dezinfectant adecvat. Nu atingeți locul pentru puncția venoasă după dezinfectare. Așezați pacientul într-o poziție care să permită accesul facil la venă.

- 1 Ambalajul tip blister este deschis în mod aseptik prin tehnica peel-off cu degetul mare și cu degetul arătător. Folia transparentă trebuie să arate în sus.
- 2 Scoateți capacul de protecție de pe microcanula.
- 3 După uscarea dezinfectantului, scoateți microcanula din învelișul de protecție și asigurați-vă că partea șlefuită a microcanulei este orientată în sus.
- 4 Împungeți vena cu microcanula, ținând microcanula de mânerul acesteia cu degetul mare și cel arătător. Țineți microcanula în așa fel încât capătul din spate al acesteia să se afle sub zona de împungere. Lăsați sângele să picure în recipientele pentru probe, unul după altul. Dacă se blochează fluxul sangvin, microcanula poate fi rotită în siguranță cu ajutorul mânerului acesteia făcându-se o rotație de până la 360°.
- 5 După terminarea prelevării de sânge, scoateți microcanula din venă și aruncați-o imediat într-un recipient de salubritate pentru obiecte cu muchii/ vârful ascuțite.



## Depozitare

Păstrați microcanula la temperatura camerei.

INDICAȚIE: A nu se expune produsul la lumina directă a soarelui. Depășirea temperaturii de depozitare maxime recomandate poate afecta calitatea microcanulei.

## Standarde și directive specifice produsului în versiunea respectivă valabilă

CLSI\* GP41 Procedures for the Collection of Diagnostic Blood Specimens by Venipuncture.

\*CLSI (Clinical and Laboratory Standards Institute)

WHO guidelines on drawing blood: best practice in phlebotomy


















DIN 13097-4: Hypodermic needles - Part 4: Point geometry, requirements and testing.

DIN EN ISO 6009: Hypodermic needles for single use - Colour coding for identification.

DIN EN 10088-1: Stainless steels - Part 1: List of stainless steels.

DIN EN ISO 9626: Stainless steel needle tubing for the manufacture of medical devices - Requirements and test methods.

## Legenda simbolurilor și a marcajelor:

	Dispozitiv medical		A se utiliza înainte de
	Număr articol		Respectați instrucțiunile de utilizare
	Denumire lot		Țara de fabricație
	Marcaj CE		A se păstra protejat de lumina soarelui
	Producător		A se depozita într-un loc uscat
	Se păstrează la temperatura camerei		Nu utilizați produsul dacă ambalajul este deteriorat
	Sterilizare prin iradiere		NEINFLAMABIL
	La următoarea utilizare: pericol de contaminare		Sistem cu barieră sterilă unică
	A nu se resteriliza		Sistem cu barieră sterilă unică cu ambalaj de protecție exterior

Sub rezerva modificărilor tehnice.

Toate incidentele grave legate de produs trebuie să fie anunțate atât producătorului, cât și autorității naționale competente.



# Инструкция по применению

## Микроканюля SARSTEDT

<b>DE</b>	Gebrauchshinweis – SARSTEDT Micro-Kanüle	1 - 4
<b>EN</b>	Instructions for Use – SARSTEDT Micro Needle	5 - 8
<b>BG</b>	Инструкции за употреба – SARSTEDT микроканюля	9 - 12
<b>CS</b>	Návod k obsluze – Mikro Jehla SARSTEDT	13 - 16
<b>DA</b>	Bruksanvisning – SARSTEDT Mikrokanyle	17 - 20
<b>EL</b>	Οδηγίες χρήσεως – Μικροβελόνα SARSTEDT	21 - 24
<b>ES</b>	Instrucciones de uso – Micro-aguja SARSTEDT	25 - 28
<b>ET</b>	Kasutusjuhend – SARSTEDTI mikrokannül	29 - 32
<b>FR</b>	Mode d'emploi – Micro-aiguille SARSTEDT	33 - 36
<b>HR</b>	Uputa za upotrebu – SARSTEDT Mikro-igla	37 - 40
<b>HU</b>	Használati utasítás – SARSTEDT mikrokannülök	41 - 44
<b>IT</b>	Istruzioni d'uso – Micro-ago SARSTEDT	45 - 48
<b>KO</b>	사용 설명서 – SARSTEDT 마이크로 니들 (바늘)	49 - 52
<b>LT</b>	Naudojimo instrukcija – SARSTEDT mikrokaniulė	53 - 56
<b>LV</b>	Lietošanas norādes – SARSTEDT mikroadata	57 - 60
<b>NL</b>	Gebruiksaanwijzing – SARSTEDT-microcanule	61 - 64
<b>NO</b>	Bruksanvisning – SARSTEDT Micro-kanyle	65 - 68
<b>PL</b>	Instrukcja obsługi – Mikroigła SARSTEDT	69 - 72
<b>PT</b>	Instruções de utilização – Micro agulha SARSTEDT	73 - 76
<b>RO</b>	Instrucțiuni de utilizare – Microcanula SARSTEDT	77 - 80
<b>RU</b>	Инструкция по применению – Микроканюля SARSTEDT	81 - 84
<b>SK</b>	Návod na Použitie – SARSTEDT Mikroihla	85 - 88
<b>SL</b>	Navodila za uporabo – Mikrokaniila SARSTEDT	89 - 92
<b>SV</b>	Bruksanvisning – SARSTEDT mikrokanylen	93 - 96
<b>TH</b>	คำแนะนำในการใช้งาน – หัวเข็มขนาดเล็กของ SARSTEDT	97 - 100
<b>TR</b>	Kullanım için talimatlar – SARSTEDT Mikro iğne	101 - 104
<b>ZH</b>	使用说明 – SARSTEDT 微型采血器	105 - 108

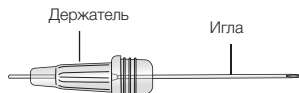
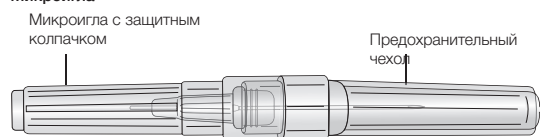
## Назначение

Микроигла — это стерильная одноразовая игла, разработанная для взятия небольших объемов крови. Вместе с заранее подготовленной пробиркой для взятия проб, например, микропробиркой микроигла представляет собой систему для взятия венозной крови. Данные продукты должны использоваться специально обученным персоналом.

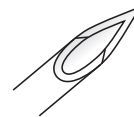
## Описание продукта

Микроигла является стерильным, апиrogenным продуктом одноразового применения, упакованным в отдельную блистерную упаковку. Микроигла состоит из медицинской одноразовой иглы длиной 19 мм (¾ дюйма) с 3-гранной заточкой, изготовленной из высококачественной стали, а также головки, защитного колпачка и предохранительного футляра. Доступны иглы различных диаметров: 21, 23 и 25 калибров (G).

### Микроигла



Игла с 3-гранной заточкой



## Меры предосторожности

1. Перед использованием проверьте каждую отдельную упаковку на наличие повреждений и не используйте, если она повреждена. Кроме того, не используйте изделие, если игла изогнута или сломана.
2. Следуйте инструкциям по обращению с продуктом.
3. Используйте перчатки и общие средства индивидуальной защиты, чтобы предотвратить возможный контакт с кровью и передающимися с кровью возбудителями заболеваний.
4. Не допускайте сгибания иглы.
5. Во время использования и утилизации иглы всегда удерживайте ее с обратной стороны.
6. Помните, что при извлечении или утилизации микроиглы из нее могут вытекать остатки крови. Поэтому рекомендуется удерживать микроиглу во время ее извлечения и утилизации в горизонтальном положении, насколько это возможно.
7. Использованные и загрязненные микроиглы сразу же утилизируйте в подходящие контейнеры для утилизации острых предметов; принадлежности для взятия крови (например, ланцеты, адаптеры) также поместите в контейнеры для утилизации острых предметов.
8. Обращайтесь со всеми биологическими пробами и острыми инструментами для взятия крови (иглами) в соответствии с правилами и процедурами, принятыми в Вашем учреждении. В случае контакта с биологическими пробами или получения травмы от укола иглой необходимо обратиться за помощью к врачу, т. к. при этом возможна передача таких инфекционных заболеваний, как гепатит В, гепатит С, ВИЧ и др. Используйте иглы со встроенным защитным механизмом. Руководствуйтесь предписаниями, действующими для Вашего учреждения.
9. Повторное использование изделия может привести к инфицированию, травмированию или смерти пациента.

## Противопоказания

1. Не проводите взятие венозной крови у пациентов с инфекциями, ожогами, травмами или после операций на сосудах в предусмотренном месте укола.
2. Избегайте любых инъекций с помощью микроигл, они служат только для взятия крови.

## Общие остаточные риски при взятии венозной крови

В соответствии с положениями CLSI GP41 и Руководящих принципов ВОЗ по забору крови, при использовании базовой техники взятия крови существуют следующие остаточные риски общего характера:

1. Болезненные ощущения
2. Образование гематом
3. Вазовагальные реакции
4. Инфекции
5. Повреждение нервов
6. Аллергические реакции, в первую очередь вызванные контактом с дезинфицирующими средствами.

## Сбор и обработка проб

**ПОЛНОСТЬЮ ПРОЧИТАЙТЕ НАСТОЯЩИЙ ДОКУМЕНТ ПЕРЕД НАЧАЛОМ ПРОЦЕДУРЫ ВЕНЕПУНКЦИИ**

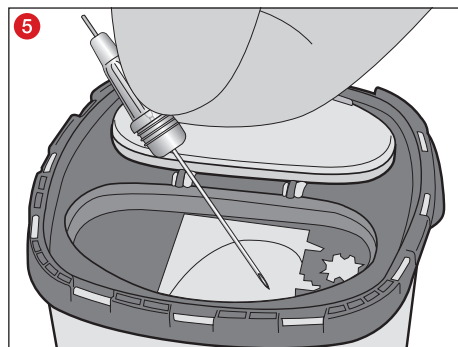
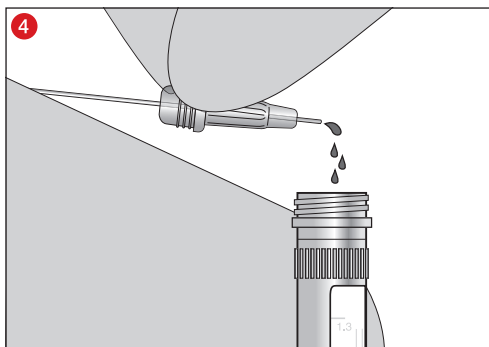
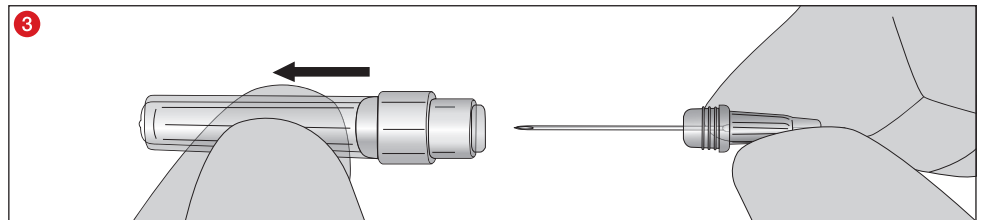
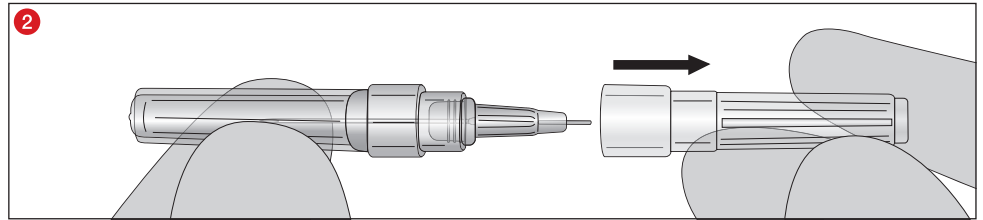
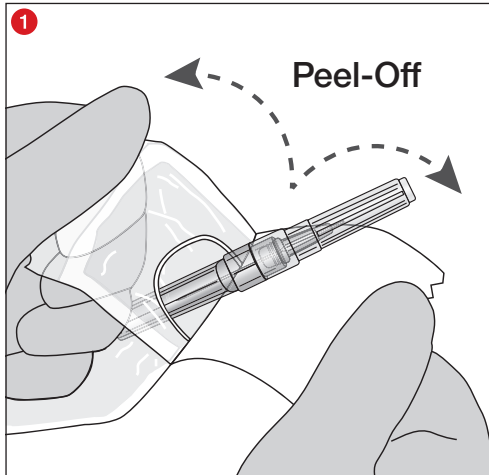
### РЕКОМЕНДУЕМЫЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ СБОРА ПРОБ:

1. Все необходимые пробирки для образцов (например, микропробирки).
2. Микроигла.
3. Одноразовые перчатки, медицинский халат, защитные очки или другие подходящие средства индивидуальной защиты для предотвращения контакта с патогенами или потенциально инфекционными материалами, переносимыми с кровью.
4. Этикетки для идентификации пациентов.
5. Дезинфицирующее средство для обработки места прокола (соблюдайте санитарно-гигиенические правила и инструкции по подготовке места прокола для взятия образцов крови, принятые в Вашем учреждении). Не используйте дезинфицирующие средства, содержащие спирт, если взятые пробы предназначены для теста на содержание алкоголя в крови.
6. Стерильные одноразовые салфетки.
7. Венозный жгут (при необходимости).
8. Пластырь или бинт.
9. Контейнер для утилизации острых предметов, обеспечивающий безопасную утилизацию использованного материала.

## Венепункция с использованием микроиглы

Наложите жгут для взятия крови из локтевой вены. Обработайте место пункции подходящим дезинфицирующим средством. Не прикасайтесь к месту венепункции после дезинфекции. Расположите пациента так, чтобы обеспечить удобный доступ к вене.

- 1 Вскройте блистерную упаковку, используя технику отслаивания большим и указательным пальцами (асептическая техника). Прозрачная плёнка должна быть обращена вверх.
- 2 Снимите с микроиглы защитный колпачок.
- 3 После высыхания дезинфицирующего средства следует извлечь микроиглу из предохранительного чехла и убедиться, что скошенная сторона микроиглы обращена вверх.
- 4 Пункцируйте вену с помощью микроиглы, удерживая ее за держатель большим и указательным пальцами. Держите микроиглу так, чтобы ее обратная сторона находилась ниже места пункции. Дайте крови самотеком стечь поочередно в соответствующие микропробирки. Если ток крови приостанавливается, то микроиглу можно безопасно повернуть на 360° с помощью держателя.
- 5 После завершения процедуры взятия крови извлеките микроиглу из вены и поместите в контейнер для утилизации острых предметов.



**Хранение**

Микроиглу следует хранить при комнатной температуре.

УКАЗАНИЕ: Не подвергать воздействию прямых солнечных лучей. Превышение максимальной рекомендуемой температуры хранения может повлиять на качество микроигл.

**Стандарты и рекомендации в действующей редакции**

CLSI\* GP41 Procedures for the Collection of Diagnostic Blood Specimens by Venipuncture.

\*CLSI (Clinical and Laboratory Standards Institute)

WHO guidelines on drawing blood: best practice in phlebotomy
















DIN 13097-4: Hypodermic needles - Part 4: Point geometry, requirements and testing.

DIN EN ISO 6009: Hypodermic needles for single use - Colour coding for identification.

DIN EN 10088-1: Stainless steels - Part 1: List of stainless steels.

DIN EN ISO 9626: Stainless steel needle tubing for the manufacture of medical devices - Requirements and test methods.

**Расшифровка символов и обозначений:**

	Медицинское изделие		Срок годности
	Кат. №		Обратиться к инструкции по применению
	Номер партии		Страна изготовления
	Знак соответствия директивам CE		Предохранять от воздействия солнечных лучей
	Изготовитель		Хранить в сухом месте
	Хранить при комнатной температуре		Не использовать, если упаковка повреждена
	Радиационная стерилизация		Отсутствие пирогенов
	Не использовать повторно: риск контаминации		Одиночная система стерильного барьера
	Не стерилизовать повторно		Одиночная система стерильного барьера с наружной защитной упаковкой

Сохраняются права на технические изменения.

О всех серьезных инцидентах, связанных с продуктом при его применении, следует уведомлять производителя и/или уполномоченного представителя производителя и соответствующий уполномоченный орган.

# Návod na Použitie

## SARSTEDT Mikroihla

<b>DE</b>	Gebrauchshinweis – SARSTEDT Micro-Kanüle	1 - 4
<b>EN</b>	Instructions for Use – SARSTEDT Micro Needle	5 - 8
<b>BG</b>	Инструкции за употреба – SARSTEDT микроканюла	9 - 12
<b>CS</b>	Návod k obsluze – Mikroehla SARSTEDT	13 - 16
<b>DA</b>	Brugsanvisning – SARSTEDT Mikrokanyle	17 - 20
<b>EL</b>	Οδηγίες χρήσεως – Μικροβελόνα SARSTEDT	21 - 24
<b>ES</b>	Instrucciones de uso – Micro-aguja SARSTEDT	25 - 28
<b>ET</b>	Kasutusjuhend – SARSTEDTI mikrokanüül	29 - 32
<b>FR</b>	Mode d'emploi – Micro-aiguille SARSTEDT	33 - 36
<b>HR</b>	Uputa za upotrebu – SARSTEDT Mikro-igla	37 - 40
<b>HU</b>	Használati utasítás – SARSTEDT mikrokanülök	41 - 44
<b>IT</b>	Istruzioni d'uso – Micro-ago SARSTEDT	45 - 48
<b>KO</b>	사용 설명서 – SARSTEDT 마이크로 니들 (바늘)	49 - 52
<b>LT</b>	Naudojimo instrukcija – SARSTEDT mikrokaniulė	53 - 56
<b>LV</b>	Lietošanas norādes – SARSTEDT mikroadata	57 - 60
<b>NL</b>	Gebruiksaanwijzing – SARSTEDT-microcanule	61 - 64
<b>NO</b>	Bruksanvisning – SARSTEDT Micro-kanyle	65 - 68
<b>PL</b>	Instrukcja obsługi – Mikroigła SARSTEDT	69 - 72
<b>PT</b>	Instruções de utilização – Micro agulha SARSTEDT	73 - 76
<b>RO</b>	Instrucțiuni de utilizare – Microcanula SARSTEDT	77 - 80
<b>RU</b>	Инструкция по применению – Микроканюля SARSTEDT	81 - 84
<b>SK</b>	Návod na Použitie – SARSTEDT Mikroihla	85 - 88
<b>SL</b>	Navodila za uporabo – Mikrokanila SARSTEDT	89 - 92
<b>SV</b>	Bruksanvisning – SARSTEDT mikrokanylen	93 - 96
<b>TH</b>	คำแนะนำในการใช้งาน – หัวเข็มขนาดเล็กของ SARSTEDT	97 - 100
<b>TR</b>	Kullanım için talimatlar – SARSTEDT Mikro iğne	101 - 104
<b>ZH</b>	使用说明 – SARSTEDT 微型采血器	105 - 108

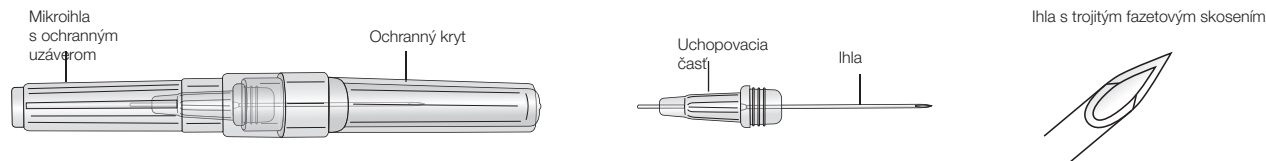
## Účel použitia

Mikroihla je sterilná ihla na jedno použitie určená na odber malých množstiev krvi. Mikroihla tvorí spolu s preparovanou nádobou na vzorku, napr. mikroskúmavka, systém na odber krvi zo žily. Výrobky musí používať vyškolený odborný personál.

## Opis výrobku

Mikroihla je sterilný výrobok bez obsahu pyrogénov určený na jedno použitie, jednotlivito zabalený v blistri. Mikroihla pozostáva zo zdravotníckej jednorazovej ihly s dĺžkou ¾ palca (19 mm) z nehrdzavejúcej ocele s trojitým fazetovým skosením, uchopovacej časti, ochranného uzáveru a ochranného krytu. Výrobky sú dostupné s priemerom ihly 21, 23 a 25 G.

### Mikroihla



## Bezpečnostné a dôležité upozornenia

1. Každé jednotlivé balenie pred použitím skontrolujte z hľadiska poškodenia a v prípade poškodenia produkt nepoužite. Výrobok nepoužívajte ani vtedy, keď je ihla ohnutá alebo zlomená.
2. Postupujte podľa pokynov na manipuláciu.
3. Používajte rukavice a všeobecné osobné ochranné prostriedky, aby ste sa chránili pred krvou a pred možným vystavením krvou prenášaným patogénom.
4. Ihlu neohýbajte.
5. Počas používania a likvidácie držte ruky vždy za ihlu.
6. Pri vyberaní alebo zneškodňovaní mikroihly dávajte pozor na možné odkvapnutie krvi. Preto sa odporúča držať ihlu pri vyberaní a zneškodňovaní čo najvodorovnejšie.
7. Použitú, kontaminovanú mikroihlu okamžite likvidujte vo vhodných nádobách na likvidáciu ostrých/špicatých predmetov rovnako ako príslušenstvo na odber krvi (napr. lancety, adaptéry).
8. So všetkými biologickými vzorkami a ostrými/špicatými pomôckami na odber krvi (ihlami) zaobchádzajte v súlade so zásadami a podľa postupov stanovených vašou inštitúciou. V prípade vystavenia biologickým vzorkám alebo poranenia ihlou vyhľadajte lekársku pomoc, pretože môže dôjsť k prenosu HBV, HCV, HIV alebo iných infekčných chorôb. Používajte ihly so zabudovaným ochranným krytom ihly. Vždy dodržiavajte bezpečnostné zásady a postupy stanovené vašou inštitúciou.
9. Pri opätovnom použití výrobku môže dôjsť k infekciám, poraneniám alebo smrti.

## Kontraindikácie

1. Odber venóznej krvi sa nesmie robiť pacientom s infekciami, popáleninami či poraneniami ani pacientom po operácii ciev v mieste plánovaného vpichu.
2. Injekcie akéhokoľvek druhu pomocou mikroihly, ktorá slúži výlučne na odber krvi, nie sú povolené.

## Všeobecné zvyškové riziká pri odbere venóznej krvi

Pri použití základnej techniky odberu krvi existujú podľa normy CLSI GP41 a pokynov WHO guidelines on drawing blood nasledujúce všeobecné zvyškové riziká:

1. Bolest
2. Tvorba hematómov
3. Vázogénne reakcie
4. Infekcie
5. Poranenia nervov
6. Alergické reakcie, najmä vyvolané dezinfekčnými prostriedkami

## Odber vzoriek a manipulácia

**TENTO DOKUMENT SI PREČÍTAJTE CELÝ A AŽ POTOM ZAČNITE S VPICHOM DO ŽILY.**

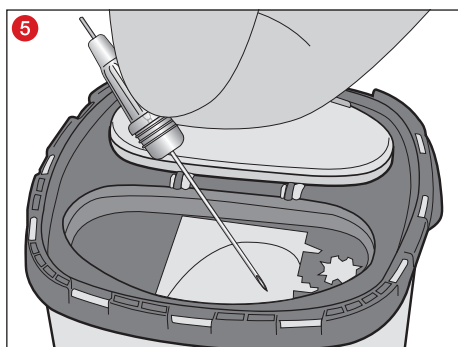
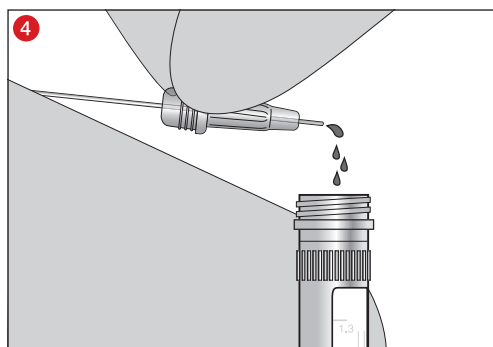
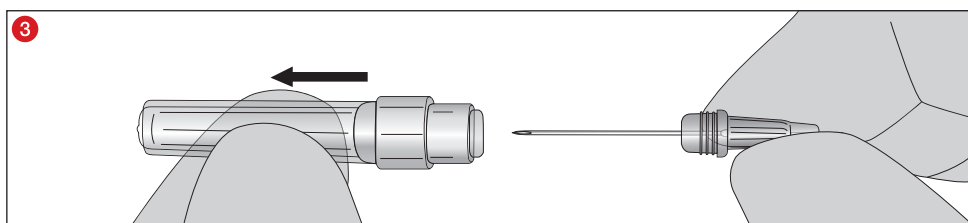
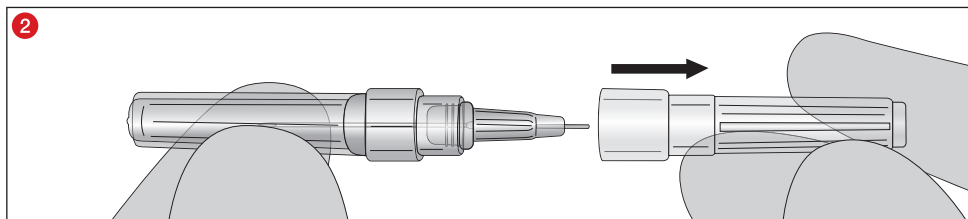
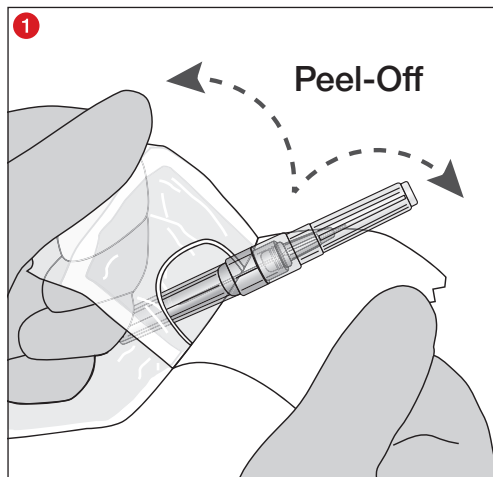
### PRACOVNÝ MATERIÁL POTREBNÝ NA ODBER VZORKY

1. Všetky potrebné nádoby na vzorky, napr. mikroskúmavky.
2. Mikroihla.
3. Rukavice, plášť, ochrana očí alebo iný vhodný ochranný odev na ochranu pred patogénmi prenášanými krvou alebo potenciálne infekčnými materiálmi.
4. Štítky na identifikáciu pacienta.
5. Dezinfekčný prostriedok na vyčistenie miesta odberu (postupujte podľa smerníc zariadenia týkajúcich sa prípravy miesta sterilného odberu vzorky). Nepoužívajte dezinfekčný prostriedok na báze alkoholu, ak sa majú vzorky použiť na testovanie alkoholu v krvi.
6. Suché, sterilné tampóny na jednorazové použitie.
7. Škrtdlo, ak je potrebné.
8. Náplast alebo obväz.
9. Nádoba na odhadzovanie ostrých/špicatých predmetov na bezpečnú likvidáciu použitého materiálu.

## Vpich mikroihly do žily

Pri odbere zo žily homej končatiny nasadte škrtdlo. Miesto vpichu pripravte vyčistením vhodným dezinfekčným prostriedkom. Po dezinfekcii sa miesta vpichu do žily nedotýkajte. Pacienta uložte tak, aby bol jednoduchý prístup k žile.

- 1 Blistrové balenie sa otvára asepticky technikou odlepenia palcom a ukazovákom. Priehľadná fólia musí smerovať nahor.
- 2 Stiahnite ochranný uzáver z mikroihly.
- 3 Po uschnutí dezinfekčného prostriedku odstráňte ochranný kryt mikroihly a overte, či skosená strana mikroihly smeruje nahor.
- 4 Vykonajte vpich do žily tak, že mikroihlu pridržíte v uchopovacej časti palcom a ukazovákom. Mikroihlu držte tak, aby sa zadný koniec nachádzal pod miestom vpichu. Krv nechajte odkvapkávať postupne do nádob na vzorky. Ak sa tok krvi zastaví, je možné mikroihlu pomocou uchopovacej časti bezpečne otočiť až o 360°.
- 5 Po dokončení odberu krvi sa mikroihla vyťahne zo žily a ihneď sa zneškodní v nádobe na likvidáciu ostrých predmetov.



## Skladovanie

Mikroihlu skladujte pri izbovej teplote.

UPOZORNENIE: Nevystavujte priamemu slnečnému žiareniu. Prekročenie maximálnej odporúčanej teploty na skladovanie môže zhoršiť kvalitu mikroihly.

## Normy a smernice špecifické pre produkt v platnom znení

CLSI\* GP41 Procedures for the Collection of Diagnostic Blood Specimens by Venipuncture.

\*CLSI (Clinical and Laboratory Standards Institute)

WHO guidelines on drawing blood: best practice in phlebotomy

DIN 13097-4: Hypodermic needles - Part 4: Point geometry, requirements and testing.

DIN EN ISO 6009: Hypodermic needles for single use - Colour coding for identification.

DIN EN 10088-1: Stainless steels - Part 1: List of stainless steels.

DIN EN ISO 9626: Stainless steel needle tubing for the manufacture of medical devices - Requirements and test methods.

## Legenda symbolov a označení:

	Zdravotnícka pomôcka		Použiteľné do
	Číslo výrobku		Dodržiavajte návod na použitie
	Číslo šarže		Krajina výroby
	Značka CE		Chráňte pred slnečným žiarením
	Výrobca		Skladujte v suchu
	Skladujte pri izbovej teplote		Nepoužívajte, ak je obal poškodený
	Sterilizované žiarením		bez pyrogénov
	Pri opätovnom použití: riziko kontaminácie		Jednoduchý systém sterilnej bariéry
	Nesterilizujte opakovane		Jednoduchý systém sterilnej bariéry s vonkajším ochranným obalom

Technické zmeny vyhradené.

Všetky závažné udalosti týkajúce sa výrobku musia byť oznámené výrobcovi a príslušnému štátnemu orgánu.



# Navodila za uporabo

## Mikrokanila SARSTEDT

<b>DE</b>	Gebrauchshinweis – SARSTEDT Micro-Kanüle	1 - 4
<b>EN</b>	Instructions for Use – SARSTEDT Micro Needle	5 - 8
<b>BG</b>	Инструкции за употреба – SARSTEDT микроканюла	9 - 12
<b>CS</b>	Návod k obsluze – Mikro Jehla SARSTEDT	13 - 16
<b>DA</b>	Brugsanvisning – SARSTEDT Mikrokanyl	17 - 20
<b>EL</b>	Οδηγίες χρήσεως – Μικροβελόνα SARSTEDT	21 - 24
<b>ES</b>	Instrucciones de uso – Micro-aguja SARSTEDT	25 - 28
<b>ET</b>	Kasutusjuhend – SARSTEDT mikrokanüül	29 - 32
<b>FR</b>	Mode d'emploi – Micro-aiguille SARSTEDT	33 - 36
<b>HR</b>	Uputa za upotrebu – SARSTEDT Mikro-igla	37 - 40
<b>HU</b>	Használati utasítás – SARSTEDT mikrokanülök	41 - 44
<b>IT</b>	Istruzioni d'uso – Micro-ago SARSTEDT	45 - 48
<b>KO</b>	사용 설명서 – SARSTEDT 마이크로 니들 (바늘)	49 - 52
<b>LT</b>	Naudojimo instrukcija – SARSTEDT mikrokanulė	53 - 56
<b>LV</b>	Lietošanas norādes – SARSTEDT mikroadata	57 - 60
<b>NL</b>	Gebruiksaanwijzing – SARSTEDT-microcanule	61 - 64
<b>NO</b>	Bruksanvisning – SARSTEDT Micro-kanyle	65 - 68
<b>PL</b>	Instrukcja obsługi – Mikroigła SARSTEDT	69 - 72
<b>PT</b>	Instruções de utilização – Micro agulha SARSTEDT	73 - 76
<b>RO</b>	Instrucțiuni de utilizare – Microcanula SARSTEDT	77 - 80
<b>RU</b>	Инструкция по применению – Микроканюля SARSTEDT	81 - 84
<b>SK</b>	Návod na Použitie – SARSTEDT Mikroihla	85 - 88
<b>SL</b>	Navodila za uporabo – Mikrokanila SARSTEDT	89 - 92
<b>SV</b>	Brugsanvisning – SARSTEDT mikrokanylen	93 - 96
<b>TH</b>	คำแนะนำในการใช้งาน – หัวเข็มขนาดเล็กของ SARSTEDT	97 - 100
<b>TR</b>	Kullanım için talimatlar – SARSTEDT Mikro iğne	101 - 104
<b>ZH</b>	使用说明 – SARSTEDT 微型采血器	105 - 108

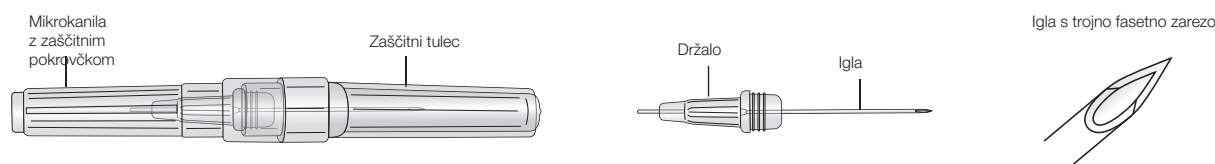
## Namen uporabe

Mikrokanila je sterilna kanila za enkratno uporabo za odvzem manjših količin krvi. Mikrokanila z epruveto za vzorec krvi s preparatom, npr. s posodico za vzorec krvi, sestavlja sistem za venozni odvzem krvi. Izdelke smejo uporabljati samo strokovni zdravstveni delavci.

## Opis izdelka

Mikrokanila je sterilna, apirogena kanila za enkratno uporabo, pakirana posamezno v blister pakiranju. Mikrokanilo sestavlja medicinska  $\frac{3}{4}$  cole (19 mm) dolga igla za enkratno uporabo iz jekla s trojno fasetno zarezo, držalom, zaščitnim pokrovčkom in zaščitnim tulcem. Izdelki so na voljo s premerom kanile 21, 23 in 25 gauge (G).

### Mikrokanila



## Varnostna navodila in opozorila

1. Pred uporabo preglejte vsako pakiranje glede poškodb in v primeru poškodbe pripomočka ne uporabljajte. Pripomočka ne uporabljajte, če je kanila zvita ali zlomljena.
2. Upoštevajte opis za ravnanje z izdelkom.
3. Nosite rokavice in splošno varovalno opremo, da se zaščitite pred krvjo in pred morebitno izpostavljenostjo patogenim organizmom, ki se prenašajo s krvjo.
4. Igle ni dovoljeno upogibati.
5. Med uporabo in odstranjevanjem roke vedno držite za kanilo.
6. Med odstranjevanjem ali odlaganjem mikrokanile bodite pozorni na morebitno iztekanje krvi. Zato je priporočljivo, da mikrokanilo odstranite in po možnosti zavržete v vodoravni položaj.
7. Rabljene in kontaminirane mikrokanile takoj odvrzite v ustrezno posodo za ostre/koničaste odpadke, ravno tako tudi pribor za odvzem krvi (npr. iglice, adapter) odvrzite v posodo za ostre/koničaste predmete.
8. Z vsemi biološkimi vzorci in ostrim/koničastim priborom za odvzem krvi (kanile) ravnajte v skladu s smernicami in postopki, ki so v veljavi v vaši ustanovi. Pri izpostavljenosti biološkim vzorcem ali v primeru poškodbe zaradi vboda z iglo poiščite zdravniško pomoč, ker se na ta način lahko prenašajo npr. HBV, HCV, HIV ali druge infekcijske bolezni. Kanile uporabljajte samo, če je nameščena zaščita igle. Vedno morate upoštevati varnostne smernice in postopke, ki veljajo v vaši ustanovi.
9. Ponovna uporaba pripomočka lahko povzroči okužbe, poškodbe ali smrt.

## Kontraindikacije

1. Venozni odvzem krvi ni dovoljen pri bolnikih z okužbami, opeklinami, poškodbami ali po opravljeni operaciji žil na predvidenem mestu vboda.
2. Vsako injiciranje z mikrokanilo je prepovedano, mikrokanila je primerna samo za odvzem krvi.

## Splošne druge nevarnosti pri venoznem odvzemu krvi

Ob uporabi osnovne tehnike za odvzem krvi obstajajo v skladu s CLSI GP41 in smernicami SZO o odvzemu krvi naslednje splošne nevarnosti:

1. bolečina
2. modrice
3. vazovagalne reakcije
4. okužbe
5. poškodbe živcev
6. alergijske reakcije, večinoma zaradi razkužil.

## Odvzem vzorca in rokovanje

**PRED IZVAJANJEM VENSKE PUNKCIJE PREBERITE TA DOKUMENT V CELOTI.**

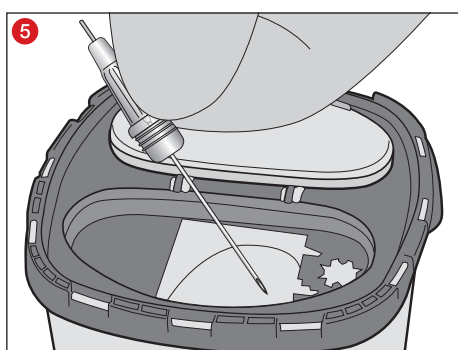
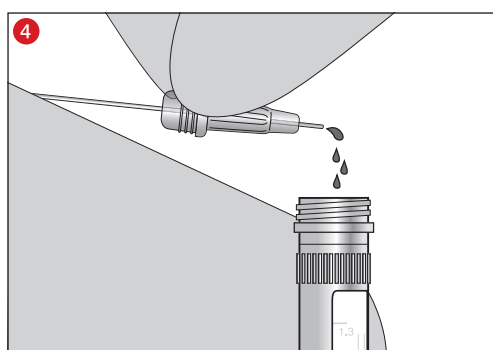
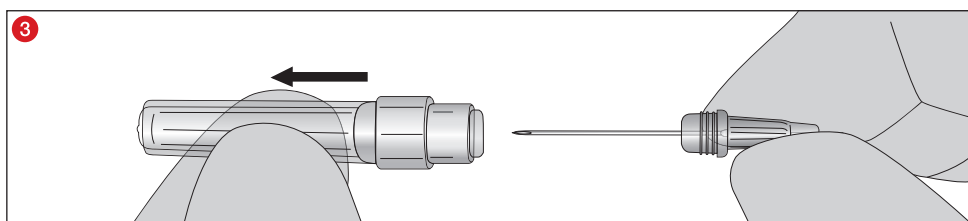
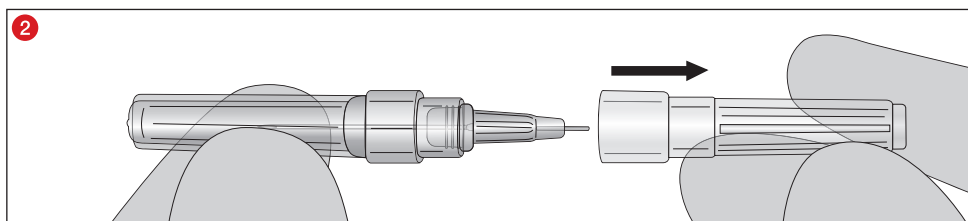
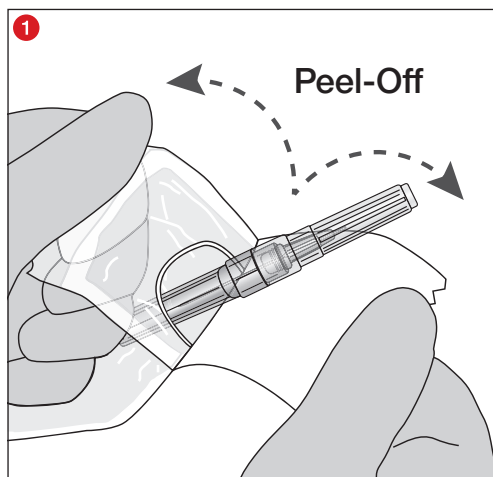
### MATERIAL, POTREBEN ZA ODVZEM VZORCA

1. Vse potrebne epruvete za vzorce krvi, npr. mikroepruvete za vzorce.
2. Mikrokanila.
3. Rokavice, halja, zaščita za oči ali druga ustrezna zaščitna oblačila za zaščito pred patogeni, ki se prenašajo s krvjo, ali za zaščito pred potencialno infektivnim materialom.
4. Nalepke za identifikacijo bolnika.
5. Material za razkuževanje za čiščenje mesta odvzema (upoštevajte smernice ustanove za sterilni odvzem vzorca za pripravo mesta odvzema). Ne uporabljajte čistil na osnovi alkohola, če bodo vzorci vzeti za test alkohola v krvi.
6. Suhe, sterilne palčke za enkratno uporabo.
7. Venska preveza.
8. Obliz ali povoj.
9. Zbiralnik za odlaganje ostrih/koničastih predmetov za varno odlaganje rabljenega materiala.

## Venski odvzem krvi z mikrokanilo

Za odvzem krvi iz vene na roki namestite vensko prevezo. Mesto za punkcijo pripravite z ustreznim razkužilom. Po razkuževanju se mesta za vensko punkcijo ne dotikajte. Pacienta namestite tako, da imate preprost dostop do vene.

- 1 Blister pakiranje sterilno odprite s palcem in kazalcem s pomočjo tehnike razpiranja. Prozorna folija mora biti obrnjena navzgor.
- 2 Odstranite zaščitni pokrovček mikrokanile.
- 3 Ko se razkužilo posuši, vzemite mikrokanilo iz zaščitnega tulca in pazite, da je prirezana stran mikrokanile obrnjena navzgor.
- 4 Veno vbodite z mikrokanilo, tako da jo s palcem in kazalcem držite za držalo. Mikrokanilo držite tako, da je zadnji del pod mestom vboda. Pustite, da kri teče v posodico za vzorce krvi. Če je pretok krvi ustavljen, lahko z ročajem zasukate mikrokanilo okoli vzdolžne osi igle do 360°.
- 5 Po končanem odvzemu krvi mikrokanilo izvilcite iz vene in jo takoj odvrzite v zbiralnik za ostre/koničaste predmete.



## Shranjevanje

Mikrokanilo hranite na sobni temperaturi.

POZOR: Ne izpostavljajte neposredni sončni svetlobi. Prekoračena najvišja priporočena temperatura skladiščenja lahko vpliva na kakovost mikrokanil.

## Za izdelek specifični standardi in smernice v vsakokratni ustrezni veljavni različici

CLSI\* GP41 Procedures for the Collection of Diagnostic Blood Specimens by Venipuncture.

\*CLSI (Clinical and Laboratory Standards Institute)

WHO guidelines on drawing blood: best practice in phlebotomy

DIN 13097-4: Hypodermic needles - Part 4: Point geometry, requirements and testing.

DIN EN ISO 6009: Hypodermic needles for single use - Colour coding for identification.

DIN EN 10088-1: Stainless steels - Part 1: List of stainless steels.

DIN EN ISO 9626: Stainless steel needle tubing for the manufacture of medical devices - Requirements and test methods.

## Simboli in označevalne kode:

	Medicinski pripomoček		Uporabno do
	Številka izdelka		Upoštevajte navodila za uporabo
	Oznaka serije		Država proizvodnje
	Znak CE		Hranite zaščiteno pred sončno svetlobo
	Proizvajalec		Hranite na suhem
	Hraniti pri sobni temperaturi		Ne uporabljajte v primeru poškodovane embalaže
	Sterilizirano z obsevanjem		brez pirogena
	Ob ponovni uporabi: nevarnost kontaminacije		Sistem enojne sterilne pregrade
	Ne sterilizirati ponovno		Sistem z enojno sterilno pregrado z zunanjo zaščitno embalažo

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb.

O vseh resnih dogodkih v zvezi s proizvodom je treba obvestiti proizvajalca in pristojni nacionalni organ.

# Bruksanvisning

## SARSTEDT mikrokanylen

<b>DE</b>	Gebrauchshinweis – SARSTEDT Micro-Kanüle	1 - 4
<b>EN</b>	Instructions for Use – SARSTEDT Micro Needle	5 - 8
<b>BG</b>	Инструкции за употреба – SARSTEDT микроканюла	9 - 12
<b>CS</b>	Návod k obsluze – Mikro Jehla SARSTEDT	13 - 16
<b>DA</b>	Bruksanvisning – SARSTEDT Mikrokanyle	17 - 20
<b>EL</b>	Οδηγίες χρήσεως – Μικροβελόνα SARSTEDT	21 - 24
<b>ES</b>	Instrucciones de uso – Micro-aguja SARSTEDT	25 - 28
<b>ET</b>	Kasutusjuhend – SARSTEDTI mikrokannül	29 - 32
<b>FR</b>	Mode d'emploi – Micro-aiguille SARSTEDT	33 - 36
<b>HR</b>	Uputa za upotrebu – SARSTEDT Mikro-igla	37 - 40
<b>HU</b>	Használati utasítás – SARSTEDT mikrokannülök	41 - 44
<b>IT</b>	Istruzioni d'uso – Micro-ago SARSTEDT	45 - 48
<b>KO</b>	사용 설명서 – SARSTEDT 마이크로 니들 (바늘)	49 - 52
<b>LT</b>	Naudojimo instrukcija – SARSTEDT mikrokaniulė	53 - 56
<b>LV</b>	Lietošanas norādes – SARSTEDT mikroadata	57 - 60
<b>NL</b>	Gebruiksaanwijzing – SARSTEDT-microcanule	61 - 64
<b>NO</b>	Bruksanvisning – SARSTEDT Micro-kanyle	65 - 68
<b>PL</b>	Instrukcja obsługi – Mikroigła SARSTEDT	69 - 72
<b>PT</b>	Instruções de utilização – Micro agulha SARSTEDT	73 - 76
<b>RO</b>	Instrucțiuni de utilizare – Microcanula SARSTEDT	77 - 80
<b>RU</b>	Инструкция по применению – Микроканюля SARSTEDT	81 - 84
<b>SK</b>	Návod na Použitie – SARSTEDT Mikroihla	85 - 88
<b>SL</b>	Navodila za uporabo – Mikrokanila SARSTEDT	89 - 92
<b>SV</b>	Bruksanvisning – SARSTEDT mikrokanylen	93 - 96
<b>TH</b>	คำแนะนำในการใช้งาน – หัวเข็มขนาดเล็กของ SARSTEDT	97 - 100
<b>TR</b>	Kullanım için talimatlar – SARSTEDT Mikro iğne	101 - 104
<b>ZH</b>	使用说明 – SARSTEDT 微型采血器	105 - 108

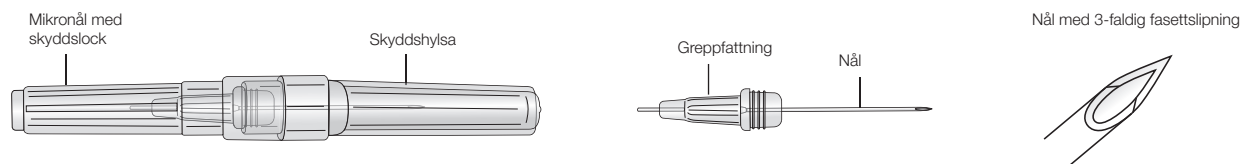
## Avsedd användning

Mikronålen är en steril engångsnål för provtagning av blodprover med lite volym. Mikronålen utgör tillsammans med en preparerad provbehållare, t.ex. ett preparerat mikrorör, ett system för venprovtagning. Produkten ska användas av utbildad fackpersonal.

## Produktbeskrivning

Mikronålen är en steril, pyrogenfri engångsprodukt som är individuellt förpackad i blister. Mikronålen består av en medicinsk 19 mm trippelslipad engångsnål i rostfritt stål, en greppfättning, ett skyddslock och en skyddshylsa. Produkterna finns i nålstorlekarna 21, 23 och 25 Gauge (G).

### Mikronål



## Säkerhetsanvisningar och varningar

1. Innan du använder engångsförpackningen ska du kontrollera den avseende skador och inte använda den om den är skadad. Använd inte produkten om kanylen är böjd eller avbruten.
2. Följ beskrivningen av hur produkten hanteras.
3. Använd handskar och vanlig personlig skyddsutrustning för skydd mot blod och möjlig exponering för med blod överförda patogener.
4. Undvik att kröka nålen.
5. Under användning och kassering ska händerna alltid hållas bakom kanylen.
6. Se upp med droppande blod när mikronålen tas ur venen och vid avfallshantering av mikronål. Det rekommenderas därför att mikronålen hålls vågrätt när den tas ur venen och vid avfallshantering.
7. Placera omedelbart använda, kontaminerade mikronålar i lämpliga behållare avsedda för vassa/spetsiga föremål och placera på samma sätt tillbehör från blodprovstagningen (t.ex. lansetter, adaptrar) i sådana avfallsbehållare.
8. Behandla alla biologiska prover och vassa/spetsiga tillbehör till blodprovstagning (kanyler) enligt klinikkens riktlinjer och förfaranden. Sök läkare vid exposition för biologiska prover eller nålsticksskada, eftersom t.ex. HBV, HCV, HIV eller andra infektionssjukdomar kan överföras. Använd kanyler med inbyggt nålskydd. Klinikens säkerhetsriktlinjer och -förfaranden måste alltid följas.
9. Återanvändning av produkten kan leda till infektioner, skador eller dödsfall.

## Kontraindikationer

1. Venös blodprovstagning får inte utföras på patienter med infektioner, brännskador, skador eller genomgången vaskulär operation vid avsett insticksställe.
2. En injektion av vilken typ det vara må ska undvikas med mikronålen, eftersom denna endast är till för blodprovstagning.

## Allmänna återstående risker vid venös blodprovstagning

Vid användning av den grundläggande tekniken för blodprovstagning kvarstår följande allmänna restriktioner enligt CLSI GP41 och WHO:s riktlinjer för blodprovstagning:

1. Smärta
2. Hematom
3. Vasovagala reaktioner
4. Infektioner
5. Nervskador
6. Allergiska reaktioner, främst orsakade av desinfektionsmedel.

## Provtagning och hantering

**LÄS IGENOM HELA DETTA DOKUMENT INNAN DU PÅBÖRJAR VENPUNKTIONEN.**

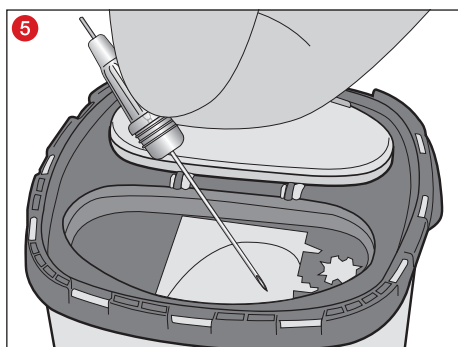
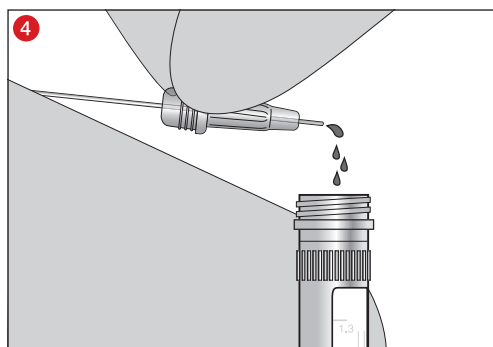
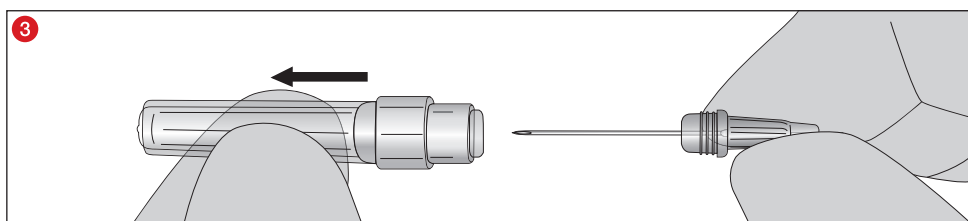
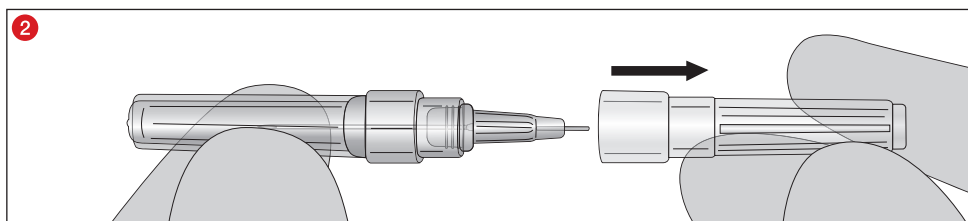
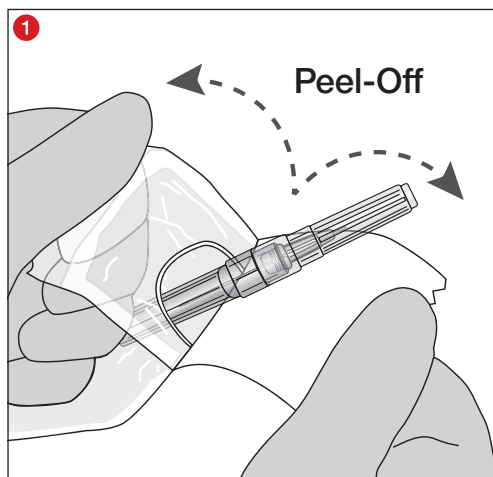
### NÖDVÄNDIGT ARBETSMATERIAL FÖR PROVSTAGNINGEN

1. Alla nödvändiga provbehållare, t.ex. preparerade mikrorör.
2. Mikronål.
3. Handskar, skyddsrock, ögonskydd eller andra lämpliga skyddskläder för skydd mot blodöverförda patogener eller potentiellt smittförande material.
4. Etiketter för patientidentifiering.
5. Desinfektionsmaterial för rengöring av provtagningsstället (följ klinikkens riktlinjer för steril provtagning angående förberedelse av provtagningsstället). Använd inte några alkoholbaserade rengöringsmedel, när proverna ska användas för blodalkoholtest.
6. Torr engångssudd med låg bakteriehalt.
7. Stasband, vid behov.
8. Plåster eller förband.
9. Avfallsbehållare för stickande/skärande föremål för säker avfallshantering av använt material.

## Venpunktion med mikronål

Använd stasband vid blodprovtagning i arm. Förbered punktionsstället med ett lämpligt desinfektionsmedel. Vidrör inte venpunktionsstället efter desinfektionen. Placera patienten så att det är enkelt att nå venen.

- 1 Blisterförpackningen öppnas aseptiskt med tumme med pekfinger och peel off-teknik. Den transparenta folien måste vara riktad uppåt.
- 2 Drag av skyddslocket från mikronålen.
- 3 Efter att desinfektionsmedlet har torkat, ta ut mikronålen ur skyddshylsan och säkerställ att den slipade sidan på mikronålen är riktad uppåt.
- 4 Punktera venen med mikronål genom att hålla denna i ett grepp mellan tumme och pekfinger. Håll mikronålen så att dess bakre ände ligger under punktionsstället. Låt blodprovet droppa ned i provbehållaren. Om blodflödet avstannar, kan mikronål på säkert sätt vridas i upp till 360° med greppfattningen.
- 5 Efter avslutad blodprovstagningen dras mikronålen ut ur venen och kastas direkt i en avfallsbehållare för stickande/skärande föremål.



## Förvaring

Mikronålen ska förvaras i rumstemperatur.

OBSERVERA: Utsatt inte för direkt solljus. Överskridande av den maximala rekommenderade förvaringstemperaturen kan negativt påverka mikronålens kvalitet.

## Produktspecifika standarder och riktlinjer i respektive gällande version

CLSI\* GP41 Procedures for the Collection of Diagnostic Blood Specimens by Venipuncture.

\*CLSI (Clinical and Laboratory Standards Institute)

WHO guidelines on drawing blood: best practice in phlebotomy


















DIN 13097-4: Hypodermic needles - Part 4: Point geometry, requirements and testing.

DIN EN ISO 6009: Hypodermic needles for single use - Colour coding for identification.

DIN EN 10088-1: Stainless steels - Part 1: List of stainless steels.

DIN EN ISO 9626: Stainless steel needle tubing for the manufacture of medical devices - Requirements and test methods.

## Förklaring av symboler och märkning:

	Medicinteknisk produkt		Sista förbrukningsdag
	Artikelnummer		Följ bruksanvisningen
	Batchnummer		Tillverkningsland
	CE-märkning		Förvaras skyddad mot solljus
	Tillverkare		Förvaras torrt
	Förvaras i rumstemperatur		Använd inte produkten om förpackningen är skadad
	Sterilisering genom strålning		Pyrogenfri
	Risk för kontaminering vid återanvändning		Enkelt sterilt barriärsystem
	Får inte omsteriliseras		Enkelt sterilt barriärsystem med yttre skyddsförpackning

Med reservation för tekniska förändringar.

Alla allvariga händelser som rör produkten ska meddelas tillverkaren och berörd nationell myndighet.



# คำแนะนำในการใช้งาน

## หัวเข็มขนาดเล็กของ SARSTEDT

<b>DE</b>	Gebrauchshinweis – SARSTEDT Micro-Kanüle	1 - 4
<b>EN</b>	Instructions for Use – SARSTEDT Micro Needle	5 - 8
<b>BG</b>	Инструкции за употреба – SARSTEDT микроканюла	9 - 12
<b>CS</b>	Návod k obsluze – Mikroehla SARSTEDT	13 - 16
<b>DA</b>	Bruksanvisning – SARSTEDT Mikrokanyle	17 - 20
<b>EL</b>	Οδηγίες χρήσεως – Μικροβελόνα SARSTEDT	21 - 24
<b>ES</b>	Instrucciones de uso – Micro-aguja SARSTEDT	25 - 28
<b>ET</b>	Kasutusjuhend – SARSTEDT mikrokanüül	29 - 32
<b>FR</b>	Mode d'emploi – Micro-aiguille SARSTEDT	33 - 36
<b>HR</b>	Uputa za upotrebu – SARSTEDT Mikro-igla	37 - 40
<b>HU</b>	Használati utasítás – SARSTEDT mikrokanülök	41 - 44
<b>IT</b>	Istruzioni d'uso – Micro-ago SARSTEDT	45 - 48
<b>KO</b>	사용 설명서 – SARSTEDT 마이크로 니들 (바늘)	49 - 52
<b>LT</b>	Naudojimo instrukcija – SARSTEDT mikrokaniulė	53 - 56
<b>LV</b>	Lietošanas norādes – SARSTEDT mikroadata	57 - 60
<b>NL</b>	Gebruiksaanwijzing – SARSTEDT-microcanule	61 - 64
<b>NO</b>	Bruksanvisning – SARSTEDT Micro-kanyle	65 - 68
<b>PL</b>	Instrukcja obsługi – Mikroigła SARSTEDT	69 - 72
<b>PT</b>	Instruções de utilização – Micro agulha SARSTEDT	73 - 76
<b>RO</b>	Instrucțiuni de utilizare – Microcanula SARSTEDT	77 - 80
<b>RU</b>	Инструкция по применению – Микроканюля SARSTEDT	81 - 84
<b>SK</b>	Návod na Použitie – SARSTEDT Mikroihla	85 - 88
<b>SL</b>	Navodila za uporabo – Mikrokanila SARSTEDT	89 - 92
<b>SV</b>	Bruksanvisning – SARSTEDT mikrokanylen	93 - 96
<b>TH</b>	คำแนะนำในการใช้งาน – หัวเข็มขนาดเล็กของ SARSTEDT	97 - 100
<b>TR</b>	Kullanım için talimatlar – SARSTEDT Mikro iğne	101 - 104
<b>ZH</b>	使用说明 – SARSTEDT 微型采血器	105 - 108

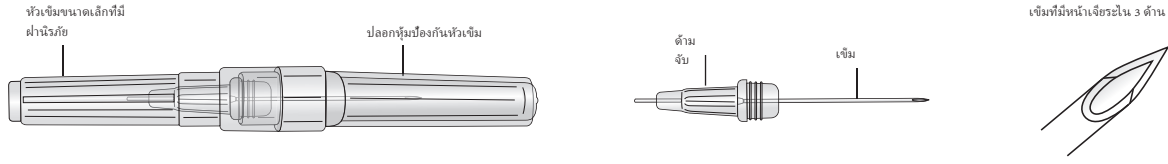
**วัตถุประสงค์ในการใช้งาน**

หัวเข็มขนาดเล็กเป็นหัวเข็มสำหรับการเจาะเก็บเลือดในปริมาณน้อยแบบปลอดภัยที่พัฒนาเพื่อการใช้งานครั้งเดียว หัวเข็มขนาดเล็กเป็นระบบสำหรับการเจาะเก็บเลือดจากหลอดเลือดดำที่มีลักษณะเก็บตัวอย่างเลือดเตรียมพร้อมไว้แล้ว เช่น หลอดเก็บตัวอย่างเลือดขนาดเล็ก ผลิตภัณฑ์ต้องใช้โดยบุคลากรเชี่ยวชาญเฉพาะทางที่ผ่านการอบรมแล้วเท่านั้น

**คำอธิบายผลิตภัณฑ์**

หัวเข็มขนาดเล็กเป็นผลิตภัณฑ์ปลอดเชื้อแบบใช้ครั้งเดียวที่ปราศจากสารโพรเซสซิงบรรจุแยกชิ้นอยู่ในซองพลาสติกใส หัวเข็มขนาดเล็กประกอบด้วยเข็มสำหรับใช้ทางการแพทย์แบบใช้ครั้งเดียวยาว 3 นิ้ว (19 มม.) ทำจากเหล็กกล้าไร้สนิม มีหน้าตัด 3 ด้าน ด้ามจับ ฟังก์ชัน และปลอกหุ้มป้องกันหัวเข็ม ผลิตภัณฑ์มีน้ำหนักเบาเป็นหัวเข็มที่มีเส้นผ่านศูนย์กลางขนาด 21, 23 และ 25 เกจ (G)

**หัวเข็มขนาดเล็ก**



**ข้อแนะนำด้านความปลอดภัยและคำเตือน**

1. ก่อนการใช้งาน ให้ตรวจสอบความเสียหายของบรรจุภัณฑ์และชิ้นทุกชิ้นและห้ามใช้งานในกรณีที่มีบรรจุภัณฑ์เสียหาย ห้ามใช้งานผลิตภัณฑ์หากหัวเข็มงอหรือหัก
2. กรุณาปฏิบัติตามคำอธิบายในการใช้งาน
3. สวมถุงมือและอุปกรณ์ป้องกันส่วนบุคคลทั่วไปเพื่อจะป้องกันตนเองจากเลือดและการรับสัมผัสเชื้อโรคที่ติดต่อทางเลือด
4. ห้ามฉีดยาเข็ม
5. ให้วางมือไว้หลังแคะนิ้วทุกครั้งในระหว่างการใช้งานและการกำจัดทิ้ง
6. ในขณะที่ถอดหัวเข็มขนาดเล็กออกหรือกำจัดทิ้ง ต้องระมัดระวังว่าอาจมีเลือดหยดออกมาได้ ดังนั้นจึงขอแนะนำให้จับหัวเข็มให้อยู่ในแนวอนามิที่ได้มากที่สุดเท่าที่จะทำได้ เมื่อถอดออกหรือกำจัดทิ้ง
7. ทั้งหัวเข็มขนาดเล็กที่ใช้แล้วและปนเปื้อนลงในภาชนะสำหรับทิ้งวัตถุแหลมคมที่เหมาะสมที่สุด และทิ้งอุปกรณ์เสริมสำหรับการเจาะเลือด (เช่น เข็มสำหรับเจาะเลือดที่ปลายนิ้ว และแปดเตอร์ เป็นต้น) ลงในภาชนะสำหรับทิ้งวัตถุแหลมคมด้วย
8. จัดการกับตัวอย่างทางชีวภาพสำหรับการส่งตรวจทั้งหมดและอุปกรณ์เจาะเลือดทั้งหมด (หัวเข็ม) ตามระเบียบข้อบังคับและขั้นตอนของสถานพยาบาลนั้นๆ ในกรณีที่มีสัมผัสกับตัวอย่างทางชีวภาพสำหรับการส่งตรวจหรือได้รับบาดเจ็บจากการแทงเข็ม ให้ไปพบแพทย์ มีจะเนิ่นอาจติดเชื้อเช่น HBV, HCV, HIV หรือโรคติดต่ออื่นๆ ได้ ใช้หัวเข็มร่วมกับตัวป้องกันเข็มที่ให้มาด้วย ต้องปฏิบัติตามระเบียบข้อบังคับและขั้นตอนด้านความปลอดภัยในสถานพยาบาลนั้นๆ
9. การนำผลิตภัณฑ์มาใช้ซ้ำอาจนำไปสู่การติดเชื้อ การบาดเจ็บ หรือเสียชีวิต

**ข้อห้ามใช้**

1. ห้ามเจาะเลือดจากหลอดเลือดดำในผู้ป่วยที่มีภาวะติดเชื้อ มีแผลไฟไหม้ที่ได้รับบาดเจ็บ หรือเพิ่งเข้ารับการผ่าตัดศัลยกรรมหลอดเลือดในตำแหน่งที่จะเจาะ
2. ห้ามใช้หัวเข็มขนาดเล็กในการฉีดทุกรูปแบบ เพราะหัวเข็มนี้ไว้สำหรับการเจาะเลือดเท่านั้น

**ความเสี่ยงที่อาจหลงเหลืออยู่ทั่วไปในระหว่างการเจาะเลือดจากหลอดเลือดดำ**

เมื่อใช้เทคนิคพื้นฐานในการเจาะเลือดจะเกิดความเสี่ยงที่อาจหลงเหลืออยู่ทั่วไปตามที่มาตรฐาน CLSI GP41 และแนวทางการเจาะเลือดขององค์การอนามัยโลก (WHO guidelines on drawing blood) ระบุไว้ดังนี้:

1. อาการปวด
2. รอยฟกช้ำหรือเลือด
3. อาการเป็นลม
4. การติดเชื้อ
5. การบาดเจ็บของเส้นประสาท
6. อาการแพ้ ซึ่งมักมีสาเหตุมาจากไนอาฆ่าเชื้อ

**การเก็บตัวอย่างและการจัดการ**

โปรดอ่านเอกสารให้ครบถ้วนก่อนดำเนินการเจาะเลือดดำ

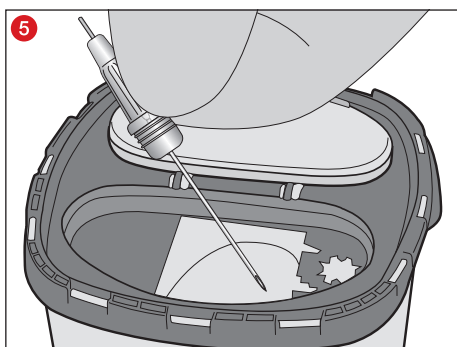
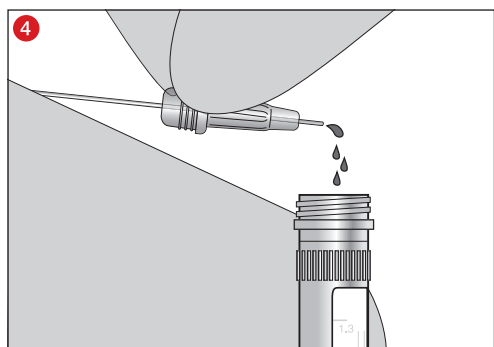
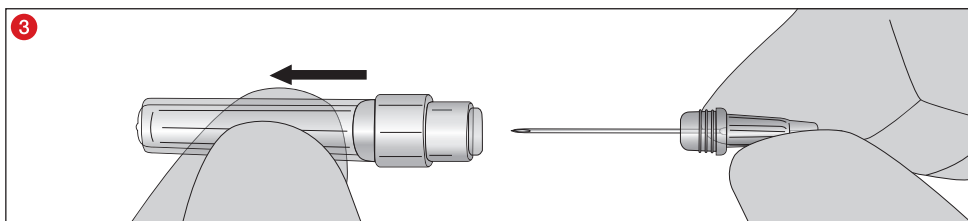
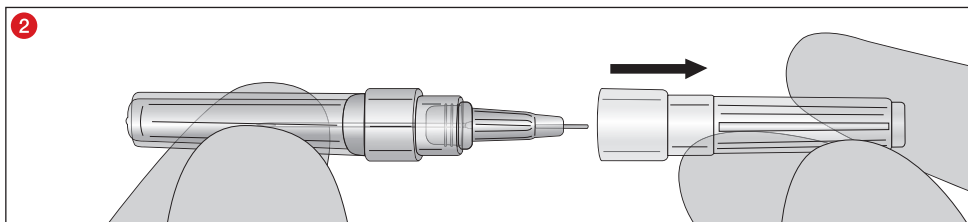
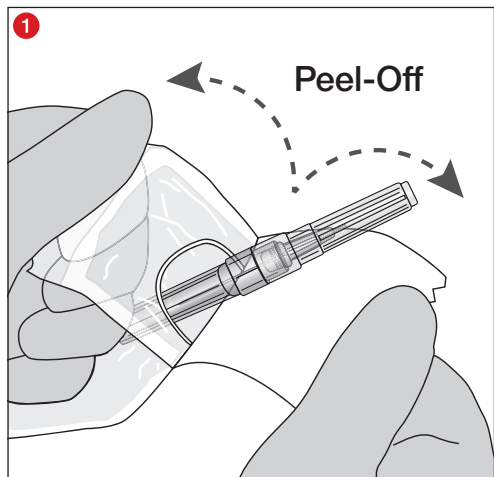
สำหรับการเก็บตัวอย่างต้องมีวัสดุใช้งานที่จำเป็น:

1. ภาชนะเก็บตัวอย่างทั้งหมดที่จำเป็นต่อสิ่งชี้ เช่น หลอดเก็บตัวอย่างเลือดขนาดเล็ก
2. หัวเข็มขนาดเล็ก
3. สวมใส่ถุงมือ ผ้าก๊อชเปียก อุปกรณ์ปกป้องดวงตา หรือชุดป้องกันอื่นๆ ที่เหมาะสมสำหรับการป้องกันเชื้อโรคที่แพร่กระจายทางเลือดหรือวัสดุที่อาจมีการติดเชื้อ
4. สติกเกอร์สำหรับการระบุตัวผู้ป่วย
5. อุปกรณ์ฆ่าเชื้อสำหรับทำความสะอาดตำแหน่งที่จะเจาะเลือด (การเตรียมตำแหน่งที่จะเจาะเลือดให้ปฏิบัติตามระเบียบข้อบังคับด้านการฆ่าเชื้อในการเก็บตัวอย่างของสถานพยาบาล) ห้ามใช้สารทำความสะอาดที่มีแอลกอฮอล์ หากต้องการนำตัวอย่างไปใช้ในการทดสอบแอลกอฮอล์ในเลือด
6. สาลีก้านแบบใช้แล้วทิ้งที่แห้งและปลอดเชื้อ
7. สายรัด หากจำเป็น
8. พลาสเตอร์หรือผ้าพันแผล
9. ภาชนะสำหรับทิ้งวัตถุแหลมคมสำหรับการทิ้งวัสดุที่ใช้แล้วอย่างปลอดภัย

การเจาะเส้นเลือดดำด้วยหัวเข็มขนาดเล็ก

ใช้สายรัดเมื่อเจาะกับเลือดจากหลอดเลือดที่แขน จัดเตรียมจุดเจาะเลือดด้วยยาฆ่าเชื้อที่เหมาะสม ห้ามสัมผัสจุดเจาะเลือดหลังจากการฆ่าเชื้อ ให้จัดตำแหน่งผู้ป่วยเพื่อให้เข้าถึงหลอดเลือดได้อย่างง่ายดาย

- 1 ดึงเทคนิคการลอกออกด้วยนิ้วโป้งและนิ้วชี้ บรรจุก้อนน้ำของพลาสติกจะเปิดออกโดยอัตโนมัติกับเชื้อโรค แต่ที่สัมผัสต้องหันขึ้นด้านบน
- 2 ถอดฝาไม้ขีดของหัวเข็มขนาดเล็กออก
- 3 หลังจากนำยาฆ่าเชื้อแห้งแล้ว ให้ถอดปลอกหุ้มป้องกันหัวเข็มออกจากหัวเข็มขนาดเล็ก แล้วตรวจสอบให้แน่ใจว่าด้านที่ติดเงืองของหัวเข็มขนาดเล็กหันขึ้นด้านบน
- 4 เจาะหลอดเลือดด้วยหัวเข็มขนาดเล็กโดยใช้นิ้วโป้งและนิ้วชี้จับด้ามจับของหัวเข็มขนาดเล็ก จับหัวเข็มขนาดเล็กไว้ให้ปลายด้านเหนืออยู่ต่ำกว่าตำแหน่งที่จะ เจาะกับเลือดลงในหลอดเลือดด้วยมือข้างเลือดที่สะอาด หากเลือดหยุดไหล สามารถใช้ด้ามจับเพื่อหมุนหัวเข็มขนาดเล็กถึง 360° ได้อย่างปลอดภัย
- 5 หลังจากทำการเจาะกับเลือดเสร็จแล้ว ให้ดึงหัวเข็มขนาดเล็กออกจากหลอดเลือดและทิ้งลงในภาชนะสำหรับทิ้งของแหลมคมทันที



การเก็บรักษา

เก็บหัวเข็มขนาดเล็กไว้ในอุณหภูมิห้อง

หมายเหตุ: ห้ามใช้โถงแสงแดดโดยตรง การเก็บหัวเข็มขนาดเล็กไว้ในสถานที่ที่มีอุณหภูมิสูงเกินกว่าอุณหภูมิสำหรับการเก็บรักษาสูงสุดที่แนะนำอาจทำให้หัวเข็มขนาดเล็กด้อยคุณภาพลง

มาตรฐานและระเบียบข้อบังคับเฉพาะสำหรับผลิตภัณฑ์ที่ใช้

CLSI\* GP41 Procedures for the Collection of Diagnostic Blood Specimens by Venipuncture.

\*CLSI (Clinical and Laboratory Standards Institute)

WHO guidelines on drawing blood: best practice in phlebotomy

DIN 13097-4: Hypodermic needles - Part 4: Point geometry, requirements and testing.

DIN EN ISO 6009: Hypodermic needles for single use - Colour coding for identification.

DIN EN 10088-1: Stainless steels - Part 1: List of stainless steels.

DIN EN ISO 9626: Stainless steel needle tubing for the manufacture of medical devices - Requirements and test methods.

สัญลักษณ์และรหัสระบุ:

	ผลิตภัณฑ์ทางการแพทย์		ใช้ได้จนถึง
	รหัสสินค้า		ปฏิบัติตามคำแนะนำในการใช้งาน
	หมายเลขรุ่นที่ผลิต		ประเทศที่ผลิต
	สัญลักษณ์ CE		เก็บให้แห้งและแดด
	ผู้ผลิต		เก็บไว้ในที่แห้ง
	เก็บในอุณหภูมิห้อง		ห้ามใช้หากบรรจุภัณฑ์ชำรุด
	การฆ่าเชื้อด้วยการฉายรังสี		ปราศจากสารก่อใช้
	เมื่อนำกลับมาใช้ซ้ำ: ความเสี่ยงต่อการปนเปื้อน		ระบบบรรจุแบบปลอดเชื้อที่มีการป้องกันการซึมผ่านชั้นเดียว
	ห้ามฆ่าเชื้อซ้ำ		ระบบบรรจุแบบปลอดเชื้อที่มีการป้องกันการซึมผ่านชั้นเดียวพร้อมบรรจุภัณฑ์ป้องกันด้านนอก

สงวนสิทธิ์ในการดัดแปลงทางเทคนิค

หากพบอุปสรรคการอ่านหรือใดๆที่เกี่ยวข้องกับผลิตภัณฑ์ จะต้องแจ้งให้ผู้ผลิตและผู้จำหน่ายที่กำกับดูแลผลิตภัณฑ์ในประเทศของท่านทราบ

# Kullanım için talimatlar

## SARSTEDT Mikro iğne

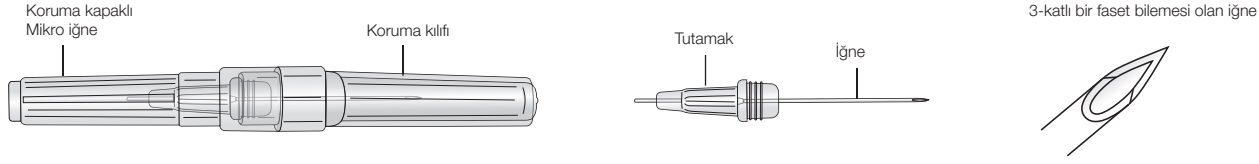
<b>DE</b>	Gebrauchshinweis – SARSTEDT Micro-Kanüle	1 - 4
<b>EN</b>	Instructions for Use – SARSTEDT Micro Needle	5 - 8
<b>BG</b>	Инструкции за употреба – SARSTEDT микроканюла	9 - 12
<b>CS</b>	Návod k obsluze – Mikro Jehla SARSTEDT	13 - 16
<b>DA</b>	Bruksanvisning – SARSTEDT Mikrokanyl	17 - 20
<b>EL</b>	Οδηγίες χρήσεως – Μικροβελόνα SARSTEDT	21 - 24
<b>ES</b>	Instrucciones de uso – Micro-aguja SARSTEDT	25 - 28
<b>ET</b>	Kasutusjuhend – SARSTEDT mikrokanüül	29 - 32
<b>FR</b>	Mode d'emploi – Micro-aiguille SARSTEDT	33 - 36
<b>HR</b>	Uputa za upotrebu – SARSTEDT Mikro-igla	37 - 40
<b>HU</b>	Használati utasítás – SARSTEDT mikrokanülök	41 - 44
<b>IT</b>	Istruzioni d'uso – Micro-ago SARSTEDT	45 - 48
<b>KO</b>	사용 설명서 – SARSTEDT 마이크로 니들 (바늘)	49 - 52
<b>LT</b>	Naudojimo instrukcija – SARSTEDT mikrokaniulė	53 - 56
<b>LV</b>	Lietošanas norādes – SARSTEDT mikroadata	57 - 60
<b>NL</b>	Gebruiksaanwijzing – SARSTEDT-microcanule	61 - 64
<b>NO</b>	Bruksanvisning – SARSTEDT Micro-kanyle	65 - 68
<b>PL</b>	Instrukcja obsługi – Mikroigła SARSTEDT	69 - 72
<b>PT</b>	Instruções de utilização – Micro agulha SARSTEDT	73 - 76
<b>RO</b>	Instrucțiuni de utilizare – Microcanula SARSTEDT	77 - 80
<b>RU</b>	Инструкция по применению – Микроканюля SARSTEDT	81 - 84
<b>SK</b>	Návod na Použitie – SARSTEDT Mikroihla	85 - 88
<b>SL</b>	Navodila za uporabo – Mikrokanila SARSTEDT	89 - 92
<b>SV</b>	Bruksanvisning – SARSTEDT mikrokanylen	93 - 96
<b>TH</b>	คำแนะนำในการใช้งาน – หัวเข็มขนาดเล็กของ SARSTEDT	97 - 100
<b>TR</b>	Kullanım için talimatlar – SARSTEDT Mikro iğne	101 - 104
<b>ZH</b>	使用说明 – SARSTEDT 微型采血器	105 - 108

**Kullanım amacı**

Mikro iğne, küçük kan hacimlerinin alınması amacıyla tek kullanımlık olarak geliştirilmiş olan steril bir iğnedir. Mikro iğne, hazırlanmış örnek kabıyla birlikte örn. mikro örnek kabı ile damardan kan alınmasına yönelik bir sistem oluşturur. Ürünlerin eğitimli uzman personel tarafından kullanılması gerekmektedir.

**Ürün açıklaması**

Mikro iğne steril, pirojeniz ve bir blister içinde tek tek paketlenmiş olan tek kullanımlık bir üründür. Mikro iğne tıbbi 3/4 inç (19 mm) uzunluğunda ve çelikten üretilmiş olup 3-katlı bir faset bilemesi olan tek kullanımlık iğneden, bir tutamaktan, bir koruma kapağından ve bir koruma kılıfından oluşur. Bu ürünler 21, 23 ve 25 Gauge (G) iğne çaplarında temin edilebilmektedir.

**Mikro iğne****Güvenlik ve Uyarı Bilgileri**

1. Kullanımdan önce her tekli ambalajı hasar açısından kontrol edin ve hasar halinde kullanmayın. İğne bükülmüş veya kırılmış ise ürünü kullanmayın.
2. Kullanım ile ilgili talimatları uygulayın.
3. Kan ve kan yoluyla aktarılan hastalık mikroplarına olası bir maruz kalma durumuna karşı korunmak için eldiven ve genel olarak kişisel koruyucu donanım kullanmayı ihmal etmeyin.
4. İğnenin bükülmesi yasaktır.
5. Kullanım ve imha sırasında ellerinizi daima iğnenin arkasında tutun.
6. Mikro iğneyi çıkarma veya imha sırasında kanın dışarıya sızma ihtimaline karşı dikkat edilmesi gerekir. Bu nedenle mikro iğnenin çıkarılması ve imha edilmesi sırasında olabildiğince yatay tutulması önerilir.
7. Kullanılmış, kontamine olmuş Mikro iğneleri ve ayrıca kan alma aksesuarlarını (ör. lansetler, adaptörler) derhal kesici ve delici aletler için uygun nitelikteki atık kaplarına atarak bertaraf edin.
8. Tüm biyolojik numuneleri ve keskin/sivri kan alma gereçlerini (iğneleri) direktiflere ve düzenleme işlemlerine uygun olarak kullanın. Bir biyolojik numunelere maruz kalma veya bir iğne batması yaralanması durumunda bir doktora başvurun, çünkü örneğin HBV, HCV, HIV veya diğer enfeksiyon hastalıklarının aktarılması ihtimali söz konusu olabilir. Monte edilmiş iğne korumaları olan iğneleri kullanın. Emniyet direktiflerini ve kurulum işlemleri her zaman dikkate alınmalıdır.
9. Ürünün tekrar kullanılması enfeksiyonlara, yaralanmalara veya ölüme yol açabilir.

**Kontrendikasyonlar**

1. Venöz kan örneği alma işlemi, enfeksiyonu, yanığı, yaralanması olan veya belirlenen enjeksiyon bölgesinde vasküler operasyon geçirmiş hastalara uygulanmamalıdır.
2. Sadece kan örneği almak için kullanılan Mikro iğne ile herhangi bir enjeksiyon yapılmamalıdır.

**Venöz kan alımı sırasında oluşan genel rezidüel riskler**

Kan alınma ilişkin genel yöntemin uygulanması sırasında CLSI GP41 ve WHO guidelines on drawing blood'a (kan alınma ilişkin DSÖ yönergeleri) göre aşağıdaki rezidüel riskler bulunmaktadır:

1. Ağrı
2. Hematom
3. Vazovagal reaksiyonlar
4. Enfeksiyonlar
5. Sinir yaralanmaları
6. Özellikle dezenfektanın neden olduğu alerjik reaksiyonlar.

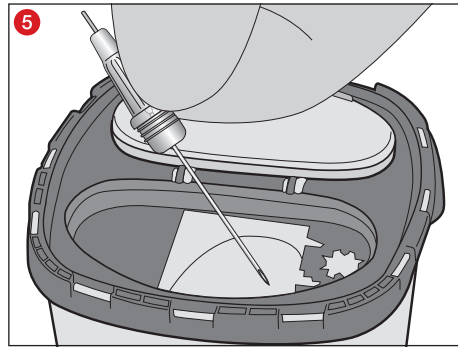
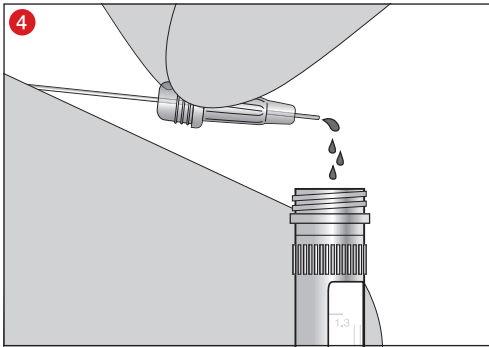
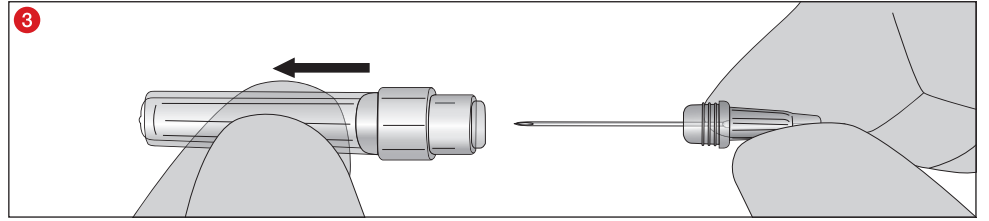
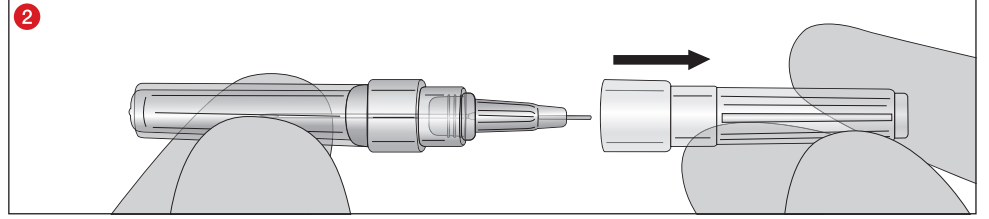
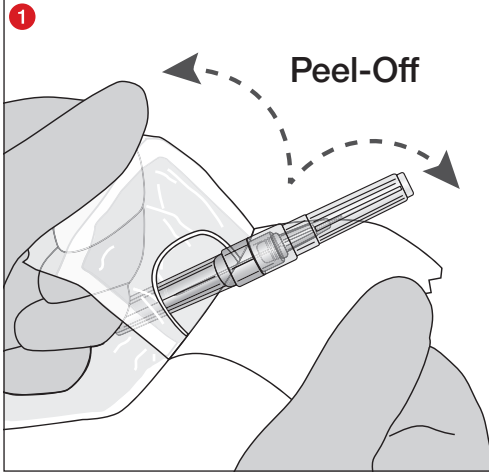
**Örnek alımı ve Hazırlanması****VEN PONSİYONUNA BAŞLAMADAN ÖNCE BU DOKÜMANIN TAMAMINI OKUYUN.****ÖRNEK ALMAK İÇİN GEREKLİ MALZEMELER**

1. Tüm gerekli örnek kapları, örn. mikro örnek kapları.
2. Mikro iğne
3. Kan ile bulaşan patojenlere veya potansiyel enfekte edici maddelere karşı korunmak için eldiven, önlük, koruyucu gözlük veya diğer uygun koruyucu giysiler.
4. Hastanın tanımlanması için etiketler.
5. Örnek alım noktasını temizlemek için dezenfektan malzeme (örnek alım noktasının hazırlanmasında steril örnek alımı için tesisin yönergelerini izleyin). Örnekler kanda alkol testleri için kullanılacaksa alkol bazlı temizlik malzemeleri kullanmayın.
6. Steril, kuru, tek kullanımlık tampon.
7. Damar turnikesi, gerekliyse.
8. Plaster veya sargı.
9. Kullanılmış malzemenin güvenli bir şekilde bertaraf edilmesine yönelik keskin/sivri nesnelere yönelik atık kabı.

## Mikro iğneyle damar girişi

Kol damarından alım sırasında damar turnikesi uygulanmalıdır. Kanın alınacağı noktayı uygun nitelikte bir dezenfektan madde ile hazırlayın. Dezenfekte ettikten sonra ven ponksiyon yerine dokunmayın. Hastayı vene kolay ulaşabilecek şekilde konumlandırın.

- 1 Blister ambalaj aseptik olarak Peel-Off tekniğiyle baş parmak ve işaret parmağıyla açılır. Şeffaf folyo yukarıya bakmalıdır.
- 2 Mikro iğnenin koruma kapağını çekerek açın.
- 3 Dezenfektan kuruduktan sonra mikro iğneyi koruyucu kılıfından çıkarın ve Mikro iğnenin açık uç kısmının yukarı bakmasını sağlayın.
- 4 Mikro iğneyi baş parmak ve işaret parmakla tutamağından tutarak damarı mikro iğneyle delin. Mikro iğneyi arka uç delme yerinin altında olacak şekilde tutun. Kanın arka arkaya örnek kaplara damlatın. Kan akışı tıkanırsa mikro iğne tutamak parçasıyla güvenli şekilde 360° döndürülebilir.
- 5 Kan alımının tamamlanmasından sonra mikro iğne damardan çekilir ve derhal keskin/sivri cisimlere yönelik bir atık kabına atılır.



## Depolama

Mikro iğneyi oda sıcaklığında depolayın.

NOT: Doğrudan güneş ışığına maruz bırakmayın. Önerilen maksimum depolama sıcaklığının aşılması Mikro iğnenin kalitesini olumsuz etkileyebilir.

## İlgili geçerli versiyondaki ürüne özgü standartlar ve düzenlemeler

CLSI\* GP41 Procedures for the Collection of Diagnostic Blood Specimens by Venipuncture.

\*CLSI (Clinical and Laboratory Standards Institute)

WHO guidelines on drawing blood: best practice in phlebotomy














DIN 13097-4: Hypodermic needles - Part 4: Point geometry, requirements and testing.

DIN EN ISO 6009: Hypodermic needles for single use - Colour coding for identification.

DIN EN 10088-1: Stainless steels - Part 1: List of stainless steels.

DIN EN ISO 9626: Stainless steel needle tubing for the manufacture of medical devices - Requirements and test methods.

## Sembol ve işaretleme dizini:

	Tıbbi ürün		Son kullanma tarihi
	Ürün numarası		Kullanım talimatını dikkate alın
	Parti no		Üretim ülkesi
	CE işareti		Güneş ışığından koruyarak muhafaza edin
	Üretici		Kuru bir yerde saklayın
	Oda sıcaklığında muhafaza ediniz		Ambalaj hasarıysa kullanmayın.
	Işınlama yoluyla sterilizasyon		pirojen içermez
	Yeniden kullanım durumunda: Kirlenme tehlikesi		Tekli steril bariyer sistemi
	Tekrar sterilize etmeyin		Koruyucu dış ambalajlı tekli steril bariyer sistemi

Teknik modifikasyonlar yapılabilir.

Ürünle ilgili tüm ciddi olaylar, imalatçıya ve yetkili ulusal otoriteye bildirilmelidir.



# 使用说明

## SARSTEDT 微型采血器

<b>DE</b>	Gebrauchshinweis – SARSTEDT Micro-Kanüle	1 - 4
<b>EN</b>	Instructions for Use – SARSTEDT Micro Needle	5 - 8
<b>BG</b>	Инструкции за употреба – SARSTEDT микроканюла	9 - 12
<b>CS</b>	Návod k obsluze – Mikro Jehla SARSTEDT	13 - 16
<b>DA</b>	Brugsanvisning – SARSTEDT Mikrokanyle	17 - 20
<b>EL</b>	Οδηγίες χρήσεως – Μικροβελόνα SARSTEDT	21 - 24
<b>ES</b>	Instrucciones de uso – Micro-aguja SARSTEDT	25 - 28
<b>ET</b>	Kasutusjuhend – SARSTEDTI mikrokanüül	29 - 32
<b>FR</b>	Mode d'emploi – Micro-aiguille SARSTEDT	33 - 36
<b>HR</b>	Uputa za upotrebu – SARSTEDT Mikro-igla	37 - 40
<b>HU</b>	Használati utasítás – SARSTEDT mikrokanülök	41 - 44
<b>IT</b>	Istruzioni d'uso – Micro-ago SARSTEDT	45 - 48
<b>KO</b>	사용 설명서 – SARSTEDT 마이크로 니들 (바늘)	49 - 52
<b>LT</b>	Naudojimo instrukcija – SARSTEDT mikrokaniulė	53 - 56
<b>LV</b>	Lietošanas norādes – SARSTEDT mikroadata	57 - 60
<b>NL</b>	Gebruiksaanwijzing – SARSTEDT-microcanule	61 - 64
<b>NO</b>	Bruksanvisning – SARSTEDT Micro-kanyle	65 - 68
<b>PL</b>	Instrukcja obsługi – Mikroigła SARSTEDT	69 - 72
<b>PT</b>	Instruções de utilização – Micro agulha SARSTEDT	73 - 76
<b>RO</b>	Instrucțiuni de utilizare – Microcanula SARSTEDT	77 - 80
<b>RU</b>	Инструкция по применению – Микроканюля SARSTEDT	81 - 84
<b>SK</b>	Návod na Použitie – SARSTEDT Mikroihla	85 - 88
<b>SL</b>	Navodila za uporabo – Mikrokanila SARSTEDT	89 - 92
<b>SV</b>	Bruksanvisning – SARSTEDT mikrokanylen	93 - 96
<b>TH</b>	คำแนะนำในการใช้งาน – หัวเข็มขนาดเล็กของ SARSTEDT	97 - 100
<b>TR</b>	Kullanım için talimatlar – SARSTEDT Mikro iğne	101 - 104
<b>ZH</b>	使用说明 – SARSTEDT 微型采血器	105 - 108

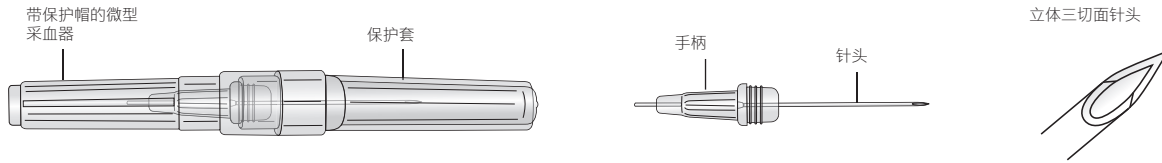
## 产品用途

本微型采血器是一种无菌的一次性使用的用于采集少量血液的采血器。本微型采血器与制备好的血样采集容器（例如：微量血样采集容器）共同构成静脉采血系统。本产品仅供专业人员使用。

## 产品介绍

本微型采血器采用透明塑料单独包装，无菌，无热源，供一次性使用。本微型采血器由一根 0.75 英寸（19 mm）长的一次性医用不锈钢针头组成，针尖为三斜面设计，并且配有一个手柄以及一个保护帽和保护套。可提供直径分别为**21**、**23** 和**25G**的采血器。

## 微型采血器



## 安全和警告提示

1. 使用前，请检查每个单独的包装是否损坏，如有损坏，请勿使用。如果采血针弯曲或折断，请勿使用。
2. 严格遵守操作说明。
3. 使用本产品时，请佩戴手套和一般个人防护设备，以免受到血液以及血源性病原体的伤害。
4. 请勿弯曲针头。
5. 在使用和废弃处理过程中，始终将手放在针管后方位置。
6. 从拔出或者在处理废弃的微型采血器时，请注意不要让血液渗漏出来。因此建议在拔出或废弃处理微型采血器时尽可能保持水平。
7. 请将使用过的或已污染的微型采血器立即丢弃在合适的利器盒中，采集血样使用的其他配件（例如刺血针、适配器等）也应放入利器盒中。
8. 请遵照您在机构的操作流程及相关规定，正确处理所有生物标本和锋利的采血用具（针头）。一旦接触到生物样本或被针头刺伤，请立即就医，以免感染 HBV、HCV、HIV 或其他传染疾病。请使用带有内置针头保护装置的针头。请严格遵守您在机构的安全政策和程序规定。
9. 重复使用本产品可能会导致感染、受伤或死亡。

## 禁忌症

1. 严禁在有感染、烧伤、受伤或做过血管手术的预定穿刺部位进行静脉采血。
2. 严禁使用微型采血器进行任何形式的注射，该针头仅用于采血。

## 静脉采血的一般残留风险

根据 CLSI GP41 标准和《世界卫生组织采血指南》，使用基本方法进行采血时，存在以下一般残留风险：

1. 疼痛
2. 瘀血
3. 血管迷走神经反应
4. 感染
5. 神经损伤
6. 过敏反应，主要由消毒剂引起。

## 采样及操作

在开始静脉穿刺之前，请完整阅读本文档。

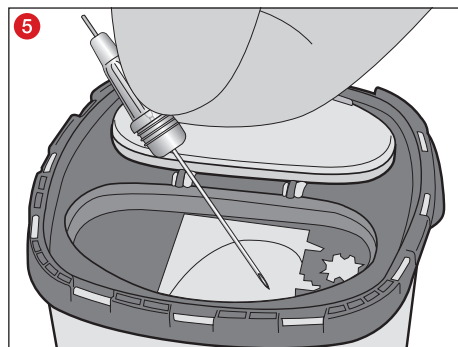
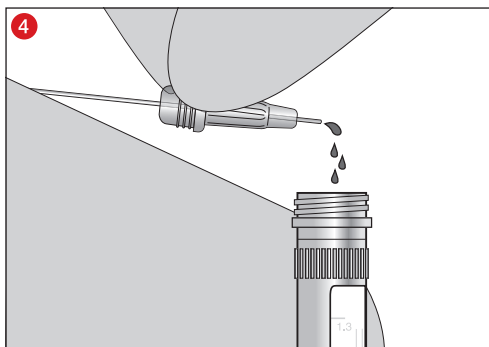
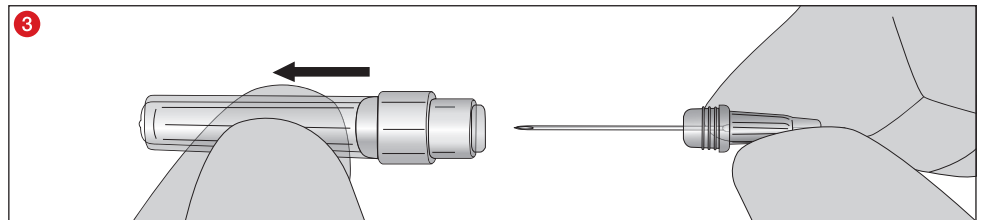
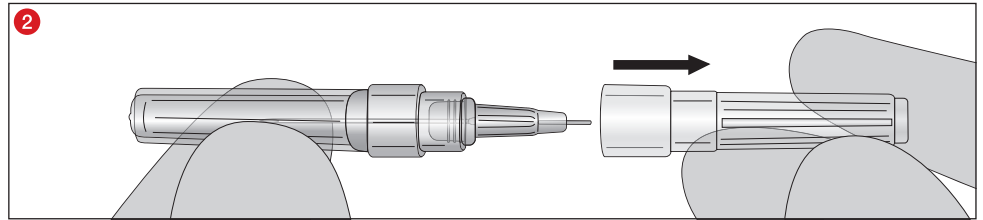
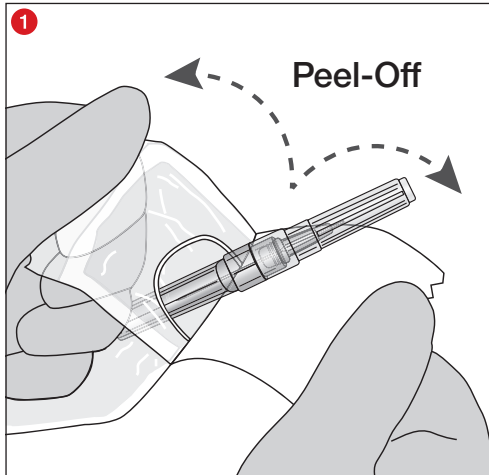
### 采样所需工作材料

1. 所有必需的样品容器，例如微量样品管。
2. 微型采血器。
3. 手套、工作服、护目镜以及其他必要的防护服，预防血液传播病原体或潜在传染性病害。
4. 患者识别标签。
5. 用于清洁采血位置的消毒材料（准备采血位置时应遵守所在机构的无菌采血指令）。如果采集血液进行血液内酒精含量测试，则勿用酒精类清洁剂。
6. 干燥、少菌的一次性拭子。
7. 如有必要，止血带。
8. 创可贴或绷带。
9. 用于安全废弃处理锋利/尖锐废弃材料的废料容器。

## 使用微型采血器进行静脉穿刺

从手臂静脉中拔针时，请使用止血带。使用合适的消毒剂清洁穿刺部位。消毒后请勿触摸静脉穿刺部位。调整患者的身体姿势，便于接近静脉。

- 1 使用拇指和食指借助剥离装置无菌打开泡罩包装。透明薄膜必须朝上。
- 2 拔下微型采血器上的保护帽。
- 3 消毒剂干燥后，从微型采血器上取下保护套，确保微型采血器的斜面朝上。
- 4 用拇指和食指握住微型采血器的手柄，将微型采血器刺入静脉。微型采血器的后端应在采血位置下方。让血滴入到血样采集容器中。如果血流停止，则应通过手柄将微型采血器旋转最大360°。
- 5 采血结束后，将微型采血器从静脉中拔出并立即将其丢弃到用于承装锋利/尖锐物体的容器中。



## 产品储存

请在室温下保存微型采血器。

提示：请勿直接暴露在阳光下。如果存储温度超过建议值上限，会损害微型采血器的质量。

## 产品特定标准和指令有效版本

CLSI\* GP41 Procedures for the Collection of Diagnostic Blood Specimens by Venipuncture.

\*CLSI (Clinical and Laboratory Standards Institute)

WHO guidelines on drawing blood: best practice in phlebotomy

DIN 13097-4: Hypodermic needles - Part 4: Point geometry, requirements and testing.

DIN EN ISO 6009: Hypodermic needles for single use - Colour coding for identification.

DIN EN 10088-1: Stainless steels - Part 1: List of stainless steels.

DIN EN ISO 9626: Stainless steel needle tubing for the manufacture of medical devices - Requirements and test methods.

## 符号和识别码：

	医疗器械		允许使用期限
	产品编号		注意使用说明
	产品批号		制造国家/地区
	CE 标识		避光保存
	生产厂家		存放于干燥处
	在室温条件下存放		包装如有损坏，切勿使用
	辐照灭菌		无热原的
	如果重复使用，存在污染风险		单层无菌屏障系统
	请勿重复灭菌		带外保护包装的单层无菌屏障系统

参数修改，恕不另行通知，莎斯特公司拥有最终解释权

所有与产品有关的严重事件，应及时通知制造商及相应主管部门。